

Verschrieben: **ka-lirnetum**: 3. pl. prt. Mayer, Glossen S. 78,22 (clm 6300, 8. Jh.; zu hyperkorrektem -m vgl. Glaser, Griffelgl. S. 428, 418); **ge-lirnenne**: 3. sg. conj. Nb 362,5/6 [271,3] (l. gelirnee, vgl. K.-T.); **ka-lern&**: 1. sg. prt. Gl 1,62,2 (Pa; zur Verschr. vgl. Splett, Stud. S. 119); **co-lernen**: 2. pl. prs. (oder inf.?) 5,518,18 (Gespr.; zur Verschr. vgl. Haubrichs-Pfister, Stud. S. 87, zu Praes., Einheitsplur. bzw. evtl. lernersprachlicher Formenreduktion vgl. Klein, in: Theodisca S. 50 f.; lat. 2. sg. Perfekt).

Hierher vielleicht auch, verstümmelt: **..nemes**: 1. pl. indic. oder conj. Glaser, Griffelgl. S. 150,61 (clm 6300, 8. Jh.; n nicht sicher, könnte auch als h gelesen werden).

etw. (von jmd./an etw.) lernen, auch kennenlernen, erkennen, erfahren, sich aneignen:

**a)** mit Akk.: allero manno calih ... de galaupa iauh daz frono gapet ... ille calirnen omnis ... hanc fidem et orationem dominicam ... studeat didicere (l. discere, vgl. Anm.) S 51,44. ube Platonis poema uuar saget . al daz ter ungehuhtigo gelirnet . tes pehuget er sih quod si Platonis musa personat verum . quod quisque discit inmemor recordatur Nb 209,27 [171,28]. ube er ieht ioh ze meze gelirnet ut si quis vel mediocriter scientiam sumat Nk 449,23 [94,20/21]. gib mir fernumest . daz ih kelirnee diniu gebot ut discam mandata tua NpNpw 118 K,73; ferner: Nb 65,7. 235,6/7. 325,5 [54,27. 188,17. 246,28]. NpNpw 30,12 (= Npw 13). 41,9. 118 A,7 (discere). E,34. O,108; hierher vielleicht auch (zur Textverderbnis vgl. Meineke, in: Desportes, Akten, S. 352): en gualiche steta colernen ger in quo loco hoc didicisti? Gl 5,518,18 (oder ellipt./abs.); erw. mit Prap. verb. fona + Dat.: du ueeist philosophia . unde diu ih fone dir gelirnen uuiue Nb 323,23 [245,25]. gib mir geistliche fernumest . so gelirnen ih fone dinero gescribenun eo uuunderlichu mysteria considerabo mirabilia de lege tua NpNpw 118 C,18; ferner: Nb 362,5/6 [271,3]. NpNpw 118 B,13. Cant. Es. 3; Glosse: kalirnetun [nisi manifeste aliquid ex veritate] didicissent [Greg., Mor. in Job 5,11, PL 75,705A] Mayer, Glossen S. 78,22; - erw. mit attribut. Nebensatz u. Prap. verb. fona + Dat.: apostoli inphahen fone Christo frido . daz chit reconciliationem zechundenne sinemo liute . unde die minneren gelirneen aber fone in reht . uueio sie gelouben unde leben sulin Np 71,3; - ohne Akk., nur mit fona + Dat.: giuuelih ther gihorta fon themo fatere in gilerneta, quimit zi mir omnis qui audivit a patre et didicit, venit ad me T 82,9; ferner: W 14,10 [55,25]; Glosse: ..nemes [sed electi quique cum prava intus a carnalibus tolerant, quantae se formam rectitudinis ostendant,] discamus [ex verbis vulnerati et incolumis, sedentis et erecti, qui (sc. Hiob) ait, Greg., Mor. in Job 3,20, PL 75,619B] Glaser, Griffelgl. S. 150,61;

**b)** mit Nebensatz (u. pronom. Akk. als Korrelat): thaz sie thaz gilernen, thaz in thia buah zellen O 1,1,108. daz sie gelirneen . daz du in foreuare . do sie ungetruobet uaren [vgl. ut per subitam inopiam intellegat, illam boni abundantiam non sibi fuisse de proprio, Prosper, Ps.] Np 103,29; - erw. mit Prap. verb.: bî + Dat.: vnde be diu gelirnet sie be mir . daz ouh sie gedingent an truhtenen [vgl. quia cogitant a quo acceperint illi ut praecedant, et in eum sperant, Aug., En.] NpNpw 39,4; fona + Dat.: unde gelirnen ih kerno fone dir . uueilih reda so unrehtero miskelungo si et ex te scire desidero . quae ratio videatur esse tam iniustae confusionis Nb 268,28 [209,14];

**c)** mit Inf.-Konstr.: so gelirnetu ih in suochen [vgl. meditatus sum tamen inquisitionem dei mei, Aug., En.] NpNpw 41,5; ferner: 113,3. 118 C,18; - erw. mit Prap. verb. fona + Dat.: daz sie fone Christo gelirneen celestia fernemen Np 89,12; - erw. mit Adv. thâr bî: daz sie sih danne conferant ad plenissima diuini uerbi, da bi sie gelernen praecauere insidias diaboli [vgl. in quibus insidias satanae videant inimicas, Expos.] W 89,10/11 [167,4];

**d)** mit relat. Adv. also ih in scuola gelirnetu . so gehugo ih is noh Nb 47,26 [38,25]; - erw. mit Prap. verb. fona + Dat.: betont sie ieo . also sie fone imo selbemo gelirneton Np 71,15;

**e)** Glossenwort: pifand inchnata (Pa, irchanta K) kalern&a pifandh conperi cognovi didici inveni Gl 1,62,2.

Abl. gilern; vgl. gilernunga, gilernig.

[Wortkowitz]

**lernunga** st. f., mhd. lernunge, frühhd. lernung; as. lernunga (s. u.); ae. leornung. - Graff II,262 u. 261 f. s. v. lernunga.

**lirnung-**: nom. sg. -a Gl 2,49,16 (Jc); dat. sg. -u 1,281,48 (Rd); -o 656,12 (M, 3 Hss.); acc. sg. -a NpNpw 118 1,66; nom. pl. -a Gl 1,281,63 (Jb-Rd). Nc 807,8 [126,2]; dat. pl. -on AJP. 55,228 (clm 6293, 9. Jh.). Nk 487,10 [133,12]; acc. pl. -a Gl 2,231,29 (S. Flor. III 222 B. Wien 949, beide 9. Jh.). Nc 847,4 [170,16]; **lirnuncha**: gen. sg.? Gl 2,52,15 (Prag, Lobk. 434, f. 51<sup>p</sup>, 9. Jh.; zu -ch- vgl. Braune, Ahd. Gr.<sup>15</sup> § 149 Anm. 8).

**lernunga**: nom. sg. Mayer, Griffelgl. S. 106,510 (Vat. Ottob. lat. 3295, 9. Jh.); dat. sg. Gl 1,281,48 (Jb). [Wa 107,12].

**1) überlieferte Lehre; Vorschrift; Lehrstoff:**

**a) überlieferte Lehre:** lernunga [vanitas magicarum artium, ex] traditione [angelorum malorum in toto terrarum orbe plurimis seculis valuit, Hrab., De consang. nupt. p. 1097B] Mayer, Griffelgl. S. 106,510;

**b) Vorschrift:** kirusti lirnunga [haec sunt] instrumenta [tabernaculi testimonii, Ex. 38,21] Gl 1,281,63;

**c) Lehrtext, Leseabschnitt (aus der Bibel):** lirnuncha lectiones (Hs. leccionis) [sanctas libenter audire, Reg. S. Ben. 4p. 23,65] Gl 2,52,15.

**2) Studium, Studieren:** lirnungon [qui (Benedicti) ... Romae liberalibus litterarum] studiis [traditus fuerat, Greg., Dial. 2, Praef., PL 66,126A] AJP. 55,228; - spez.: das Lesen, die Lektüre: lirnungo [post Quintilianii et Tullii] lectionem [ac flores rhetoricos, Dan., Prol.] Gl 1,656,12.

**3) (Lehr- u.) Erziehungseinrichtung (für Mönche):** kinoscaf lirnunga [constituenda est ergo a nobis dominici] schola [servitii. In qua institutione nihil asperum, nihil grave nos constituturos speramus, Reg. S. Ben., Prol. p. 7,117] Gl 2,49,16 (oder zu 1b?).

**4) vorsätzliches Streben, Absicht:** lirnungu [si quis per] industriam [Hss. industria] [occiderit proximum suum, et per insidias, Ex. 21,14] Gl 1,281,48 (zur La. de industria, vgl. Fischer-Weber 1,106). lirnungo ahtit [non tam prave facta dominus, quam] studia [pravitatis] insequitur [Greg., Cura 3,32 p. 91] 2,231,29.

**5) Unterweisung, Belehrung; Zucht, strenge Erziehung:** [uan lernunga [(psittacus) caetera nomina] institutione [discit, Is., Et. XII,724] Wa 107,12.] sumeliche diernun . die liste unde lirnunga hiezen puellae ... quarum artes aliae . alterae dictae sunt disciplinae [vgl.

inter artem et disciplinam hoc distat . disciplina est dum discitur . ars autem cum ad perfectum animi habitum . i. intelligentiam pervenerit, Rem.] Nc 807,8 [126,2]. unde zeigont sie . zimige lirnunga et disciplinas annotabunt sobrias [vgl. et annotabunt .i. describent .s. illi libri sobrias .i. moderatas disciplinas artium, Rem.] 847,4 [170,16]. also iz feret in lirnungon ... Taz man zeigondo leren sol quemadmodum in disciplinis ... in demonstrativis disciplinis Nk 487,10 [133,12]. lere mih kuoti ... unde gib sament iro lirnunga . unde lere mih dero gedultig sin ... Sumeliche interpretet chaden fure disciplinam eruditionem bonitatem et disciplinam ... doce me NpNpw 118 I,66.

**gi-lernunga** st. f. - Graff II,262 s. v. gilirnunga.

**ge-lirnunga**: nom. sg. Nk 426,13 [69,12].

(grundlegendes) Wissen: tugid achustin uuideruuartig ist ... unde gelirnunga unchunnon virtus vitio contrarium est ... et disciplina ignorantiae.

**gi-lêrti** st. f. (zur Bildg. vgl. Wilm. Gr. 2<sup>2</sup> §§ 200,2. 261 Anm., v. Bahder, Verbalabstr. S. 195), frühhd. gelerte; mnd. gelêrde. - Graff II,260.

**ke-lert-**: gen. sg. -i Gl 2,773,37 (oberer Balken des k eloschen, vgl. Beitr. (Halle) 85,239 f.); k-: dass. -e Tiefenbach, Aratorgl. S. 24,20; dat. sg. -i Gl 1,719,58 = 4,293,48. 720,3 = 4,293,56; gi-: nom. sg. -i 2,439,49/50.

**1) Begabung, Geisteskraft, Gelehrtheit:** keuerido khleini klerti vuistuome [LXX seniores, qui in sacris erant eloquiis edocti, vetus testamentum maxima cum] industria (ingenio subtilitate) [ex Hebraeo in Graecum transtulerunt sermonem, Sed. Scot., Explan. 7 p. 337] Gl 1,719,58 = 4,293,48 (vgl. Schlechter, Sed.-Scott.-Glossen S. 197). klerti [ipsos ... evangeliorum canones, non sua propria (des Hieronymus)] industria (ingenio) [, sed ab aliis illustribus ... viris inventos, ebda. II p. 339] 720,3 = 4,293,56 (vgl. Beitr. (Halle) 85,242). kelerti [iuuat ... parumper eloquium ... premi, studiumque docentem dispensare suum, laxans pro tempore vires] ingenii [Ar. II,373] 2,773,37. Tiefenbach, Aratorgl. S. 24,20.

**2) Beredsamkeit:** diu ginuhtsama gilerti [eligitur] locuples facundia [, quae doceret orbem, Prud., P. Cypr. (XIII) 17] Gl 2,439,49/50.

Vgl. ungilêrti.

**lêrunga** st. f., mhd. lêrunge, frühhd. lerung; vgl. mnd. lêringe, mnl. leringe, afries. leringe (vgl. Holthausen, Afries. Wb.<sup>2</sup> S. 64), ae. læring, an. læring. - Graff II,260.

**lerunga**: nom. sg. Gl 2,332,34. 759,2 (beide clm 14747, 9. Jh.); acc. sg. I 41,20; acc. pl. T 84,5.

**Lehre, Lehrstoff:** zimprunga lerunga [dicuntur et alia de hac parabola, sed non est praesentis] materiae (Hs. materia) [, totum de omnibus dicere, Hier. in Matth. 13,33 p. 92] Gl 2,332,34. lerunga kasezzida marchunga institutio [ohne Kontext] 759,2. uzzan sacha bigangent mih, lerente lerunga inti manno bibot sine causa autem colunt me docentes doctrinas mandata hominum T 84,5; bezogen auf die christliche Lehre: oxssso auh endi leo dhar ezssant samant spriu, huuanda dhea herostun mit dheru smelerun dheodu eiguon dhar chimeine lerunga bos autem et leo ibi comedent paleas, quia principes cum subiectis plebibus communem habent doctrinam I 41,20.

**les** s. lê(uue)s.

**lesa**<sup>1</sup> sw. f.; mnl. lese; vgl. afries. lesoka. - Graff II,250.

**les-**: nom. sg. -a Gl 3,343,56 (SH g, 3 Hss.); acc. sg. -un 2,70,13; dat. pl. -un 4,93,13 (Sal. aI); -en 158,36 (Sal. c).

**Falte, Runzel:** lesun [oculosque meos fletibus undantes contracta in] rugam [veste siccavit, Boeth., Cons. I,2 p. 7,16] Gl 2,70,13. runcila lesa ruga 3,343,56. lesun runzun zuchun rugis 4,93,13 (1 Hs. runzin zuchen, 6 Hss. nur runzun, -zin, -cin). runzun i lesen i zuchun rugis 158,36.

Abl. lesôn.

**lesa**<sup>2</sup> sw. f., mhd. lese. - Graff II,250.

**les-**: nom. sg. -a Gl 3,151,8 (SH A, 5 Hss.). 191,15 (SH B, 2 Hss.). 257,53 (SH a2, 2 Hss.). 289,60 (SH b, 3 Hss.). 292,53 (SH c). 4,237,32 (2 Hss.). Hbr. I,330,211 (SH A); nom. pl. -un Gl 3,148,45 (SH A, 5 Hss., davon 1 Hs. -vn). 189,14 (SH B). Hbr. I,324,119 (SH A); -in Gl 3,148,46 (SH A); -en 303,14 (SH d). 377,68 (Jd).

**1) (bes. von Frauen) über dem Untergewand getragener Überwurf (vgl. Georges, Hwb.<sup>11</sup> 2,2958 s. v. supparum):** witede i lesa (4 Hss., 1 Hs. witi vel lesa vel afdirhemidi, so auch Hbr. I,330,211, s. u.) suppara Gl 3,151,8. witi vel lesa vel afdirherme 191,15. Hbr. I,330,211. lesa supparum camisia Gl 3,257,53. suppara 289,60. 292,53. 4,237,32.

**2) Tuch als Kleidungsstück (z. B. Kopftuch, vgl. zu dieser Bed. an. lesni, lesni(n)g, anders aber Rosenfeld, in: Festschr. Foerste S. 109-138):** lesvn lisinnae Gl 3,148,45 (im Abschn. De palliis virorum, davor houbitloh capitium, halstuoh collarium). Hbr. I,324,119. Gl 3,189,14 (im Abschn. De vestimentis). 303,14. 377,68 (darau f gausape idem, zwischen tuuahhila linteum u. tischlahan mensale; zu gausape u. mensale vgl. Rosenfeld a. a. O. S. 124).

Vgl. lisina.

**lesan** st. v., mhd. nhd. lesen; as. lesan, mnd. mnl. lesen; afries. lesa; ae. lesan; an. lesa; got. lisan. - Graff II,246 ff.

**Praes.:** lis-: 2. sg. -is O 5,12,31 (FP, -is hinzugeschr. V). 14,6; -ist 1,1,30 (PV). 26,7. 2,9,72 (PV). 3,13,46 (FV). 19,16. 5,13,30. Oh 32. 40 (-istu); 3. sg. -it Gl 1,203,1 (KR). O 1,19,25. 5,25,41. Npw 140,6; -et Nc 688,1 [2,18]. NpNpw 37,9. Np 49,1. 77,49. 98,9. 117,9. W 99,10 [179,28]; 2. sg. imp. -] O 1,23,17. 2,7,75. 9,71. 3,7,75. 14,4. 65. 4,6,33. 28,18. 35,11. Oh 44. 125. Nb 41,16. 105,15 [33,20. 91,18]. Ni 511,24 [18,25].

**les-:** 1. pl. -emes F 31,9; -en S 89,1 (Sam., 10. Jh.). Oh 68. 127. Nb 151,20 (-ên) [128,15/16]. Np Cant. Annae 5. Fides 2. Npw 108,24; [-ed Wa 18,3 (Hom., 10. Jh.);] 3. pl. -ent T 41,3. 167,5. O 1,1,72. 20,23 (FP, korr. aus bezent V). 3,7,51. Np 80,16; 2. sg. conj. -es O 3,13,44; 3. sg. conj. -e S 222,13 (B). T 145,11. O 2,23,13. 3,7,55; 1. pl. conj. -en 4,5,55 (PV); -an ebda. (F; zu -an vgl. Kelle 2,37); -ames S 229,12 (B; oder indic.?). 246,15 (B; zum Konj. vgl. s. v. thoh); 3. pl. conj. -an 255,25 (B); 2. pl. imp. -et O 3,20,155; inf. -an Gl 1,264,25 (K). 2,147,36 (Frankf. 64, 9. Jh.). S 243,18 (B). 256,13 (B). O 1,1,10. 23,18. 2,3,4. 11. 29. 68. 24,2. 3,14,51. 4,1,34. 5,6,0. 6,2. 4. 15,59. 33,21. 5,13,3. 19,23. Oh 38. Ol 44. 88; -en Ni 499,15. 17. 20. 566,29 [3,25. 27. 4,3. 70,23]. Np Cant. Ez. 12. Npw 118 B,15; inf. gen. sg. -annes Os 7; dat. sg. -anne T 18,1; -enne Beitr. 52,167 (zweites e unsicher, vgl. Schlechter, Aratorgl. S. 332,2). Np 56,11. Npw 118 De ps. gr. 3; -ene Gl 2,26,12. 771,6. Tiefenbach, Aratorgl. S. 17,4; part. -anti Gl 1,202,37 (Ra); -endi ebda. (K); nom. sg. m. -anter S 243,18 (B); nom. pl. m. -ante Gl 1,522,33 (M, 2 Hss.).

**Praet.:** las: I. sg. S 319,36 = Wa 17,10 (sächs. B.). O 1,1,87; 3. sg. 4,3,2,4,61.

**lar-:** 2. pl. -ut F 4,6, 11; 3. pl. -un Gl 1,471,5 (M, cfm 6225, 9. Jh.). -las-: 2. sg. -i O 5,19,31; -e Nb 102,27 (-â-). 216,14 (-â-) [89,10, 175,22]; I. pl. -un O 4,25,6; 2. pl. -ut T 68,3, 4, 100,3, 117,4, 124,5, 127,4; 3. pl. -un 204,2, O 2,10,9, 3,6,48.

**Part. Praet.:** ka-leran: Gl 1,160,3 (Pa; c-). 2,301,35 (M; c-). S 219,20, 221,2, 20, 222,8 (alle B); ki-: Gl 1,90,27 (K). S 226,10, 264,22, 31 (alle B); nom. sg. f. -iu Gl 2,310,51 (Rb); ke-: Grdf. -] S 220,31 (B); dat. pl. -jem 248,20 (B); ga-: Grdf. -] Gl 2,301,35 (M); gi-: nom. sg. f. -iu 265,8 (M, 4 Hss.); -u 9 (M). -ka-lesan: Gl 1,90,27 (Pa; c-). S 220,8/9 (B); ke-lesen: Gl 2,143,5 (Leipzig Rep. II. A. 6, 9. Jh.); ga-lesan: F 32,11, 39,19; gi-: S 316,11 (Würzb. B.); ge-lesen: Nc 783,18, 845,25 [100,19, 169,2], Np 78,Prooem. Npw 108,9.

**Verschrieben:** lisit: 2. sg. O 1,1,30 (F). 3,13,46 (P); listi: dass. 2,9,72 (F); kareran: part. prt. Gl 2,310,12 (Rb, l. kaleran, Steinm.; vgl. auch radiertes ist kaleran (oder kileran) zur vorausgehenden Gl.).

**Verstümmelt:** ..esan: part. prt. F 37,17 (Ausg. konjiz. galesan); lesen: dass. Gl 2,142,59 (Leipzig Rep. II. A. 6, 9. Jh.); l. lesen, Steinm.; kelesen, Frank, Glossen S. 8 u. 89); I. s: 3. sg. prt. OP Germ. 24,382 (Kicila, l. u. f nur in Resten, vgl. Germ. 24,382, l. las, vgl. a. a. O. u. Schützeichel, Codex S. 48f.).

#### I. sammeln:

1) *etw. (Gegenständliches) sammeln, auflesen:*

**a) mit Akk. d. Sache:** oba uuer in mir ni uonet, uuir dit uzgisentit samaso uuinloub inti thorret, inti lesent siu (d. i. die Weinreben) inti uerpfent in fuir, inti brinnent colligent eos et in ignem mittunt, et ardent T 167,5. do smeiz si sih ana iro salb. kemachotez uzer touue. daz an des manen niuui gelesen uuir Nc 783,18 [100,19];

**b) an/von einem Ort: mit Akk. d. Sache u. Präp.-verb./Adv.:** noh sie ni lesent fon thornun uuinberu, odo fon thistilon figun? numquid colligunt de spinis uvas, aut de tribulis ficus? T 41,3. lesent thar in lante gold in iro sante O 1,1,72. ni duit man untar mannon, thaz thrubon lese ir thornon; in hiafon figon thanne [vgl. numquid colligunt, Marg. nach Matth. 7,16] 2,23,13; mit meton. Objekt: thie brosmun thar gilasin ... thar lasun sie tho alle zuelif korbi folle [vgl. impleverunt duodecim cophinos, Joh. 6,13] 3,6,48.

2) *Personen versammeln, etw. zusammentragen:*

**a) mit Akk., nur im Part. Praet. belegt:** chraft manaki milizzo calesan cohors multitudo militum collecta Gl 1,90,27. chliuuua caleran managero globo collectio (Hs. cell.) multorum 160,3 (zur Wiedergabe des lat. Subst. durch Part. Praet. vgl. Splett, Stud. S. 234). ist kaleran [quia ex utroque sexu fidelium multitudo] colligitur (Hs. -eg-) [sancta ecclesia decem virginibus similis denuntiantur, Greg., Hom. I,12 p. 1477] 2,310,12;

**b) bei sich: mit Akk. u. zi + refl. Dat.:** lesent zi in thia redina thie hohon gotes thegana; in giscrip iz kleibent, thaz mine gilichon leibent [ut ... diligenter scrutando colligant et ad eruditionem minorum suo dicto vel scripto faciant pervenire, vgl. Alc.] O 3,7,51. die (d. i. die Getreuen) er uindert dealbatos perfecto candore uirtutum, die liset er ze sich [vgl. sic credentes sponsus sibi colligat omnes, Expos.] W 99,10 [179,28].

3) *jmdn., etw. aussuchen, auslesen, erw. mit refl. Dat. (für sich):* zi hiun er mo quenun las, so thar in lante situ was O 1,4,3; - hierher vielleicht, auch in interpretie-

render Übers.: lesante [lapidem, quem reprobaverunt] a edificantes [: hic factus est in caput anguli, Ps. 117,22] Gl 1,522,33.

4) *Glossenwort:* hrespan lesan vellere colligere (Hs. college) Gl 1,264,25 (Ra gisamanön).

#### II. lesen (vgl. lat. legere):

1) *lesen (um Kenntnis zu erlangen):*

**a) die Tätigkeit des Lesens ausüben, abs.:** lesendi ofto lisit lectitat crebrius legit Gl 1,202,37, 203,1 (zur Wiedergabe lat. finiter Verbformen durch ahd. Part. Praes. vgl. v. Guericke S. 36). .. huuelih .. daz ruachalosonti .. unstiller ist daz niuuii .. nimae lirnen .. lesan si quis vero ita negligens aut desidiosus fuerit, ut non vellet aut non possit meditari aut legere S 256,13; - intensiv lesen, studieren, substant.: dinemo lesene [naturaeque modo, variam quam condidit auctor, concordent] studiis [celsa vel ima] tuis [Ar., Ep. ad Flor. 12] Gl 2,26,12, 771,6. Beitr. 52,167. Tiefenbach, Aratorgl. S. 174. so chiuso ih dine ueege: daz emzigo lesen leitet mih ze dere fernunste dinere ueege Npw 118 B,15 (Np frequentes et copiosae disputationes);

**b) ein Werk, Teile eines Werkes, etw. Geschriebenes lesen, zur Kenntnis nehmen, mit Akk.:** intfa-hen alle einluze puah .. dea duruh antreitida er alongi lesan in quibus diebus quadraginsimae accipiant omnes singulos codices de bibliotheca quos per ordinem ex integro legant S 255,25. thesan titul (d. i. cuning Iudeono) manage lasun thero Iudeono, uuanta nah theru burgi uuas thiu stat thar der heilant erhangen uuas hunc ergo titulum multi legerunt Iudaeorum T 204,2. lis forasagon altan, thar findist inan gizaltan O 1,23,17. er spunota, soso er was, thaz giscrib, thaz er las, er kerta iz iogilicho zi Kriste lugilicho 2,4,61. leset allo buah, thio sin: ni findet ir in war min fon eristera worolti ther êr io sulih worahti 3,20,155, ähnl. 4,35,11. thaz deta ih bi einen ruachon, theih libi in thesen buachon, thaz iz zi suar ni zalti, ther iz lesan wolti 1,34. theist giscrib heilag, thaz wir lesen ubar dag, mit thi uns then weg, soso zam, strewent thie gotes man 5,55. thar duent se uns io zi muate situ filu guate, maht lesan io in ahtu werk filu rehtu 60. lis Orosium . er saget tir iz Nb 41,16 [33,20]. tia dignitatem mag keeicon der Suetonium liset . de uita Cesaris Augusti Nc 688,1 [2,18]. nah periermenis . sol man lesen prima analitica . tar er beidero syllogismorum kemeina regula syllogisticam heizet [vgl. itaque ut Boetius monet ... ante syllogisticam periermeniae legendae ... sunt atque descendae, Gr.] Ni 499,15 [3,25], ähnl. 17,20 [3,27, 4,3]. tisa sententiam suln uuir uragendo lesen . alsus. Ist ouh sunderigo uuar . daz sament uuar ist? [vgl. ita enim legendum est . quasi si dubitans diceret sic. Verum est aut(em) dicere de aliquo compositum coniunctumque aliquid, Boeth., Comm. II] 556,29 [70,23]; ferner: O 1,1,10. OI 88. Nb 105,15 [91,18]. Ni 511,24 [18,25]. Np 78,Prooem. Npw 140,6; erw. mit attribut. Nebens.: lasi thu io thia redina, wio druhtin threwhit thanana? O 5,19,31; erw. mit attribut. Nebens. u. refl. Dat.: lis thir Matheuses deil, wio ward ein hornigbruauder heil. in Lucases deile, wio zehini wurtun heile 3,14,65 (zum zweiten Teil vgl. eß); - (einen Text) lesenderweise sorgfältig durchgehen, auf einen best. Inhalt hin überprüfen: larun recensuerunt [inveneruntque quoniam civitas illa a diebus antiquis adversum reges rebellat, 1. Esdr. 4,19] Gl 1,471,5. si galeran. caleran si [neque enim quidquam tale iuxta historiam legitur, si tota

testamenti veteris series] recenseatur [Greg., Hom. II,26 p. 1554] 2,301,35;

c) *einen Sachverhalt durch Lesen erfahren:*

**a) mit Akk., auch ellipt.:** (leidazunga) thiu dar giquetan ist fon Daniele themo uuzagen stantenti in heilageru steti, thie dar lese forstante quae dicta est a Daniele propheta stantem in loco sancto, qui legit intellegat T 145,11. oba ir hiar findet iawiht thes, thaz wirdig ist thes lesannes Os 7. disa uuarheit lesent kenuoge Np 80,16; in einem eingeschobenen, mit relat. Adv. uuio eingeleiteten Nebens.: ia uuolton iuure forderen . also du uuano ih kehugest . uuio du lase . umbe dia ubermuoti dero consulum . tiligon iro ambaht certe uti arbitror te meminisse . consulare imperium ... vestri veteres cupiverunt abolere Nb 102,27 [89,10]; Glosse ohne erkennbare Rektion: kelesen vesen [liceat etiam] legi [passiones martyrum, cum anniversarii dies eorum celebrantur, Conc. Afr. XLVI p. 150] Gl 2,142,59 (oder zu 3?); erw. mit refl. Dat.: sie quatun io zi noti, thaz er then diufal habeti; thaz firduag er allaz, selbo lisist thu thir thaz O 3,19,16; - hierher wohl auch (s. Formenteil), mit filo + partitivem Gen.: Kicila diu scona min filo las OP Germ. 24,382;

**ß) mit Nebens. (u. pronom. Akk. als Korrelat):** mit Nebens.: lesen uuir, thaz fuori ther heilant fartmuodi S 89,1. [vui lesed tho sanctus Bonifacius paus an Roma uuas that he bedi thena kiesur aduocatum that he imo an Romo en hus gesi legimus in ecclesiasticis historiis, quod sanctus Bonifacius ... suis precibus a Phoca Caesare impetraret, donari ecclesiae Christi templum Romae Wa 18,3.] inu ni larut ir huuzaz Dauid teta duo inan hungarta ... hueo aer genc in daz gotes hus non legistis quid fecerit David, quando esuriit ...: quomodo intravit in domum dei F 4,6. ir nio in aldere ni lasut, bidiu uuanta fon munde kindo inti sugentoro thuruhfremitastu lob? vos numquam legistis, quia ex ore infantium et lactantium perfecisti laudem? T 117,4. maht lesan, wio iz wurti zi theru druhtines giburti, thaz engil mit giwurtin iz kundta sar then hirtin O 2,3,11. thaz duent lutmari thie scriptora fiari, thie scribent evangelion; lis selbo, theih thir redion 3,14,4. so uuio nienner gelesen si daz Iudas kehut uuare, so uuirdet er doh charal unde fater kenennet Npw 108,9; ferner: T 100,3 (legere). O 2,7,75, 4,6,4. Oh 44. Npw 108,24; in bruchstückhafter Überlieferung: in diu auh danne, daz oftlilho ist galesan, daz er fona fater uuard gasentit bifora za chundenne faterum, Christ gauuisso auh angil ist ganemnit in eo vero quod saepe a patre missus ad annunciantum patribus legitur, angelus nominatur F 32,11 (vgl. ZfdA. 117,71); - mit Nebens. u. pronom. Akk. als Korrelat: noh ir thaz lasut thaz Dauid teta nec hoc legistis quod fecit David T 68,3. uuio ther ander missigiang joh harto hintorort gifiang, thaz lisist thu ouh zi waru, joh fon theru selbun faru Oh 32 (zum zweiten Teil vgl. f). uuio auir elliu diu heiliga christenheit diu nah dera leitera ira guottate an ira liden ze himile stigit an iegelichemo salmen sih lutte, daz ist uunnesam zi lesenne Npw 118 De ps. gr. 3 (Np zegechiesenne, NpX ze kiesenne);

**γ) mit direkter Rede (wörtlich zitierter Textstelle) (u. korrelat. Adv. sô/pronom. Akk. als Korrelat):** so nu galesan ist: truhtin ibu du iz sis gabuit mir za dir queman oba uuazarum quod modo lectum est: domine si tu es, iube me venire ad te super aquas F 39,19. vbe uuir lesen . repleti prius . pro panibus se locauerunt . et famelici saturati sunt . so chit iz Np Cant. Annae 5; - eine Stelle beim Lesen in einer best. Weise auffassen:

vuanda din uuarheit ist kemichellichot unz ze himele . unde din gnada unz ze dien uuolchenen. Daz uuir so zeleseune prepostero ordine Np 56,11 (zur Umstellung des Ps.-Verses vgl. K.-T. 9a,234f.). mir ist kenomen min geburt dannan Christvs chomen solta ... Vuile du lesen . quieuit generatio mea . so chit iz cessauit generatio mea [vgl. nam si quieuit generatio mea legeris . quieuit pro cessatione non pro requie, Randgl. nach Rem.] Cant. Ez 12 (zur varia lectio vgl. K.-T. 8a, XLV § 13);

**δ) mit Akk. m. Inf.:** denne uuenne lesames uuihe fatare unsare einemv tage daz radalihcho erfüllen dum quando legamus sanctos patres nostros uno die hoc stri-nkue implesse S 229,12; wohl hierher, bruchstückhaft: doh lesames .. licet legamus vinum monachorum omnino non esse 246,15;

**d) (etw.) in einem Werk lesen, mit Präp. verb./Adv.:**

**a) erw. mit refl. Dat.:** lis thir mit giwurti in thero buachstabo herti, grubilo in girihti in thes giscribes slihti O 3,7,75 (zu in thero buachstabo herti als Umschreibung für uuizzöd alter vgl. Ausg. Erdm. S. 418);

**ß) der Akk. bezeichnet das Ergebnis („erzeugtes Objekt“, vgl. Behaghel, Synt. I § 479):** ouh selbun buah frono irreinont sie so scono; thar lisist scona gilust ana theheingia akust O 1,1,30;

**e) etw. (bereits Erwähntes), einen Sachverhalt an einer best. Stelle lesen, nachlesen:**

**a) mit Akk. der Sache/pronom. Akk. (der meist auf einen bereits bekannten Sachverhalt verweist) u. Präp.-verb./Ortsadv.:** thia gilouba, ih sagen thir war, thia laz ih themo, iz lisit thar; ni scribu ih hiar in urheiz, thaz ih giwisso ni weiz O 1,19,25. tharana sint giscribene urkondon manage, druta sine in alawar, selbo maht thu iz lesan thar 2,3,4. thar (d. i. im Evangelium) lisist thu io zi noti so samalicho dati 9,72. fuar tho druhtin thanana zi selidon in Bethania, in buachon tho iz lesan maht 4,6,2. hiar lisist thu ouh gizami ander seltsani 5,12,31. thoh will ih es mit willen hiar luzilin gizellen, gizeigon ouh in wara, war thu es lisis mera 14,6 (oder ist der Gen. es direkt vom Verb abhängig, vgl. Kelle 3,391?). so sint thie buah al theses fol. In in wir lesen thare, thaz wizun wir zi ware, thera minna gimuati joh managfalto guati Oh 127 (oder zu ß?). aber uuio ist si (i. e. ecclesia) mons? Daz liset man an Danihele Np 98,9; ferner: O 2,10,9, 24,2, 3,7,55, 14,51, 4,25,6, 33,21, 5,13,3, 25,41. Oh 38, 40, 68. OI 44; - in einem auf eine (wörtlich) zitierte Textstelle bezogenen Relativsatz: boni angeli uurfen uuir (Ausg. K.-T. uuir) an Sodomam . mali uurfen ignem de celo (fiur fone himele) zebrennenne substantiam Iob (Iobis habid) unde daz man hier liset . suht unde sterben an Egyptios Np 77,49. dara ramet ouh daz uuir lesen in euangelio . non enim recipis personam hominvm . daz uuir diuten mugen du nenimest uuara dero manskeite Fides 2; - erw. mit refl. Dat.: thaz zellu ih hiar nu bi thiu, thaz thu thir selbo leses thar thaz seltsana wuntar O 3,13,44. lis thir in den livolon thaz selba, theih thir redinon; fon alten zitin hina forn so sint thie buah al theses fol Oh 125; ferner: O 4,28,18; in eingeschobenem Nebens. mit relat. Adv. sô (wohl statt Akk., vgl. Wunder S. 177): thar ward sus er sin giwaht, so thu thir thar lesan maht O 1,23,18, ähnl. 2,3,68, 4,15,59, 5,13,30;

**ß) mit Nebens. u. Präp. verb. oder/u. Ortsadv.:** odho ni larut er in euu daz dem uuuehhatung dea euaarta in demo temple bismizant restitac enti sint doh änu lastar aut non legistis in lege, quia sabbatis sacerdot-tes in templo sabbatum violant et sine crimine sunt? F

4,11, z. gl. St. eno ni lasut ir in thero euuu, bithiu in sambaztag heithafte man in themo templo sambaztag ni uiront inti uzan lastar sint? T 68,4. so uuir auh leseemes in Actibus. . huuanta iudealiuti nides folle abanstotun sicut legimus in Actibus apostolorum, quando Iudaei repleti sunt zelo et invidia F 31,9. las ih iu in alawar in einen buachon ..., sie in sibbu joh in ahtu sin Alexandres slahtu O 1,1,87. maht lesan ouh hiar forna, wio er koson bigonda wislichen worton mit then ewarton 2,3,29. Iis selbo, theih thir redion, in sinen euangelion, thar lisset thu io zi noti so samalicho dati 9,71; ferner: T 127,4 (legere). O 3,13,46. 4,6,33. 5,19,23; O 3,14,65 vgl. b;

γ) mit direkter Rede (wörtlich zitierter Textstelle) u. Präp.verb./Ortsadv.: eno ni lasut ir in giscribun: stein then sie uuidarcurun zimboronte, thie ist gitan in houbit uinkiles? numquam legistis in scripturis: lapidem quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli? T 124,5. thu lisset hiar in alawar: then sun, then doufta man thar O 1,26,7. fone diu lesen uuir in passione Sebastiani sancti. Clarissimis cottidie uiris Marceliano et Marco suadebat seculi blandimenta respuere Nb 151,20 [128,15/16]. der namo (d. i. furisto) mag ioh angelorum sin. uuanda man liset an Danihele. Michahel princeps vester [vgl. nam et angeli dicti sunt principes, sicut in Daniele legimus, Aug., En.] Np 117,9;

δ) mit Akk. mit Inf. u. Präp.verb.: tu lase in spelle chad si. die risen ze himele fehten. Otum. unde Ephialtem. filios Neptuni. die manodliches vuuohsen nouem digitos accepisti inquit in fabulis. lacessentes caelum gigantes Nb 216,14 [175,22];

f) von etw./über jmdn. (etw.) (an einer best. Stelle) lesen, mit fona + Dat. d. Pers./Sache: mit Präp.verb.: uuer uuas Asaph? Er uuas ... einer dero sangmeistero. fone dien man liset in Paralipomenon Np 49,1; – mit direkter Rede (wörtlich zitierter Textstelle): also man liset fone Esau. Irrvgiit clamore magno (Np er irruheloti mit michelemo gehardi) NpNpw 37,9; Oh 32 vgl. cβ.

2) Geschriebenes, einen Text vorlesen, vortragen; häufig in Part. Praet.:

a) die Tätigkeit des Vorlesens, Vortragens ausüben, abs.: ik sundioda an luggiomo giuuitiscipia endi an flokanna ... unrehto las, unrehto sang S 319,36 = Wa 17,10 (z. Bed. 'vorlesen' vgl. Steinm. S. 321, Foerste, Unters. S. 23). ingieng after sinero giuouonu in sambaztag in thie samanunga, inti arstuont uf zi lesanne intravit secundum consuetudinem suam die sabbati in synagogam, et surrexit legere T 18,1; – Part. Praes., substant., Vorleser: lesanter lecturus S 243,18;

b) etw. Geschriebenes, einen Text (vor jmdm.) vorlesen, vortragen:

α) mit Akk.: puah keuuisso sint kalesan in uuahtom so dera altun euua sosama dera niuun cotchundun ortfrumu codices autem legantur in vigiliis tam veteris testamenti quam novi divinae auctoritatis S 220,8/9. keleranem feorim .. fimfim pletirun lectis quattuor aut quinque foliis 248,20. danna uurdun gilesan heilego lection in dero chirihun, mit unnuzun spellun ente mit itelen so uuas ih bifangan 316,11. sie danne liezin fore in gelesen uuerden dia uuidemscrift an tabellon tuncque tabulas ac Papiam Popeamque sinerent recitari Nc 845,25 [169,2]; – in Glossen u. in bruchstückhafter Übers.: kelesen [Aurelius episcopus ecclesiae Carthagenensis huic decreto consensi, et] praelecto [subscripsi, Conc. Afr. LVI p. 153] Gl 2,143,5. gileraniu [sancti euangelii qua-

draginta lectiones exposui. et quarundam quidem dictata expositio, assistente plebe est per notarium] recitata [Greg., Hom., Prol. p. 1434] 265,8. kileraniu [sancti euangelii, fratres carissimi, aperta vobis est lectio] recitata [Greg., Hom. I,13 p. 1480] 310,51. si kileran .. recitetur lectio una de apostulo S 226,10; hierher wohl auch: lesan [de lectionibus, quae debeant sabbatis] recenseri [Conc. Laod. CXIX, Überschr. p. 130] Gl 2,147,36; – mit Präp.verb. (u. Nebens.), wohl als Attrib. zum Akk.: lese .. leczun fona cuatchundidu legat abbas lectionem de euangelia S 222,13. diz gotspel daz nu niuuost hear galesan uuarth fona unseremo truhine Christe huueo er genc oba seuues uuazarum euangelium quod recentissime recitatum est de domino Christo, qui super aquas maris ambulavit F 37,17; ferner: S 222,8 (legere); – erw. mit Dat.: jmdm. (lat. ei) etw. vorlesen, in bruchstückhafter Übers.: si kileran .. disiv rehtunga .. antreiti legatur ei haec regula per ordinem S 264,22; ferner: 31 (legere); – erw. mit einer Präp.verb.: etw. aus einem Werk vorlesen: sin kaleran .. puache so obana qhuatumes feor leczun mit responsum iro legantur in codice, ut supra diximus, quattuor lectiones cum responsuriis suis S 221,20; mit zusätzlicher Nennung des Vorlesenden: sin kaleran hertom .. pruaudrun in puache ubar lecture drio leczun legantur vicissim a fratribus in codice super anologio (sc. analogio) tres lectiones 219,20; in Wiedergabe einer im Lat. verderbten Stelle (ne für nec u. se für sed, vgl. Masser, Ben.Reg. z. St. u. Linderbauer S. 62), mit ellipt. Akk. (?) u. refl. Dat.: mias .. ezzantero .. vvan vuesan .. min odhuuila unkiuuaru .. kechriffe puah lesan .. imv mensa fratrum edentium lectio deesse non debet, ne fortuitu casu quis arripuerit codicem legere ibi se 243,18; – etw. aus einem Werk auswendig vortragen: einiu (d. i. Lesung) fona deru altun euu dera kihucti si kaleran una de veteri testamento memorie (korr. zu memoriter) legatur (korr. zu dicatur) S 221,2;

β) mit Nebens. u. pronom. Akk. als Korrelat: iz ni habent livola, noh iz ni lesent scribara, thaz jungera worolti sulih mord wurti O 1,20,23 (z. Bed. vgl. Erdm. S. 373 f.);

c) in unklarer Konstruktion (Dat. fälschlich auf uzzan bezogen?): uzzan .. leceom in puache duruh skemmi nahto min sin keleran excepto autem lectiones in codice propter breuitatem noctium minime legantur S 220,31.

Komp. folalesan; Abl. lesanto; lesári, lesu, wohl auch lesa<sup>2</sup>, lisina; vgl. giler, gilerani, lismen, lâri. [NASS.]

thuruh-lesan st. v., mhd. nhd. durchlesen; mnl. dorelesen. – Graff II,248.

Part. Praet.: duruh-leraniv: nom. sg. f. S 222,15/16 (B).

etw. ganz vorlesen, bis zu Ende vorlesen: lese .. leczun fona cuatchundidu ... diu duruhleraniv antlenken alle so si legat abbas lectionem de euangelia ... qua perlecta respondeant omnes amen (zum Nom. für den lat. abl. abs. vgl. Masser, Komm. Ben.reg. S. 150).

gi-lesan st. v., mhd. nhd. (älter) gelesen; as. gilesan, mnl. gelesen; got. galisan. – Graff II,247.

Praes.: ke-lisit: 3. sg. H 25,4,1. – ki-les-: inf. -an Gl 1,239,5 (KR); dat. sg. -anne S 238,11 (B); ke-: part. -ende Gl 2,232,52 (Rc).

Praet.: gi-lasin: 3. pl. conj. O 3,6,46.

1) etw. ein-, aufsammeln, mit Akk. der Sache/ abstr. Akk.:

a) eigentl.: .. einluzziv (d. i. alles, was das Kloster besitzt) .. dera pidarbun suanit kizeichanne .. indi auur zi kilesanne eis singula, ut utile iudicaverit, consignet constituenda atque recolligenda S 238,11 (zu avur s. Ahd. Wb. 1,710). (liuti) thie brosmun thar gilsan [vgl. colligite fragmenta, Marg. nach Joh. 6,12] O 3,6,46;

b) übertr.: themu ferro chrefti kelisit hoc nauta vires colegit H 25,4,1.

2) sich zusammenziehen, ohne Setzung des Refl.-Pron. (?): kelesende [foveam ergo habet ericius in reprobis: quia malitiosae mentis duplicitas sese intra se] colligens [abscondit in tenebris defensionis, Greg., Cura 3,11 p. 48] Gl 2,232,52.

3) sich etw. ins Gedächtnis rufen, sich erinnern (?); in einer Glosse ohne erkennbare Rektion: kilesan kihucken recollere recordare Gl 1,239,5 (zur Wiedergabe von recollere unter möglichem Einfluß von recolligere vgl. Splett, Stud. S. 350).

Vgl. giler, gilerani.

in-lesan (oder in-gi-lesan?) st. v., mhd. in lesen (vgl. Findebuch S. 186), nhd. einlesen; mnl. inlesen. – Graff II,248.

nur im Part. Praet.: in-ge-lesen: Np 78,2 (zu gi- vgl. Braune, Ahd. Gr.<sup>13</sup> § 323).

einsammeln: sie machoton Ierusalem also uuuosta. also die huttun dero obazo ... diu danne ode stat. so daz obaz in gelesen uuirt posuerunt Ierusalem ut pomorum custodiam [vgl. sed haec talia tuguriola collectis frugibus vacua relinquuntur, Rem.].

ir-lesan st. v., mhd. nhd. (älter) erlesen; as. alesan; mnd. mnl. erlesen (in anderer Bed.); ae. álesan (Bosw.-T. Suppl., S. 34). – Graff II,248.

Praes.: ar-lesent: 3. pl. T 76,5.

Praet.: ar-lasun: 3. pl. T 77,3.

Part. Praet.: ar-les-: nom. pl. m. -ene T 76,4; nom. pl. n. -aniv Gl 2,438,38.

sammeln:

a) etw./jmdn. (in auswählender Absicht) sammeln: soso arlesene sint thie beresboton inti in fiure furbrennit, so ist enti thero uuerolti sicut ergo colliguntur zizania et igne conburentur, sic erit in consummatione saeculi T 76,4; – erw. mit Präp. fona + Dat.: von einem Ort absammeln, auflesen: arlesent (die Engel) fon sinem rihhe allu asuih inti thie thar tuont unreht colligent de regno eius omnia scandala et eos qui faciunt iniquitatem T 76,5; – erw. mit Präp. in + Akk.: an einem Ort zusammentragen, in einem Bilde: abur gilih ist rihhi himilo seginu giuuo orphaneru in seo ... arlasun thie guoton in faz, thie ubilon uzvurphun iterum simile est regnum caelorum sagenae missae in mare (Ausg. -i) ... elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt T 77,3;

b) (in reinigender Absicht) absammeln: arlesaniv [cumque recensitis constaret partibus ille corporis integri, qui fuerat, numerus; nec] purgata (tersa) [aliquid deberent avia toto ex homine, extersis frondibus et scopulis, Prud., P. Hipp. (XI) 149] Gl 2,438,38.

ûf-lesan st. v., mhd. ûflesen, nhd. auflesen; mnd. uplesen (in anderer Bed., vgl. Schiller-Lübben 5,117), mnl. oplezen. – Graff II,248.

Praet.: vf-las: 3. sg. Gl 2,438,31 (clm 14395, Gll. II. Jh.).

auflesen, aufsammeln: vflas [hic humeros truncasque manus et brachia et ulnas et genua et crurum fragmina nuda] legit (Glosse: colligit, vgl. PL 60) [Prud., P. Hipp. (XI) 140].

untar-lesan st. v., mhd. underlesen, nhd. dial. rhein. unterlesen Rhein. Wb. 969; mnl. onderlesen. – Graff II,248.

Praes.: untar-lesanne: inf. dat. sg. Gl 2,634,47/48 (clm 18059, II. Jh.; zuntar-, kontrahiert mit zi).

(in auslesender Weise) hier u. da entfernen: iouh zuntarlesanne [sed unci carpendae manibus frondes] interque legenda [Verg., G. II,366].

ûz-lesan st. v., mhd. ûzlesen, nhd. auslesen; mnl. utelesen. – Graff II,248.

Praes.: uz-les-: 1. pl. -ames Gl 1,808,27 (M, 3 Hss., 1 Hs. -lesames mit Rasur von n); -an 28 (M; zur Form vgl. Steinm., Beitr. S. 41); 3. pl. -ent 2,284,3 (M, 5 Hss.).

Part. Praet.: uz-gi-leran: Gl 2,284,9 (M).

(in aussondernder Absicht) sammeln: uzlesent (1 Hs. noch samanôn, 2 Hss. noch gisamanôn) [(die Engel) colligent [de regno eius omnia scandala, Greg., Hom. I,12 p. 1476 = Matth. 13,41] Gl 2,284,3. uzgileran uuerden [neque ... inveniri scandala poterunt quae] colligantur [Greg., Hom. I,12 p. 1476] 9; ausrupfen: uzlesames [vis. imus, et] colligimus [ea (sc. zizania)? Matth. 13,28] 1,808,27 (1 Hs. ûzglesan).

ûz-gi-lesan st. v., mhd. ûz gelesen. – Graff II,248.

Praes.: uz-gi-lesin: 1. pl. Gl 1,808,28 (M, clm 14689, 12. Jh.).

(in aussondernder Absicht) sammeln, ausrupfen: uzglesin [vis. imus, et] colligimus [ea (sc. zizania)? Matth. 13,28] (4 Hss. ûzlesan).

ûz-ir-lesan st. v., mhd. ûzerlesen, nhd. auserlesen (meist in Part. Praet.). – Graff II,248.

Praes.: ar-lesemes ... uz: 1. pl. T 72,5 (oder conj. (?), vgl. Einl. § 12,4 u. Glossar S. 375).

(in aussondernder Absicht) sammeln, ausrupfen: uuil thu thaz uuir faren inti arlesemes iz uz? vis imus et colligimus ea (sc. zizania)?

uuidar-lesan st. v., mhd. widerlesen, nhd. wiederlesen; mnl. wederlesen. – Graff II,248.

Praes.: uvider-lesan: 1. pl. conj. (adh.) Gl 2,603,14 (M, clm 18140. cgm 5248,2, beide II. Jh.; 1 Hs. vvidé-); zum Modus vgl. Schatz, Abair. Gr. § 157a.

wieder, von neuem lesen: uviderlesan relegamus [ergo quid in sexto historiarum suarum libro de his ipse signaverit Iosephus, Ruf., Hist. eccl. III,8 p. 128].

zisamane-lesan st. v., mhd. zesamene lesen (vgl. Findebuch S. 487), nhd. zusammenlesen; as. tesamne lesan (vgl. Sehr. Wb. S. 332 s. v. lesan). – Graff II,248 s. vv. zisamana lesan u. zisamana galesan.

Praes.: zesamene-lese: 3. sg. conj. W 99,3 [179,12/13]; zisamne-lesith: 2. pl. imp. Gl 1,633,42 (M); cesamene-lesente: part. acc. pl. m. 709,50. 5,12,14 (Augsb., Arch. 6. Gll. 10. Jh.). – tesamna-les-: part. acc. pl. m. -andia Gl 1,709,52 = Wa 46,22/23 (Lindau unsign., 10. Jh.); -enda 4,287,27 = Wa 48,8/9 (Ess. Ev., 10. Jh.; sâ-).

*aliquo interrogante . vel non . sed ipso proferente* Ni 513,1 [20,6]. uuanda not ist . taz man sizze . so er sizzet [vgl. *quando quis sedet ... eum sedere necesse est*, Boeth., *Comm. II*] 532,29 [43,4]. vuunder ist ... daz man geluste gerot . so si neist. Vuieo mahti in goldes lusten . ube gold neuuare? [vgl. *mirum est ... quomodo concupiscatur desiderium*, Aug., *En.*] Np 118 C,20; – man im *Dat.*: ghumet manne in droum daz selba gelihnisse ... ube er iz in sinemo muote so bildot Nb 335,19 [253,28]; man im *Dat.* in unpersönl. *Konstr.* gibt ein lat. *Verb der 3. Pers. Plur. Pass. oder einen unpersönl. lat. Ausdruck (u. ein lat. Pron. im Dat.) wieder*: souuio dero fersnuorton man nedurfe muoton . ube er anderes uuile . danne so is not ist licet defixis pectore . s. deorum caret praeoptare Nc 714,27 [31,16];

**β)** man wird durch ein *Rel.-Pron.* aufgenommen: er nist in erdringe, ther ira lob irsinge, noh man io so gimuati, ther irzelle ira guati O 1,11,48; ferner: 3,1,6. 5,17,20. 20,23; – man u. finites *Hilfsverb* geben ein lat. finites *Modalverb u. ein lat. Pron. wieder*: thaz man nist, ther ... zi werke gifahe [vgl. *quando nemo potest operari*, Joh. 9,4] O 3,20,18;

**b)** man in obliquen Kasus ohne pronominale Wiederaufnahme: man im *Dat.*: uuanda daz echert forderora ist . taz manne benomen uerden nemag quoniam praececellit id . quod nequeat auferri Nb 85,1 [73,18]; man im *Dat.* in unpersönl. *Konstr.* gibt einen unpersönl. *lat. Ausdruck wieder*: nist iu ... noh manne thaz zi wizanne [vgl. *non est vestrum nosse tempora*, Marg. nach Acta. 1,7] O 5,17,5; – man im *Akk.*: thaz man man ni sluagi [vgl. *non occides*, Marg. nach Math. 5,21] O 2,18,11 (zur ersten Stelle vgl. man pron. indef. I 3a). ther (der ehemals Blinde) êr io man ni gisah 3,20,111; in einer *Akk.-mit-Inf.-Konstruktion*: ih kesihio uuola ... noh mit rihtuome man guunnen gnuht . noh keuuult mit chuneriche video nec opibus sufficientiam . posse contingere . nec regnis potentiam Nb 168,26 [142,13].

**V. Nicht näher bestimmbar, bruchstückhafter Text**: manne S 175,4\*,14.

*Komp.* ackar-, ambaht-, ?antuuerc- (für hantuuerc-), aran-, asc-, beto-, boumuuerc-, bû-, thing-, thionöst-, thorf-, thrî-, edil-, fart-, frî-, fridu-, gom-, got-, hagustalt-, halb-, heri-, hova-, holz-, holzuuerc-, houbit-, hûs-, kirih-, kouf-, lant-, lêhan-, leih-, listuuerc-, markât-, miet-, munt-, niouuiht-, nord-, offar-, quena-, quenân-, rât-, reisa-, reit-, rit(a)-, salz-, seitspila-, skéf-, skif-, spila-, sprâh-, suntar-, tohter-, trût-, uruuerc-, uuart-, uuazzar-, uueidi-, uueralt-, uuerc-, uuîg-, uuîs-, zimbar-, zisman, alt-, vrônespile-, junc-, merze-, rûege-, sweater-, wîngartman mhd.; Abl. manaheit, men(ni)lin, menin(na); man(a)lih, mennîn, mennisc; gimanno; vgl. man pron. indef., mansamôn.

[Woitkowitz]

**man** pron. indef., mhd. nhd. man; as. man, mnd. man, men, mnl. men; afries. ma; ae. man, mon. – Graff II, 736 ff.

Das nur auf Pers. beziehbare Indef.-Pron. man ist aus dem Subst. man hervorgegangen, weshalb die Grundbedeutung 'Mensch, Mann' z. T. noch durchzufühlen (vgl. Braune, *Ahd. Gr.*<sup>15</sup> § 297) u. eine strenge Trennung nicht immer sicher möglich ist (s. auch unter man st. m.). Zum Indef.-Pron. und nicht zum Subst. wurden alle Belege gestellt, in denen man im Nom. Sing. in indefinitem Gebrauch vorkommt (zu flektierten Formen s. man st. m. unter IV), wo es ohne attributive Erweiterungen steht, wo es nicht durch das Pers.-Pron. er wieder aufgenommen ist, wo es keine lat. Entsprechung durch ein persönl. Subst. wie vir oder homo (mit Ausnahme des Plur.) aufweist und wo man in Verbindung mit dem finiten Verb inhaltlich subjektlosen Konstruktionen entspricht, bei denen der Träger der Handlung nicht ausgedrückt wird

(Passiv, unpersönliche Konstruktionen). Aus Gründen der Straffung wurden im Bedeutungsteil alle relevanten Gebrauchsweisen von man pron. indef. nur an einer Auswahl von Belegen dargestellt, alle weiteren Belegstellen aus O, N u. W sind im Abschnitt VII „Weitere Belege“ am Ende des Artikels zusammengestellt.

**man**: Gl 1,38,27 (PaK). 56,5 (PaK). 146,1 (Pa). 188,29 (K). 248,1 (K). 288,71 (Jb-Rd). 409,62 (Rb). 709,58 = Wa 46,30. 801,28 (clm 14747, 9. Jh.). 2,31,37. 98,47 (3 Hss., darunter clm 14747. clm 19417, beide 9. Jh.). 99,16 (4 Hss., darunter clm 14747. clm 19417. clm 14407, alle 9. Jh.). 108,60 (M). 248,59 (Berl. Lat. 4<sup>o</sup> 676, 9. Jh.). 4,287,25 = Wa 48,15. 297,62 = Wa 55,30. 299,21. 22 = Wa 57,20. 22. 304,23 = Wa 61,15 (alle Ess. Ev.). 322,19 (mus. Salzbr., Gl. 9. Jh.?). 351,1. Amsterd. Beitr. 52,228 (Kopenhagen, Fragm. 19 B Nr. 2861, 9./10. Jh.). Hbr. 1,288,263/64 (SH A). S 5,37 (zum Indef.-Pron. vgl. Lühr, Hildebr. S. 591 f.; anders Kochskämper S. 407 u. Ahd. I, 656; s. II 1). 6,51. 52 (alle Hildebr.). 39,14. 18. 19 (alle Rez.). 55,5 (Lex Sal.). 69,60. 71,78 (beide Musp.). 82,20. 96,38. 39. 121,2. 8. 169,2,13. 174,3<sup>o</sup>,24. 349,115. 384,3. 5. 385,1,7. [Wa 18,14.] I 21,10. 34,8. F 4,21. 27. 24,5. T 7,8. 18,1. 24,2. 3. 27,2. 30,2. 39,2. 40,4 (2). 44,7. 20. 108,6. 112,3. 151,4. 193,4. 199,9. 10. 231,1 = T Fragm. S. 290,3. O 1,1,4. 11. 17. 28. 39. 60. 69. 116. 3,50. 5,13. 7,12. 9,10. 14. 11,16. 22. 32. 55. 57 (2). 15,31. 17,14. 16. 19,23 (PV). 28 (2). 20,17. 22. 27. 22,3. 23,14. 21. 26,7. 27,22. 25 (PV, in F manan aus man inan). 2,1,40. 2,26. 37. 3,27. 45. 52. 4,71. 74. 96. 6,49. 8,8. 22. 9,74. 10,5. 11,22. 12,50. 67. 14,72. 99. 104. 16,19. 20. 30. 17,8. 9. 18,11. 19,7. 11. 23,14 (DPV). 21. 24,5. 3,2,17 (PV). 4,3. 5. 6. 6,30. 7,31. 32. 49. 55. 57. 60. 8,26. 27. 10,33. 13,5. 15,5. 16,42. 74. 17,10. 27. 30. 31. 35. 36. 18,34. 71. 20,16. 97. 22,8. 50. 23,16. 24,58. 25,25. 38. 26,15. 27. 53. 54. 4,2,22 (DPV). 23 (2). 24. 26. 3,10. 4,4. 75. 5,1. 42. 45. 6,14. 21. 37. 7,77. 8,4. 6. 11. 20. 9,1. 2. 13,16. 26. 49. 14,17. 16,20. 32. 18,2. 20. 19,37 (2). 38. 20,21. 24. 30. 22,16. 23,14. 17. 27. 44. 24,36. 25,2. 3. 4. 26,19. 27,17. 28,17. 29,34. 30,29. 31,2. 33,34. 35,6 (PV). 24. 44. 36,20. 24 (PV). 5,4,28. 7,31. 33. 34. 39. 40. 8,19. 38. 9,22. 10,16. 11,39. 12,33. 69. 95. 15,11. 46. 17,26. 36. 19,23. 36. 38. 39. 20,80. 84. 90. 110. 21,7. 24. 22,9. 10. 23,61. 189. 201 (P). 262. 263. 24,14. 19. 25,12. 18. 40. Oh 25. 101. 148. Ol 36. Os 45. Pw 65,10. Nb 10,31. 19,11. 32. 23,2. 24,15. 19. 22. 28,23. 29,13. 16. 19. 31,12. 17. 34,24. 37,12. 13. 39,7. 46,24. 48,7. 56,11. 58,26. 63,5. 64,26. 27. 28. 65,9. 18. 66,6 (2). 8. 9. 11. 13. 14. 19. 23. 24. 26. 67,6. 9. 14. 21. 68,4. 19. 20. 27. 28 (2). 69,16. 70,8. 22. 24. 71,19. 72,27. 74,29. 31. 75,26. 28. 29. 76,9. 10. 78,27. 81,5. 83,15. 84,29. 88,30. 89,1. 93,22. 95,27. 96,15. 97,8 (2). 9. 10. 12. 13. 25. 99,16. 20. 27 (2). 100,8. 11. 13. 14. 102,4. 103,11. 106,3. 12 (2). 13. 107,16. 29. 112,15. 18. 120,13. 14. 20. 28. 29 (2). 30. 121,7. 123,13. 16 (2). 29. 129,12. 130,23. 131,19. 132,3. 133,13 (2). 136,3 (2). 137,16. 30. 138,18. 142,14. 153,18. 158,2. 161,13. 164,11. 166,30. 174,10. 12. 16. 176,6. 12. 179,15. 181,13. 22. 183,12. 18. 186,30. 190,32. 193,24. 27. 194,4. 12. 14. 18. 203,22. 209,21. 219,27. 220,2 (2). 24. 222,9. 12. 235,7. 13. 243,13. 246,9. 12. 261,24. 265,14. 269,13. 270,17. 19. 275,3. 5. 295,23. 299,19. 305,25. 306,12. 15. 307,29. 308,2. 7. 309,5. 321,29. 322,19. 331,9. 18. 333,2. 340,4. 341,18. 344,11. 15. 21. 345,7. 8. 350,4. 356,12. 13. 29. 30. 357,6. 359,12. 14. 17. 18 [9,5. 15,22. 16,10. 18,30. 20,3. 6. 8. 23,18. 24,5. 7. 9. 25,17. 21. 28,11. 30,13. 14. 31,26. 37,26. 39,5. 46,18. 48,25. 52,29. 54,17. 18. 19. 29. 55,8. 25. 26. 28. 30. 56,1. 3. 4. 9. 11. 12. 15. 22. 24. 29. 57,5. 16. 29. 30. 58,6. 7 (2). 25. 59,18. 60,2. 4. 28. 62,7. 64,8. 10. 65,5. 6. 8. 17 (2). 67,26. 70,7. 72,8. 73,16. 77,6 (2). 81,3. 83,1. 16. 84,5 (2). 6. 7. 9. 10. 20. 86,8. 11. 17. 18. 30. 87,3. 4. 5. 88,21. 89,22. 92,5. 11. 12. 13. 93,13. 24. 97,15. 17.

103,30. 104,1. 6. 12 (2). 13. 14. 21. 106,15. 17 (2). 28. 111,21. 112,19. 113,4. 13. 114,12 (2). 116,8. 9. 117,7. 20. 118,4. 121,1. 129,29. 133,18. 136,7. 138,6. 140,19. 146,26. 29. 147,2. 148,16. 21. 151,15. 153,4. 11. 154,12. 17. 157,9. 159,29. 161,28. 29. 162,4. 9. 11. 14. 168,5. 171,24. 177,24. 27 (2). 178,13. 179,14. 16. 188,17. 21. 193,30. 195,21. 23. 205,4. 207,10. 209,24. 210,14. 16. 213,11. 13. 226,13. 229,2. 233,21. 234,2. 4. 235,5. 7. 11. 236,1. 244,16. 245,2. 251,1. 7. 252,8. 256,30. 257,29. 259,23. 26. 30. 260,10. 11. 263,17. 267,18. 19. 268,1 (2). 5. 269,14. 15. 17 (2)]. Nc 701,12. 707,28. 711,14. 713,19. 715,7. 727,17 (2). 734,2. 741,22. 742,29. 746,13. 23. 747,16. 749,20. 750,1. 3. 13. 23. 751,4. 13. 22. 752,9. 753,25. 30. 754,25. 758,7. 18. 20. 759,7. 27. 763,18. 766,29. 767,8. 768,3. 769,22. 771,1. 784,24. 787,19. 791,7. 794,13. 795,9. 14. 808,12. 812,19. 821,28. 829,3. 830,23. 834,9. 836,5. 6. 837,3. 840,3. 844,16. 845,30 [16,7. 23,18. 28,1. 30,9. 32,2. 44,10. 11. 50,13a. 57,8. 58,12. 61,19. 62,4. 21. 64,22. 65,10. 11. 19. 66,4. 13. 20. 67,5. 18. 69,11. 16. 70,15. 74,2. 10. 12. 75,3. 19. 79,18. 83,11. 17. 84,14. 86,4. 87,11. 102,3. 105,4. 109,1. 112,10. 113,9. 12. 127,6. 131,13. 141,2. 149,5. 151,6. 155,6. 157,12. 13. 158,14. 162,1. 167,13. 169,6]. Ncomp 134,b17. Ni 499,15. 17. 20. 500,6. 501,32. 502,1. 9. 503,27. 506,12. 508,16. 26. 509,10. 11. 13. 512,4. 16. 514,16. 18. 515,10. 516,11. 520,10. 521,25 (2). 523,26. 29. 524,7. 24. 525,18. 21. 526,6. 13. 22. 527,19. 22. 25. 528,24. 25. 529,1. 530,9. 12. 531,18. 533,23. 535,3. 542,5. 544,18. 26. 548,13. 549,16. 17. 23. 550,3. 4. 551,21. 552,9. 10. 14. 17. 24. 30. 553,3. 4. 5. 14. 18. 554,17. 18. 19. 21. 555,18. 19. 557,11. 32. 558,11. 25. 561,27 (-n aus u korr., vgl. K.-T. Anm.). 566,16. 573,25. 576,10. 577,4. 581,4. 18. 582,15. 19. 583,1. 586,14 [3,25. 27. 4,3. 12. 6,22. 24. 22,15. 23,20. 27,3. 29,16. 17. 32,6. 9. 19. 33,10. 34,10. 14. 35,1. 9. 20. 36,16. 19. 23. 37,27. 38,1. 6. 39,24. 40,1. 41,13. 44,3. 45,22. 54,2. 56,15. 23. 60,24. 61,25. 26. 62,6. 20. 21. 64,19. 65,10. 11. 15. 19. 26. 66,6. 8. 10. 11. 22. 26. 68,3. 4. 5. 8. 69,9. 10. 71,7. 72,1. 12. 25. 76,4. 81,6. 90,4. 93,9. 94,7. 98,24. 99,11. 100,5. 9. 23. 104,7]. Nk 367,13. 368,12. 24. 371,25. 28. 372,2. 376,23. 30. 377,4. 380,22. 23. 381,5. 383,18. 384,8. 16. 387,11. 389,8. 26. 392,12. 394,27. 30. 396,4. 22. 397,20. 400,6. 402,8. 403,6. 404,2. 8. 407,1. 3. 7. 410,14. 411,11. 22. 412,20. 28. 413,6. 414,4. 417,30. 418,3. 15. 18. 21. 27. 419,1. 2. 422,2. 7. 21. 423,5. 16. 19. 21. 22. 24. 25. 424,18. 426,24. 27. 428,7. 23. 429,5. 10. 18. 430,5. 431,1. 432,16. 19. 433,4. 7. 434,1. 6. 7. 10. 30. 435,2. 17. 436,5. 437,21. 441,18. 442,12 (2). 14. 17. 18. 22. 23. 443,6. 8. 450,29. 452,10. 455,7. 457,28. 458,2. 17. 28. 461,8. 463,8. 9. 465,23. 466,6. 12. 15 (Hs. A). 467,16. 468,18. 469,6. 470,24. 472,3. 473,12. 480,1. 482,5. 484,10. 486,17. 487,8. 12. 16. 17. 488,3. 12. 489,3. 7. 13. 29. 491,22. 493,23. 494,14. 17. 20. 21. 23. 495,12. 16 [3,14. 4,16. 5,6. 9,5. 8. 11. 15,12. 20. 16,2. 20,12. 13. 26. 23,15. 24,11. 19. 27,24. 29,23. 30,13. 33,9. 36,1. 4. 37,14. 38,5. 39,8. 41,24. 44,1. 25. 46,2. 9. 48,24. 26. 49,6. 52,15. 53,17. 54,2. 55,3. 11. 17. 56,18. 60,4. 7. 19. 23. 26. 61,5. 10. 11. 64,2. 7. 21. 65,10. 22. 26. 66,1. 2. 5. 6. 67,4. 69,24. 27. 71,9. 26. 72,9. 15. 22. 73,15. 74,10. 76,2. 5. 22. 24. 77,17. 22. 23. 26. 78,18. 22. 79,15. 20. 81,11. 85,20. 86,15. 16. 18. 20. 22. 26. 27. 87,14. 15. 95,26. 97,6. 100,6. 102,23. 26. 103,12. 22. 105,24. 107,24. 25. 110,18. 111,1. 8. 11. 112,19. 113,22. 114,7. 115,24. 117,1. 118,11. 125,27. 127,23. 130,4. 132,16. 133,10. 14. 18. 19. 134,11. 22. 135,17. 21. 27. 136,17. 138,16. 141,2. 25. 142,1. 4. 5. 7. 143,2. 6]. Ni 594,13 [192,13]. Nm 853,2. 854,19. 859,7 [335,36. 337,9. 343,19]. NpNpw 2,6. 9,8 (= Npw 9). 19 (= Npw 20). 20,10. 27,4. 29,1. 30,16 (= Npw 15). 32,3. 34,23. 37,9. 41,4. 5 (3). 43,1. 47,2. 49,8. 50,6. 102,5. 7. 18. 103,2 (= Npw 3). 3 (2). 107,12. 110,8 (2). 117,13 (4). 118 C,19 (2). L,81. O,106. Q,128. S,138. V,161. 165.

Epil. (544,11 = Npw 118 De ps. gr. 1; Np -â-). 122,2. 128,6. 134,7. 136,2. 6. 7. 140,6. 7 (= Npw 8). 146,1 (3). 147,17. Cant. Deut. 13. Ez. 15. NpplNpw 34,20. Np 49,1. 53,3. 57,2. 58,6. 59,6. 13. 65,10. 68,8. 69,5. 73,6. 14. 74,4. 75,3. 76,4. 77,5. 49. 54. 78,2. 3. 13. 79,12 (2). 80,7 (2). 17 (2). 84,14. 87,12. 91,1. 2 (3). 93. Prooem. 97,3. 98,9. 100,5. 103,2. 117,9. 118. 1,66. L,85. Fides 2 (2). Nppl 36,17. 57,7. 80,4. 93. Prooem. 101,9. 111,5. Npw 5,9. 11,5. 101,9. 108,5. 110,10. 117,9. 118 C,23. 1,67. N,104. Nr 645,29 [113,16]. Ns 596,10. 19. 597,1. 2 (2). 3. 12 (2). 601,12. 606,3. 6. 10. 20. 21. 22. 608,4. 612,10. 613,18. 615,14. 15. 16. 18. 19. 30. 616,1. 617,1. 2. 11. 26. 620,7. 9. 29 [267,11. 20. 268,2. 3. 4. 5. 14 (2). 274,7. 281,8. 11. 16. 282,7. 8. 9. 284,13. 291,20. 294,4. 297,7. 8. 9. 11. 12. 298,5. 7. 300,1 (2). 12. 301,11. 305,18. 306,2. 307,7]. W 47,10 (Hs. C Korr. -). 52,20. 25. 58,17. 18. 71,6. 128,18. 149,10 [87,3. 99,33. 101,10. 115,31. 34. 139,19. 229,25. 261,18]. - **mann:** O 2,3,22 (FPV), 11,24 (FPV, vgl. Pivernetz S. 32<sup>y</sup>). 23,14 (F, vgl. Pivernetz S. 42<sup>y</sup>). 4,36,24 (F); alle -nn- vor es, vgl. dazu Braune, Ahd. Gr.<sup>15</sup> §§ 93 Anm. 3. 127 Anm. 1).

Mit Reduktion der Form (vgl. DWb. VI,1521): **men:** Gl 2,692,48 (Melk n. sign., Gl. 11. Jh.). - **min:** S 126,38. 128,74.

Verschrieben, Verstümmelt: **mi.:** S 174,3<sup>a</sup>,7; [**ma.:** Wa 94 = 14,13 (as. Ps., 10. Jh.);] **ma.:** O 2,3,22 (D); **inan:** 3,2,17 (F, vgl. Pivernetz S. 44<sup>y</sup>).

**I. man in generalisierendem Gebrauch bei all-gemeingültigen, das Göttliche oder die menschliche Natur betreffenden Aussagen sowie Gesetzen, Geboten, Verboten, Forderungen u. Aufforderungen, die jeden Menschen (als Vertreter seiner Gattung oder alle Menschen einer durch den Kontext näher best. Gruppe) betreffen (der Sprecher kann z. T. als inbegriffen gefaßt werden): jedermann, (ein) jeder, man, der Mensch, die Menschen; verneint auch: niemand, kein Mensch:**

**1) ohne lat. Entspr.:** der uinkarte pizeichnet die gotis e ... Dei uerch, dei man dar inna uuurchen scol, daz ist ... diu chuske, diu kidult, diu guote S 169,2,13.

**2) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat.:**

**a) man u. finites Verb (auch Modalverb + Inf.) geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing./Plur. Pass. oder das Partizip eines Ablativus absolutus wieder:** tiu gelouba ist ... daz fant tero dingo que sperantur, taz chid tero man gedingit S 121,8. treget iouuiht ieh scones ana. so lobot man daz iz anatreget ipsa ... quae apposita sunt laudantur Nb 95,27 [83,1]. also geedele tuot (spricht die Philosophia) . unde dero liuto lob ... also chena . unde chint tuont . tiu man umbe uuunna forderot quae petuntur gratia iocunditatis 132,3 [113,13]. ih ahton den chad ih anazeharenne . ana den man niehtes pedien nemag uuola invocandum inquam censeo patrem omium rerum . quo praetermisso . nullum rite fundatur exordium 176,12 [148,21]. fone diu sol man gelouben . daz io diu guoti si der innerosto ango quo fit . uti summa cardo ... bonitas ... credatur 194,14 [162,11]. ube ioman durh achergang an dia erda brechende . ein funt coldes findet ... daz chit man ungeuuando geskehen uuesen si quis fodiens humum causa colendi agri . inueniat pondus ... auri . hoc creditur ... fortuito accidisse 308,7 [235,11]. luminaria celi (lichtfäz himilis) ... siu neruo-chent quid agatur in terra (uuaz man an dero erdo tuot) Nppl 93,Prooem. daz ih ouh negeuunne den tod dere sela, sunter so du gebute ... daz man hina uurfte die ubir-

muot unde minneta die gehorsame Npw 118 I,67 (Np ut deiecta superbia . diligatur oboedientia); ferner: Nb 37,13. 193,27. 194,12. 269,13 [30,14. 161,29. 162,9. 209,24];

**b) man u. finites Modalverb + Inf. geben ein lat. finites Modalverb (im Sing./Plur.) + Inf. Pass. wieder:** ube saligheit ist taz forderosta menniskon guot . Suspensio. Noh taz nieht taz forderosta guot neist . taz man ferliesen mag nec est summum bonum . quod eripi ullo modo potest Nb 84,29 [73,16]. taz ist ... zebedenchenne. taz ter scaz tero tugede an imo selbemo nieht nehabet . in nemuge man undanches nemen dien . dero er ist hoc ... considerandum puto . quod pecunia nihil habeat suapte natura . ut his inuitis a quibus possidetur nequeat auferri 142,14 [121,1]. taz ist so chad ih (Boethius). Unde nieht neist uuarera . alles tes man cheden mag hoc nihil verius dici potest 174,12 [146,29]. Platoni dunchet in sinemo buoche Timeo . daz man ioh in luzzelen dingen sule gotes helfo flehon in minimis quoque rebus ... divinum debeat implorari praesidium 176,6 [148,16]. taz kot allero dingo herro guot si . des iihet mannliches sin. Sid man nieht pezeren erdenchen nemag . tanne got ist cum nihil deo melius excogitari queat 181,22 [153,11]. er (der liut) ahtot sia (die negative Fortuna) ... alles tes man uuizen mag tia uuirsestun quae excogitari possunt 295,23 [226,13]; ferner: 129,12 [111,21];

**c) man u. finites Verb (auch Modalverb + Inf.) geben ein lat. Gerundivum wieder:** in dhem dhrim heidim scal man ... eina gotnissa beodan in eis personis una divinitas praedicanda est I 21,10. fone diu ist io guot . alles tes man gerot . houbet . unde meinunga. Taz aber guot neist ... des negerot nioman omnium ... expetendorum summa . atque causa . bonum est Nb 194,4 [162,4]. sie (suhte) sol man ... chad er (Mercur) iehen undertane uuesen Apollini pestes ... adscribendae tamen sunt . Clario Ne 713,19 [30,9]. du geritist des uuistuomis: nu bihalt diu gotis gipot, so gibit er dir in ... so diu firmunst chumit, so ni scol man umbe daz nieht firlazen dia gihorsame [vgl. percepta sapientia non est deserenda oboedientia, Aug., En.] Npw 118 N,104 (Np neist ufzesehenne); ferner: Nb 136,3 [116,8]. 174,10 [146,26].

**3) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Aktivs im Lat.:**

**a) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 2. Pers. Sing. Aktiv wieder:** giuuerthrid uerthan. it mag tho giuunnan uerthan. so mid minnaron so mid meron so man hauid regnum caelorum nulli pecuniae potest comparari. tamen tanti valet quantum habes [Randgl. zu: secuti sunt eum, Matth. 4,22] Gl 1,709,58 = Wa 46,30. it mag tho giuunnian uerthan. so mid minnaron so mid meron. so man hauid. ne mag giuuertherid uerthan adpropinquabit enim regnum caelorum nulli pecuniae potest comparari iam tanti valet quantum habes [Randgl. zu: appropinquavit (Hs. adpropinquabit) enim regnum caelorum, Matth. 4,17, nach Wadstein zu Matth. 4,22] 4,287,25 = Wa 48,15. tisiu selba stat . tia du (Boethius) heizest ihseli . diu ist tien lantliuten heimote ... neist nieht uuenegheit . man neahtoe iz fure daz nihil est miserum . nisi cum putes Nb 83,15 [72,8]; -spez.: man u. finites Verb im Konj. geben ein lat. Verb der 2. Pers. Sing. Futur Aktiv wieder: thar ist gibotan ... thaz man imo iogilicho thiono forachtliche [vgl. scriptum est ... illi soli servies, Matth. 4,10] O 2,4,96. sie queden, er (ther wizzod) giwuagi, thaz man man ni sluagi [vgl. non occides, Marg. nach Matth. 5,21] 18,11 (zur zweiten Stelle s. man st. m. IV 2b). thaz

man sih ni firsuerie, thaz ... wizod werie [vgl. dictum est (antiquis): non periurabis, Matth. 5,33] 19,7. ther wizod gibuutit grazzo, man sinan fiant hazzo [vgl. odies inimicum tuum, Marg. nach Matth. 5,43] 11;

**b) man u. finites Verb (auch Modalverb + Inf.) geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing. Aktiv u. ein lat. Pron. wieder:** uues sol man gedingen . alde flehon . danne alliu gerohaftiu ding zesamine hefte indissolubiler ... tiu unuuendiga einrihti . s. fati? quid enim vel speret quisque . vel etiam deprecetur . quando conectit indeflexa series omnia optanda Nb 321,29 [244,16]. daz man uuuet allero dingolih pechennet uuerden . fone sin selbes natura quod quisque aestimat (vgl. K.-T. 3,252,7) omnia cognosci ex ... natura 333,2 [252,8]. taz man uueiz . uuio mag taz anderes sin quod ... quisque novit . id esse aliter ... nequit 356,29 [268,1];

**c) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 2. Pers. Plur. Aktiv wieder:** in (den Jüngern) gibot er (Jesus) ... thaz man sih minnoti, so er uns iz bilidoti [vgl. hoc est praeceptum meum, ut diligatis invicem, Joh. 15,12] Oh 148;

**d) man u. finites Verb geben den Inf. einer lat. Inf.-Konstr. wieder:** mit waru wilit ther gotes geist, thaz man inan beto meist [vgl. eos, qui adorant eum, in spiritu et veritate oportet adorare, Joh. 4,24] O 2,14,72. tu (Gott) bist ti ... rauua dien guotuulligen. So man dih kesihet . taz ist tiz ende ... tu bist ter unsih fuoret te cernere finis Nb 179,15 [151,15]. lobot truchtenen ... kuot ist daz man in lobot bonum est laudare dominum NpNpw 146,1. also ist daz summum bonum, daz man in gotes antuuart cumet [vgl. estque bonum summum deitatis cernere vultum, Expos.] W 52,20 [99,33]; hierher wohl auch: so spricht unser herro, daz man .. [vgl. dicit ergo dominus non debere incredulis mysteria tradi divinae scripturae, BH, Schmid II,35,101] S 174,3<sup>a</sup>,24;

**e) man u. finites Verb geben ein lat. Gerundivum wieder:** uuanest tu daz kolt tiurera si . unde diu gesamenota manegi des scazzes . tanne die mennisken? ... si glizent so baz . ube man sie mer uz kibet . danne man sie samenoae haec effundendo magis quam coacervando melius nitent Nb 88,30. 89,1 [77,6 (2)].

**4) freie Wiedergabe des Lat.:** daz man ubelo tuon mag . taz nesihet ze guote patrandi sceleris possibilitas . non potest referri ad bonum Nb 243,13 [193,30]. gote sol man iehen . daz ist kuot ... vnde hohsangan sol man dinemo namen bonum est confiteri domino . et psallere nomini tuo Np 91,2.

**II. man bei sachlich-distanzierter Rede, z. B. in Erklärungen (von Wörtern, Sachen u. Sachverhalten), Definitionen, Vergleichen, Regeln, Bedingungen, Aussagen über Gepflogenheiten:** zur Bez. einer unbestimmten Person oder Gruppe (der Sprecher kann z. T. als inbegriffen gefaßt werden): einer, jemand, man, z. T. auch der Mensch, verneint: auch niemand, keiner (z. T. Nähe zu I):

**1) ohne lat. Entspr.:** flucari daz man im (den Fliegen) mit uuarit muscarium Gl 1,146,1. hacco mit diu man uspanna uuintit [qui (Samson) rupit vincula, quo modo si rumpat quis filum de stuppae tortum] putamine [cum odorem ignis acceperit, Jud. 16,9] 288,71. plantheras daz uuir chundfanun chueden. den man ze chruce thregit [ohne Kontext] 801,28. daz man kaliuhit (daz man von 2. Hd. übergeschr., vgl. Schulte, Gregor, S. 429f.) fractus [ohne Kontext] 2,248,59. uuio men der aba fehten sculi

[Randgl. zu:] quae machina belli (sc. das trojanische Pferd) [Verg., A. II,151] 692,48. 4,351,1. that giu mid is costungu so undarsokian muosti also man that hrenkurni dvoid than man it sufrod [zu: satanas expetivit vos] ut cribraret sicut triticum [Luc. 22,31] 299,21. 22 = Wa 57,20. 22. that man scebet scobinas Amsterd. Beitr. 52,228 (in einem Rezept; zu offenbar im Sinne von scobis verwendetem scobina vgl. Tiefenbach, Amsterd. Beitr. 52,229). sutor quasi setor, a setis - id est bürsten - der swine damit man suit Hbr. I,288,263/64. mit geru scal man geba infahan S 5,37 (zur Diskussion der Stelle s. Lit. im Formenteil). danne gigare man de antra flasgun folla 39,19. hwe man weragelt gelte de compositione homicidii 55,5. so haldih thesan minan broodher, soso man mit rehtu sinan broodher scal 82,20. uuanda des kestirnischraft ... uirloufit in so langero uiriste, so man einin stupf ketuon mag quia virtus constillationis in ictu pungentis est 121,2. so laza man imo in dero uuinsterun hende an demo ballen des minnisten uingeres 384,3. dare nach neme man haberen gedrosgegan 385,1,7. selb so man ... sinaz korn reinot O 1,1,28. thie ziti sint so heilag, thaz man irzellen ni mag; wir forachtliche iz weizen joh ostoron heizen 22,3. er io man ni gisah thera minna gimah, thero werko, er uns irbot, tho uns was harto so not 2,6,49. ni mag man thaz irzellen, thoh wir es biginnen 24,5. thaz spil, thaz seiton fuarit (FV fuarent, V aus -it korr.) joh man mit hanton ruarit (FV ruarent, V aus -it korr.) 5,23,201 (P; z. St. vgl. Erdm. S. 482; FV vgl. man st. m.). mag man ouh cheden . musica ist eteuues kelirn . nals eteuues musica musica alicuius disciplina . non alicuius musica Nk 466,15 [111,11] (er Hs. B); ferner: S 39,14. 18. 384,5.

**2) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat.:**

**a) man u. finites Verb (auch Modalverb + Inf.) geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing./Plur. Pass. (auch ein lat. finites Modalverb der 3. Pers. Sing. + Inf. Pass.) wieder:** flazzi dar man chorn drisgit edo chorn churnit areae ubi granum tritaturat Gl 1,38,27. poahfaz dar man poah pirkit bibliotheca ubi libri reconduntur 56,5. so is it samo so man thar mehs umbi leggja cum aliquis peccator ... cum vero ammonitur peccata sua poenitere. quasi stercora mittantur, Randgl. zu: leggja [domine dimitte illam ... usque dum fodiam circa illam, et] mittam [stercora, Luc. 13,8] 4,297,62 = Wa 55,30. an demo zuenzigostimo tage mercin sorbellot er (onager) zuelf stunt tages, zuelf stunt nahtes: dar mag min ana uuizzen, daz denne naht unde tac ebinlanc sint quia cognoscitur, quod aequinoctium sit et dies noctesque ex numero horarum adaequantur S 128,74. thaz man giruaren mag, thaz iz mag ... wertisal irkoboron [vgl. corrumpi necesse est, quod palpatur, Alc. zu Joh. 20] O 5,12,33. got, mit fuire uns irsuohtos also man irsuoht siluer deus igne nos examinasti sicut examinatur argentum Pw 65,10. sus sconiu gechose . sint tia uuila lustsam . unt man siu gehoret tum tantum cum audiuntur oblectant Nb 72,27 [62,7]. taz man baldo sprechen mag fone allemo demo quod ... dignius potest existimari 106,3 [92,5]. tiu ... herte sint . also steina . diu ... nehengent nieht . taz man siu samfto zebreche ne facile dissolvantur 203,22 [168,5]. daz kelimfet . so dih Plato lerta . taz tiu uuort tien gehaft sint . fone dien man siu spricht oportere sermones cognatos esse rebus de quibus loquuntur 222,9 [179,14]. also in stritloufte diu corona ze lone liget . umbe dia man loufet corona . propter quam curritur 246,12 [195,23]. tiu selba uuisa habet

zuene namen . einer ist . so man iro gedenchet in selbes kotes luttæe intelliguente *cum conspicitur in ipsa puritate divinae uelgentiae* 275,3 [213,11]. so man chad er (*Aristoteles*) eteuuar umbe eteuuaz tuot *quotiens ait geritur aliquid gratia cuiuslibet rei* 307,29 [235,5]. ube man ... die uuanen sol nicht negemugen *quae si ... nihil virium habere credantur* 322,19 [245,2]. so man ze sin selbes natura sihet *cum ... perpenditur in sua natura* 356,13 [267,19]. fone diu chaden uuir ... disiu nothaftiu sin . so man hinasihet ze gotes uuzentheite *haec ... si referantur ad divinam notitiam* 359,12 [269,14]. dar sahen sie (*Merkur u. Virtus*) Latone filium ... sizzenten . unde fore imo ... fier eimberiu ... einez (sc. eimberi) uuas so man iz uuzen mahta isenin *una ex ferro quantum conici potuit duriore* Nc 711,14 [28,1]. man nelege ieh tarazu *quando non additur aliquid* Ni 502,1 [6,23]. daz nemag man uuzen *non reperitur* 525,21 [34,14]. an dirro nahscrite sehe man iz *consideretur ... ex subscriptione* 566,16 [81,6]. uuaanda eina reda . unde einen uuan . uindet man beidiu uuesin uuar ioh lugi *eadem ... oratio et eadem opinio ... verum et falsum esse videtur* [vgl. *sermo ... vel opinio ... ipsae inveniuntur falsae esse vel verae*, *Boeth., Comm. Cat.*] Nk 394,30 [36,4]. so mag man ouh zeigon tiu teil dero heuui . unde dero stete *soliditatis quoque similiter et loci . s. particulae ostenduntur* 407,7 [49,6]. fone diu heizet man sie ... *quantitates quantitates dicuntur* 411,11 [53,17]. ube man chit . ruoder des keruoderotin *si sic quodammodo assignetur . remus remitae* 429,18 [72,22]. nu ... skepfet man bechamost namen sic ... *facilius fortasse sumitur nomen* 430,5 [73,15]. fersagee man seruum uuesen gesprochene gagen domino *circumscribatur ad dominum esse servum* 432,19 [76,5]. tuot man daz *si autem sic reddantur* 433,7 [76,24]. ein houbet . alde ein hand . alde ein ander lid . pechennet man uuola . uuaz siu sint *caput ... et manum et horum singula . quae substantiae sunt . hoc ipsum quod sunt potest sciri diffinitae* 442,12 [86,15]. iz neuuano ouh ieh semfte si . fone sus ketanen dingen baldo zeuestenonne . man nebedenche siu diccho *fortasse autem difficile sit . de huiusmodi rebus confidenter declarare . nisi saepe pertractata sint* 443,6 [87,14]. man sol siu ... uuanen ungehaftiu *aliena huiusmodi putentur esse* 458,28 [103,22]. sus maniga uuisa sprichet man uone priore *modi qui dicti sunt de priore . sunt isti* 488,3 [134,11]. daz cras ... daz er irdorret . er man iz daneneme *faenum ... quod priusquam euellatur exaruii* NpNpw 128,6. vuanda du besuohtost unsih. Cluotost unsih . also man silber tuot *quoniam probasti nos deus . ignisti nos sicut ignitur argentum* Np 65,10. vbe man des nemag kelougenen *si his non contradicitur* Ns 596,19 [267,20]. souuar missecherda uuiridit . tes man sprichit an demo sloze *vbicunque reflexio est . i. conversio . praedicati in illatione* 601,12 [274,7]. an dir daz uuazzer ... skeffet [vgl. *tanquam aquae puteo extrahuntur*, *Haimo in Cant. p. 324*] W 71,6 [139,19]; *hierher auch*: man demo chit *quod contingit ei* Nk 494,20 [142,4]; *ferner*: Nb 246,9. 275,5. 308,2. 309,5. 356,12. 359,14 [195,21. 213,13. 235,7. 236,1. 267,18. 269,15]. Ni 502,9. 558,11 [74. 72,12]. Nk 371,25. 28. 383,18. 407,1. 412,28. 417,30. 418,3. 15. 18. 21. 27. 422,2. 426,24. 27. 431,1. 458,17. 466,6. 12. 468,18. 470,24. 472,3. 482,5. 486,17. 487,8. 489,3. 7. 13. 29. 494,21 [9,5. 8. 23,15. 48,24. 55,11. 60,4. 7. 19. 23. 26. 61,5. 64,2. 69,24. 27. 74,10. 103,12. 111,1. 8. 113,22. 115,24. 117,1. 127,23. 132,16. 133,10. 135,17. 21. 27. 136,17. 142,5];

**b)** man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 1. Pers. Plur. Pass. wieder: unsih chit man haben *qualitatem dicimur habere ... qualitatem* Nk 494,14 [141,25]; *ferner*: 494,17 [142,1];

**c)** man u. finites Modalverb + Inf. geben ein lat. Gerundivum wieder: ube daragagene ratio antvuuert ... unde man baz kelouben sol ... tero guisserun . unde dero folleglicherun erteilungo *credendum vero potius esse ... firmiori et perfectiori iudicio* Nb 345,7 [260,10]. nu sol man ze getate cheden uuaz apodictica *si diffinienda est ... apodictica* Ns 620,7 [305,18];

**d)** man u. finites Verb geben ein Part. Praet. im Nom. Plur. wieder: uuannan birnt ir (*Menschen*) anderes so gerech . reht zefindenne . so man is iuiih fraget . ter zinselod nelage dar begraben . tiefo in demo herzen *cur rogati . recta sponte ... censis* Nb 209,21 [171,24];

**e)** man u. finites Verb geben einen Ablativus absolutus wieder: so man die consequentias . sus sezset *sic positus* Ni 573,25 [90,4].

**3)** man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Aktivs im Lat.:

**a)** man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 2. Pers. Sing. Aktiv wieder: also dingolih taz man sehen mag . unde grifen . allelih ist ube man ze dero redo sihet . unde aber einluzze . ube du darana uuartest *omne ... universale est . si referas ad rationem . si respicias ad se ipsum singulare* Nb 359,18 [269,17];

**b)** man u. finites Verb (auch Modalverb+Inf.) geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing. Aktiv bzw. ein lat. Part. Praes. Nom. Sing. (u. ein lat. Pron.) wieder: lizitonti lizitunc daz ist thane man antharuuis kiparet antharuuis thenkit *simulata fincta* [vgl. *simulator: dicitur a simulacro; gestat enim similitudinem eius quae non est ipse, vel qui aliud loquitur et aliud cogitat*, *Gloss. Lat. V SI 17*] Gl 1,248,1 (zur Glossierung vgl. *Splett, Stud. S. 365*). [that is fekni that man bican thia bosa endi otherimu undat *geframod dolosus est qui sciens malum, alienum operatur exitium* Wa 94=14,13.] fone dien dingen ist ouh taz zechiesenne . daz man den ueeiz starchen . an demo man bechennet tia starchi *quod nemo dubitat esse fortem . cui conspexerit inesse fortitudinem* Nb 106,12 [92,12]. ube man fone allelichen . allelicho saget nein unde iah . tie saga uuerdent uuideruuartig *si ... universaliter enuntiet in universali . quoniam est . aut non . contrariae erunt enuntiationes* Ni 516,11 [23,20]. iz kat al ze eine . man iz keheize alde negeheize *manifestum est ... quod sic se habeat res . vel si hic ... affirmaverit . ille ... negaverit* 530,12 [40,1]. man nechede manig unde unmanig ... uuesen uuideruuartig *nisi multa paucis dicat quis esse contraria* Nk 412,20 [55,3]. man chede . alde nechede siu uuesen quantitates . in neist io doh nicht *contrarium sive aliquis ponat haec esse quantitates . sive non ponat . nihil eis erit contrarium* 414,4 [56,18]. seltenor uindet man daz ein skado si andermo uuideruuartig *in paucis hoc tale quilibet inspiciet . s. ut malum malo sit contrarium* 484,10 [130,4]; *ferner*: 394,27 (*quis*). 450,29 (*quilibet*). 493,23 (*quis*) [36,1. 95,26. 141,2];

**c)** man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 1. Pers. Plur. Aktiv wieder: taz man chit chenun haben *nihil enim aliud uxorem habendo significamus* Nk 495,12 [143,2];

**d)** man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Plur. Aktiv (u. ein lat. Pron.) wieder: so sezset min ein magitin dar tes tiris uard ist *ducunt puel-*

*lam virginem in illum locum, ubi moratur* S 126,38. noh tarana nestat is nicht . ube man uoresageti . alde uersageti *at vero nec hoc differt . si aliqui dixerunt negationem vel non dixerunt* Ni 530,9 [39,24];

**e)** man u. finites Modalverb + Inf. geben ein lat. finites Modalverb + Inf. Aktiv (u. ein lat. Pron.) wieder: unthuruhfarantlih in innarorom edho unkilitlih thar man kikankan ni *mac inpenetrabile in interiore vel inaccessible quod adire non potest* Gl 1,188,29 (*Pa* daz zacangan ni mac). ube selbiu iustitia . uuahse alde suine . des mag man zuiuelon *iustitia . si dicatur magis et minus . potest quilibet ambigere* Nk 463,8 [107,24];

**f)** man u. finites Verb geben den Inf. Aktiv einer lat. Inf.-Konstr. wieder: ein ist, thaz man wekit, fon tothe man kikankan ni *mac inpenetrabile in interiore vel inaccessible quod adire non potest* Gl 1,188,29 (*Pa* daz zacangan ni mac). ube selbiu iustitia . uuahse alde suine . des mag man zuiuelon *iustitia . si dicatur magis et minus . potest quilibet ambigere* Nk 463,8 [107,24];

**4)** man u. finites Verb/Modalverb geben einen unpersönl. lat. Ausdruck wieder: (die Pharisäer) fragetun inan (*Jesus*) ...: muoz man in uirratagun heilan *si licet sabbatis curare?* F 4,21. .. duo dero euvarto namun dea pendinga .. Ni muoz man dea lecchen in geldfaz *principes autem sacerdotum acceptis argenteis dixerunt: Non licet mittere eos in corbanam* 24,5. âne so man iz uueiz *ac notum est* Nb 356,30 [268,1]. ze erist sol man sagen . uuaz nomen . unde uerbum si *primum oportet constituere . quid sit nomen . et quid uerbum* Ni 500,6 [4,12]. uuio man iz heizen sule *quo illud oporteat appellari* 503,27 [9,3]. ube daz neist . so sol man in uinden si ... *non sit ... erit necessarium nomen fingere* Nk 433,4 [76,22]. so man uuanit *quemadmodum videtur* 437,21 [81,11]. man mag ... uuarmin mer ioh min *calefacere ... magis et minus est* 467,16 [112,19]. man bechennet ... so getaniu *quia ... sunt huiusmodi . palam est* 488,12 [134,22]. licet censvm dare cesari an non? (sal man demo cheisere zins kebin alde nehein?) NpplNpw 34,20. Nppl 57,7. licet dare censvm cesari? (muoz man demo cheisere zins keltin) 101,9 (Npw ist muozlih daz man demo cheisere zins kebe); *ferner*: F 4,27. Nb 56,11 [46,18].

**5)** man u. finites Verb geben ein lat. Pron. u. einen lat. verbalen Ausdruck wieder, mit dem ein Zustand oder Zustandseintritt ausgedrückt wird: man irrotet ofto uone scamo . unde irbleichet uone uorhton *erubescens ... aliquis . rubeus factus est . et timens pallidus* Nk 455,7 [100,6]. ube man geleidogoter . eteuuaz sih pilget *si quis contristatus iracundior sit* 457,28 [102,23].

**6)** freie Wiedergabe des Lat.: sehscen stete sint . tannan man alliu ding irratit *sedecim loca sunt ex quibus omnia argumenta fiunt* Ns 608,4 [284,13].

**III.** man wird gebraucht zur Bez. von nicht näher bestimmten Trägern einer wiedergegebenen mündlichen oder schriftlichen Überlieferung oder Ansicht: irgendeiner, irgend jemand, irgendwelche, man:

**1)** ohne lat. Entspr.: dar uuiridit diu suona, dia man dar io sageta S 71,78.

**2)** man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat.: man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing. Pass. wieder: thar quad man, thaz tho wari fihuwiari, so iz thio buah ... zellent [vgl. *vulgo ... probatica, id est pecualis piscina fertur appellata*, *Alc. zu Joh. 5,2*] O 3,4,3. ih (*Philosophia*) chade chiuske uuunna uuarin . chena . unde chint . âne daz man saget . taz ferro uzer dero natura ist . neuueiz uueliu chint chelen iro fater *honestissima quidem foret iocunditas coniugis . et liberorum . sed nimis e natura dictum est . nescio quem inuenisse filios tortores* Nb 161,13 [136,7]. souuio man uuandi . daz er ... chint uerden mahti *licet ... ille puer posse fieri crederetur* Nc 746,23 [62,4]. spilogerner chad man daz er uuare *pronus in petulantiam referebatur* 758,7 [74,2]; *ferner*: 747,16. 750,1. 752,9 [62,21. 65,10. 67,18].

**3)** man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Aktivs im Lat.: man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Plur. Aktiv wieder: des namo so man uuanet . tia iarzala uns keouget *quem ... credebant anni numerum nomine perdocere* Nc 746,13 [61,19]. dero sybillarum uuaren zuo . so du uueist . nals zene so man chit *sybillas . non decem ut asserunt . sed duas fuisse non nescis* 821,28 [141,2].

**IV.** man bei Bezug auf eine nicht näher best., für eine Handlung oder ein Geschehen verantwortliche Person oder Personengruppe: jemand, einer, irgendwelche, man; verneint auch: niemand, keiner (vgl. noch VI):

**1)** der Sprecher ist nicht inbegriffen:

**a)** ohne lat. Entspr.: dar man mih eo scerita in folc sceotantero S 6,51. nimac ... mak andremo helfan uora demo muspille ... uuar ist denne diu marha, dar man ... mit sinen magon piehc? 69,60. man gehiez en (*Georg*) muillen, ze puluer al uerprennen 96,38. man uuarf en (*Georg*) in den prunnen 39;

**b)** man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat.:

**a)** man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 2. Pers. Sing. Pass. wieder: uuis gihengig thinemo uuidaruuorten sliumo, mit thiu thu bist in uuege mit imo, min odouuan thih sele thin uuidaruuorto themo tuomen, inti ther tuomo sele thih themo ambahte, inti sentit man thih thanne in carcaru esto *consentiens adversario tuo cito, dum es in via cum eo, ne forte tradat te adversarius iudici, et iudex tradat te ministro, et in carcerem mittaris* T 27,2;

**b)** man u. finites Verb oder ein Part. Praes. Nom. Sing. geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing./Plur. Pass. oder ein lat. Part. Praet. im Nom. Sing./Plur. wieder: crimen scult nobis deputatur nobis (*nach Steinm. zweites nobis zu tilgen*) ad crimen daz uuizat man unsih ze sculdi des sulan uuir inkeldan [zu: *crimen ... foret fecisse Dianam*, *Ar. II,705*] Gl 2,31,37. salta man imo (*Jesus*) then buoh thes uuizagen *Esaies traditus est illi liber prophetae Esaiae* T 18,1. iogilichemo themo dar filo gigeban ist, filo suochit man fon imo *omni autem cui multum datum est, multum quaeretur ab eo* 108,6.

quadun alle: hahe man inan! *crucifigatur!* 199,9. 10. then sun, then doufta man thar [vgl. *filiius dei baptizatur*, Hrab. zu *Matth.* 3,16] O 1,26,7. man thara ladota thie jungoron [vgl. *vocatus est ... Iesus et discipuli eius*, *Joh.* 2,2] 2,8,8. kebot er (*Theoderich*) ... daz man sie under ougon zeichendi . unde so gezeichende . uertribe *edixit . ut insigniti notas frontibus pellerentur* Nb 28,23 [23,18]. selber Iouis ... uuas to gefaren so man chad . kebieten anderen goten unde demo himelherote ipse ... *ad deorum dicebatur imperium . et senatum caelitem commeasse* Nc 837,3 [158,14]. inin diu hiez man sia (*Philologia*) ufstigen ze iro tragebette *interea iussa conscendere lecticam* 812,19 [131,13]; *ferner*: Nb 37,12 [30,13]. Nc 836,5 [157,12];

γ) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 1. Pers. Plur. Pass. wieder: taz rumiska hertuom mih kerno gesehen gehaltenez . zihet man mih *senatum dicimur saluum esse voluisse* Nb 29,13 [24,5]. man zihet mih ten meldare des keirren . daz er demo chuninge die brieue nebrahti *delatorem impedisse criminamur . ne deferret documenta* 16 [7];

δ) man u. finites Verb geben einen Inf. Pass. einer lat. Inf.-Konstr./Akk.-mit-Inf.-Konstr. wieder: gibot tho thaz man gihaloti sine scalca *iussit vocari servos* T 151,4. so limphit, thaz man fahe joh hoho nan irhahe [vgl. *ita exaltari oportet filium hominis*, *Joh.* 3,14] O 2,12,67. ego non solvm alligari ... paratvs svm (ih nebin nicht ein garo daz man mih pinde) Nppl 36,17 (Npw ih nebin nicht einhafti ze bintenne);

ε) man u. finites Modalverb + Inf. geben ein lat. Gerundivum wieder: quoniam septiformis gratia spiritus sancti baptizandis ... predicanda (daz diu sibinfaltiga genada des heiligin geistis ... solta gebrediot uerden dien die man toufin solta) Nppl 80,4. die man scal snidan oder brennan [vgl. *qui ob curam secandi sunt*, *Haimo in Cant. p. 349*] W 128,18 [229,25];

ζ) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Aktivs im Lat.:

α) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing. Aktiv wieder: inti uuincartono kelt man kitechamota [*sed (der König) et segetes vestras*] et vinearum reditus (Hs. -os) *addecimabit* (Hs. -at) [, ut det eunuchis et famulis suis, 1. Reg. 8,15] Gl 1,409,62;

β) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Plur. Aktiv (auch ein modal verwendeter Verb + Inf. Aktiv) wieder: kahaloteru odo kaeiskoteru unprutti des man dana uona deru chirichun mit unrehtu farchaufa odo pinam [*de his, quae pertinent ad ecclesiam, quaecumque ... presbyteri vendiderunt: placuit.*] *rescisso contractu* [, ad iura ecclesiastica revocari, *Conc. Anc. XXXIV p. 121*] Gl 2,99,16 (z. St. vgl. *Kralik, Arch. S. 112 ff.*), 4,322,19. wanta man ... wuasg thaz fleisg tharinne [vgl. *quod in ea sacerdotes hostias lavare consueverint*, *Alc. zu Joh. 5,2*] O 3,4,5;

γ) man u. finites Verb geben ein lat. Part. Praes. Nom. Plur. wieder: nec moueat quemquam quomodo spongiam ori eius potuerunt admouere, qui exaltatus est a terra in cruce. Sed licet hic pretermittatur, alius euangelista refert spongiam superpositam esse arundini, darüber endi that man sia (*den Schwamm*) mid yosopo bilaggi [Randgl. zu: *illi autem spongiam plenam aceto, hyssopo circumponentes.*] *obtulerunt ori eius* [*Joh.* 19,29] Gl 4,304,23 = Wa 61,15 (vgl. *Gallée, Sprachdenkm. S. 58*).

## 2) der Sprecher denkt sich in begriffen:

a) ohne lat. Entspr.: ir sult pitten umbe alle die, die ie dehein sture ze disem ... gotes hus geben haben ... da man si es manet in mines trehtines dienist, daz in daz got vergelte S 349,115;

b) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat.: man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Plur. Pass. wieder: ir (*die versammelten Götter*) sulnt tenchen . uuio si (*Philologia*) uuerde immortalis ex mortali. Kebe man sie (*Philologia* u. Merkur) mit heilesode zesamine ... daz lichtet mir (*Jupiter*) iungantur paribus Nc 766,29 [83,11];

c) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat. in einer lat. Akk.-mit-Inf.-Konstr.: ah ze sere . daz man mit rehte neheinen mer uberuuinden nemag solichero sculde o neminem merito posse convinci . de simili crimine Nb 34,24 [28,11];

d) freie Wiedergabe des Lat.: nam Maria nardon ... (*Judas*) quad ..., man sia mohti ... firkoufen filu diuro, in thiu man thaz irweliti, man arme miti neriti [vgl. *dixit ... quare hoc unguentum non vendidit* (*Vulg. veniit*) *trecentis denariis et datum est egenis?* *Joh.* 12,5] O 4,2,22. 23.

V. man bezieht sich allgemein auf eine unbestimmte größere oder sehr große Gruppe von Personen sowie auf eine beliebige einzelne Person aus einer Menge: (irgend)einer, (irgend)jemand, eine (beliebige) Person, die Menschen, die Leute; verneint auch: niemand, kein Mensch:

### 1) der Sprecher ist nicht in begriffen:

a) ohne lat. Entspr.: so man mir at burc enigeru banun nigifasta S 6,52;

b) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat.:

α) man u. finites Verb (auch Modalverb + Inf.) geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing./Plur. Pass. (auch ein lat. finites Modalverb der 3. Pers. Plur. + Inf. Pass.) wieder: so man danne uuanit daz si pi dem uuizzum allero meist kamah uesan [*si hoc non per illusionem aliquam, sed ex veritate fecerint, nec ante parentes, et affectantes atque suadentes,*] ut aestimentur quidem tormentis aptari [*Conc. Anc. XXI p. 119*] Gl 2,98,47. 108,60. [so warth gewonohed that man hödigō ahter thero waroldi beged thia gehugd allero godes heligono ex hac ... consuetudine ... decretum est, ut ... memoria omnium sanctorum ... haberetur *Wa* 18,14.] in so uelelibha burg odo burgilun ir inganget, fraget thanne uuer in theru uuirdig si, inti thar uuonet unz ir uzfaret, ezente inti trinkente thiu man uuuh furisetzte edentes et bibentes quae apponuntur vobis T 44,7. so ther mannes sun ni quam thaz man imo ambahteti, ouh her ambahteti, inti geban sin ferah zi losungu furi manege sicut filius hominis non venit ut ministraretur ei, sed ut ministraret 112,3. thiz kind ist ... in zeichan filu hebigaz; thoh firsprichit man thaz [vgl. *positus est hic ... in signum, cui contradicetur*, *Marg. nach Luc.* 2,34] O 1,15,31, z. gl. St. these ist gisezit ... in zeichan themo man uuidarquidit T 7,8. er (*Jeremia*) quad, man gihorti weinon theso dati ... wib mit iro kindon [vgl. *vox in Rama audita est*, *Marg. nach Matth.* 2,18] O 1,20,27. tie man lobot mit unrehte qui falso praedicantur Nb 158,2 [133,18]. iro uuesen chunt ... uuaz man ... tue in Iouis houe non sibi ... nescitum ... quid Iouis palatio gereretur Nc 784,24 [102,3]. tero (*der Philosophen*) neheines reda nemahta

man (*die Götterversammlung*) fernemen fore demo sange dero musarum qui (*die Philosophen*) quidem omnes inter musarum carmina concinentium . nullo potuere audiri rabulatu 844,16 [167,13]. nah diu so gescriben ist ... date et dabitvr vobis (kebet so gibit man ouch iu) Nppl 111,5 (Npw so uuirt ouh iu gegeben). diu uuahsen gescoz minero (*Christi*) praeceptorum, mit den man die aduersarias potestates muge uuider triban uone minero burg [vgl. *iacula ... quibus aduersariae repelluntur potestates*, *Haimo in Cant. p. 317*] W 58,18 [115,34]; *ferner*: Nb 261,24 [205,4];

β) man u. finites Verb geben einen Inf. Pass. einer lat. Inf.-Konstr. wieder: wio se minnotun ... thaz man sie hiaz meistar [vgl. *amant ... vocari ab hominibus: rabbi*, *Matth.* 23,7] O 4,6,37;

γ) man u. finites Verb geben ein lat. Gerundivum wieder: bihuuii man in Iudases chunnes fleische Christes bidendi uuas quia de tribu Iuda secundum carnem Christus expectandum esset I 34,8. quat er (*Jesus*) ... thaz man sia (*die Ehebrecherin*) steinoti [vgl. *si et ipse hanc lapidandam decerneret*, *Beda u. Alc. zu Joh.* 8,6] O 3,17,31;

δ) man u. finites Verb bei der Wiedergabe eines Part. Praet. im Sing.: cham do einer micheles magenes . soliches man êr negehorta quidam roboris inauditi Nc 759,7 [75,3];

ε) freie Wiedergabe des Lat.: ob iz war zi thiu gigat, thaz man thia diufi ni firstat [vgl. *quae vulgi sensus non capit*, *Beda u. Alc. zu Joh.* 6,5] O 3,7,49. toh man demo (*dem gefangenen Vogel*) daranah tinoo mit kehonagoten sachon ... so gnuoge tuont huic licet ministret cura hominum ... pocula melle Nb 138,18 [118,4].

2) der Sprecher bzw. die handelnde Person oder Personengruppe einer Erzählung kann als inbegriffen gefaßt werden:

a) ohne lat. Entspr.: sie (*die drei Weisen aus dem Morgenland*) zaltun seltsani joh zeichan filu wahi, wuntar filu hebigaz, wanta êr ni horta man thaz O 1,17,16. sie (*die Jünger im Sturm*) tho luto irharetun ... thuruh thaz mihila ungimah, wanta êr man sulih ni gisah 3,8,26;

b) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat.:

α) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing./Plur. Pass. wieder: ih quidu iu: bitet inti iu gibit man ... clophot inti iu intuoet man ... vvuo mihhiles mer iuuer fater thie in himile ist gibit guotu inan bitenten? petite et dabitur vobis ... pulsate et aperietur vobis T 40,4. (*der Auferstandene*) quad: habet ir hier uuaz thaz man ezzan megi? aliquid quod manducetur? 231,1 = T *Fragm.* S. 290,3. oba iz zi thiu wirdit, thaz thaz salz firwirdit ... mit wiu man gisalze iz thanne? [vgl. *quodsi sal evanuerit, in quo salietur?* *Matth.* 5,13] O 2,17,8. z. gl. St. iu ... quidu ih: ir birut salz erda. Oba thaz salz aritalet, in hiu selzit man iz thanne? T 24,2. zi wihtu iz sid ni hilfit, ni si thaz man iz firwirft [vgl. *ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras*, *Matth.* 5,13] O 2,17,9. z. gl. St. T 24,3. habe ... gegen mih (*Ecclisia*) den sito dero reion unte des hintkalbes ... die man ... etesuuanne unte etesuuanne sihet [vgl. *instar caprae ... hinnuleique quae nunc cernuntur*, *Expos.*] W 47,10 [87,3], ähnl. 149,10 [261,18]; hierher wohl auch: eno nu ia coufit man zuene sparon mit scazzu? nonne duo passerese asse veneunt? T 44,20;

β) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 2. Pers. Plur. Pass. wieder: furlazet ir, thanne furlazit man iu dimitite, et dimitimini T 39,2;

ε) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Aktivs im Lat.: man u. finites Verb geben den Inf. Aktiv einer lat. Inf.-Konstr. wieder: do antuurta er (*Jesus der kanaanäischen Frau*) ... iz enist nieth guot, daz man daz brot den chinden nema [vgl. *non est bonum sumere panem filiorum*, *BH, Schmid II,35,84*] S 174,3<sup>a</sup>,7. z. gl. St. nist, quad er (*Jesus*) tho, fruma thaz, thaz man zukke thaz maz then kindon ir then hanton [vgl. *non est bonum sumere*, *Marg. nach Matth.* 15,26] O 3,10,33. ih quidu iu, thaz man ... ni suuere ego ... dico vobis: non iurare T 30,2. thie heroston thero heithaf-tono intfanganen silabarlingon quadun: nist erloubit thaz man sie sente in thaz tresofaz non licet mittere eos in corbonan 193,4. quadun, er (*Jesus*) ni woliti, thaz man zins gulti [vgl. *prohibentem tributa dare caesari*, *Marg. nach Luc.* 23,2] O 4,20,21, ähnl. Npw 101,9 (Np licet dare census caesari, Nppl muoz man demo cheisere zins keltin).

VI. man nähert sich der Funktion eines wieder aufnehmenden Pronomens (Pers.-Pron., Dem.-Pron.): man, sie:

1) ohne lat. Entspr.: thie furiston ... ein girati datun ..., thaz man (sie) nan gifiangi O 3,16,74.

2) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Passivs im Lat.: man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing. Pass. wieder: lostun nan (*den Gekreuzigten*) ... thie zuene ... thegana (*Joseph u. Nikodemus*) ... sie (thiu wib) warun wartenti, wara man (*Joseph, Nikodemus*) nan legitu [vgl. *ubi poneretur*, *Marc.* 15,47] O 4,35,24. to uuard kesprochen (*von Merkur u. Virtus*) . souuar er (*Apollo*) uuerlte uuare . daz man (*Merkur, Virtus*) dara ze imo fuore constitutum ubicumque locorum frater esset adiretur Nc 701,12 [16,7]. so si (*Athene*) des cnuoge redeta . so gefolgeta iro is Iouis unde Iuno. To hiez man (*Jupiter, Juno*) Iouis priuearun ... die himelsazen darauuisen Iovis scriba praecipitur ... coelicolas advocare 734,2 [50,13a]; *ferner*: 768,3 [84,14].

3) man als Subj. bei aktivischer Wiedergabe eines Aktivs im Lat.:

a) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Sing. Aktiv u. ein lat. Subst. wieder: to stuont tiu muoter (*der Philologia*) uf . unde bat Iouem ioh tie andere ... to onda man (*Jupiter u. die Götterversammlung*) iro des pitentero cuius petitioni ... deorum senatus attribuit Nc 845,30 [169,6];

b) man u. finites Verb geben ein lat. Verb der 3. Pers. Plur. Aktiv wieder: (thie ewarton) datun ein githingi, wio man (*die Hohenpriester*) nan giwunni [vgl. *concilium fecerunt, ut Iesum ... tenerent*, *Matth.* 26,4] O 4,8,4. (thie ewarton) rietun thes ... wio man (*die Hohenpriester*) inan irsluagi; sie forahatun avur ... menigi thes liutes [vgl. *quaerebant ... quomodo Iesum interficerunt*, *Luc.* 22,2] 11;

c) man u. finites Verb geben einen Inf. Aktiv einer lat. Inf.-Konstr. wieder: fon theses dages fristi so was in (*den Mitgliedern des Hohen Rates*) thaz sid festi in muate ginuagi, thaz man (*die Mitglieder des Hohen Rates*) nan irsluagi [vgl. *ab illo ... die cogitaverunt eum occidere*, *Marg. nach Joh.* 11,53] O 3,25,38. den (*den Menschen*) ioh reht dunchet daz man (sie) ubel mit ubelo

fergelte Npw 5,9 (Np *malum pro malo reddere*, Nppl ubelis mit ubele lonon).

4) man u. finites Modalverb bei der Wiedergabe eines unpersönl. lat. Ausdruck in einer Akk.-mit-Inf.-Konstr.: unde chaden alle (die versammelten Götter) daz man (sie) iz halto frummen solti acclamant-que cuncti . fieri protinus oportere Nc 767,8 [83,17].

VII. weitere Belege: O 1,1,4. 11. 17. 60. 69. 116. 3,50. 5,13. 7,12. 9,10. 14. 11,16. 22. 32. 55. 57 (2). 17,14. 19,23. 28 (2). 20,17. 22. 23,14. 21. 27,22. 25. 2,1,40. 2,26. 37. 3,22. 27. 45. 52. 4,71. 74. 8,22. 9,74. 10,5. 11,22. 24. 12,50. 14,99. 104. 16,19. 20. 30. 23,14. 21. 3,2,17. 4,6. 6,30. 7,31. 32. 55. 57. 60. 8,27. 13,5. 15,5. 16,42. 17,10. 27. 30. 35. 36. 18,34. 71. 20,16. 97. 22,8. 50. 23,16. 24,58. 25,25. 26,15. 27. 53. 54. 4,2,24. 26. 3,10. 4,4. 7,5. 5,1. 42. 45. 6,14. 21. 7,77. 8,6. 20. 9,1. 2. 13,16. 26. 49. 14,17. 16,20. 32. 18,2. 20. 20,24. 30. 22,16. 23,14. 17. 27. 44. 24,36. 25,2. 3. 4. 26,19. 27,17. 28,17. 29,34. 30,29. 31,2. 33,34. 35,6. 44. 36,20. 24. 5,4,28. 7,31. 33. 34. 39. 40. 8,19. 38. 9,22. 10,16. 11,39. 12,69. 9,5. 15,11. 46. 17,26. 36. 19,23. 36. 38. 39. 20,80. 84. 90. 110. 21,7. 24. 22,9. 10. 23,61. 189. 262. 263. 24,14. 19. 25,12. 18. 40. Oh 25. 101. OI 36. Os 45. Nb 10,31. 19,11. 32. 23,2. 24,15. 19. 22. 29,19. 31,12. 17. 39,7. 46,24. 48,7. 56,11. 58,26. 63,5. 64,26. 27. 28. 65,9. 18. 66,6 (2). 8. 9. 11. 13. 14. 19. 23. 24. 26. 67,6. 9. 14. 21. 68,4. 19. 20. 27. 28 (2). 69,16. 70,8. 22. 24. 71,19. 74,29. 31. 75,26. 28. 29. 76,9. 10. 78. 27. 81,5. 93,22. 96,15. 97,8 (2). 9. 10. 12. 13. 25. 99,16. 20. 27 (2). 100,8. 11. 13. 14. 102,4. 103,11. 106,12. 13. 107,16. 29. 112,15. 18. 120,13. 14. 20. 28. 29 (2). 30. 121,7. 123,13. 16 (2). 29. 130,23. 131,19. 133,13 (2). 136,3. 137,16. 30. 153,18. 164,11. 166,30. 174,16. 181,13. 183,12. 18. 186,30. 190,32. 193,24. 194,18. 219,27. 220,2 (2). 24. 222,12. 235,7. 13. 265,14. 270,17. 19. 299,19. 305,25. 306,12. 15. 331,9. 18. 340,4. 341,18. 344,11. 15. 21. 345,8. 350,4. 357,6. 359,17 [9,5. 15,22. 16,10. 18,30. 20,3. 6. 8. 24,9. 25,17. 21. 31,26. 37,26. 39,5. 48,2. 52,29. 54,17. 18. 19. 29. 55,8. 25. 26. 28. 30. 56,1. 3. 4. 9. 11. 12. 15. 22. 24. 29. 57,5. 16. 29. 30. 58,6. 7 (2). 25. 59,18. 60,2. 4. 28. 64,8. 10. 65,5. 6. 8. 17 (2). 67,26. 70,7. 81,3. 83,1. 84,5 (2). 6. 7. 9. 10. 20. 86,8. 11. 17. 18. 30. 87,3. 4. 5. 88,21. 89,22. 92,11. 13. 93,13. 24. 97,15. 17. 103,30. 104,1. 6. 12 (2). 13. 14. 21. 106,15. 17 (2). 28. 112,19. 113,4. 114,12 (2). 116,9. 117,7. 20. 118,4. 129,29. 138,6. 140,19. 147,2. 153,4. 154,12. 17. 157,9. 159,29. 161,28. 162,14. 177,24. 27 (2). 178,13. 179,16. 188,17. 21. 207,10. 210,14. 16. 229,2. 233,21. 234,2. 4. 251,1. 7. 256,30. 257,29. 259,23. 26. 30. 260,11. 263,17. 268,5. 269,17]. Nc 707,28. 715,7. 727,17 (2). 741,22. 742,29. 749,20. 750,3. 13. 23. 751,4. 13. 22. 753,25. 30. 754,25. 758,18. 20. 759,27. 763,18. 769,22. 771,1. 787,19. 791,7. 794,13. 795,9. 14. 808,12. 829,3. 830,23. 834,9. 836,6. 840,3 [23,18. 32,2. 44,10. 44,11. 57,8. 58,12. 64,22. 65,11. 19. 66,4. 13. 20. 67,5. 69,11. 16. 70,15. 74,10. 12. 75,19. 79,18. 86,4. 87,11. 105,4. 109,1. 112,10. 113,9. 12. 127,6. 149,5. 151,6. 155,6. 157,13. 162,1]. Ncomp 134,b17. Ni 499,15. 17. 20. 501,32. 506,12. 508,16. 26. 509,10. 11. 13. 512,4. 16. 514,16. 18. 515,10. 520,10. 521,25 (2). 524,7. 24. 525,18. 526,6. 22. 527,19. 22. 528,24. 25. 529,1. 531,18. 533,23. 535,3. 542,5. 544,18. 26. 548,13. 549,16. 17. 23. 550,3. 4. 551,21. 552,9. 10. 14. 17. 24. 30. 553,3. 4. 5. 14. 18. 554,17. 18. 19. 21. 555,18. 19. 557,32. 558,25. 561,27. 576,10. 577,4. 581,4. 18. 582,15. 19. 583,1. 586,14 [3,25. 27. 4,3. 6,22. 12,2. 14,25. 15,11. 16,2 (2). 5. 19,10. 22. 21,22. 24. 22,15. 27,3. 29,16. 17. 32,19. 33,10. 34,10. 35,1. 20. 36,16. 19. 37,27. 38,1. 6. 41,13. 44,3. 45,22. 54,2. 56,15. 23. 60,24. 61,25. 26. 62,6. 20. 21. 64,19. 65,10. 11. 15. 19. 26. 66,6. 8. 10. 11. 22. 26. 68,3. 4. 5. 8. 69,9. 10. 72,1. 25. 76,4. 93,9. 94,7. 98,24. 99,11. 100,5. 9. 23. 104,7]. Nk 367,13. 368,12. 24. 372,2. 376,23. 30. 377,4. 380,22. 23. 381,5. 384,8. 16. 387,11. 389,8.

26. 392,12. 396,4. 22. 397,20. 400,6. 402,8. 403,6. 404,2. 8. 407,3. 410,14. 411,22. 413,6. 419,1. 2. 422,7. 21. 423,5. 16. 19. 21. 22. 24. 25. 424,18. 428,7. 23. 429,5. 10. 432,16. 434,1. 6. 7. 10. 30. 435,2. 17. 436,5. 441,18. 442,12. 14. 17. 18. 22. 23. 452,10. 458,2. 461,8. 463,9. 465,23. 469,6. 473,12. 480,1. 487,12. 16. 17. 491,22. 494,23. 495,16 [3,14. 4,16. 5,6. 9,11. 15,12. 20. 16,2. 20,12. 13. 26. 24,11. 19. 27,24. 29,23. 30,13. 33,9. 37,14. 38,5. 39,8. 41,24. 44,1. 25. 46,2. 9. 48,26. 52,15. 54,2. 55,17. 61,10. 11. 64,7. 21. 65,10. 22. 26. 66,1. 2. 5. 6. 67,4. 71,9. 26. 72,9. 15. 76,2. 77,17. 22. 23. 26. 78,18. 22. 79,15. 20. 85,20. 86,16. 18. 20. 22. 26. 27. 97,6. 102,26. 105,24. 107,25. 110,18. 114,7. 118,11. 125,27. 133,14. 18. 19. 138,16. 142,7. 143,6]. Ni 594,13 [192,13]. Nm 853,2. 854,19. 859,7 [335,36. 337,9. 343,19]. NpNpw 2,6. 9,8 (= Npw 9). 19 (= Npw 20). 20,10. 27,4. 29,1. 30,16 (= Npw 15). 32,3. 34,23. 37,9. 41,4. 5 (3). 43,1. 47,2. 49,8. 50,6. 102,5. 7. 18. 103,2 (= Npw 3). 3 (2). 107,12. 110,8 (2). 117,13 (4). 118 C,19 (2). L,81. O,106. Q,128. S,138. V,161. 165. Epil. (544,11 = Npw 118 De ps. gr. 1). 122,2. 134,7. 136,2. 6. 7. 140,6. 7 (= Npw 8). 146,1 (2). 147,17. Cant. Deut. 13. Ez. 15. Np 49,1. 53,3. 57,2. 58,6. 59,6. 13. 68,8. 69,5. 73,6. 14. 74,4. 75,3. 76,4. 77,5. 49. 54. 78,2. 3. 13. 79,12 (2). 80,7 (2). 17 (2). 84,14. 87,12. 91,1. 2. 93. Proocem. 97,3. 98,9. 100,5. 103,2. 117,9. 118 I,66. L,85. Fides 2 (2). Npw 11,5. 108,5. 117,9. 118 C,23. Nr 645,29 [113,16]. Ns 596,10. 597,1. 2 (2). 3. 12 (2). 606,3. 6. 10. 20. 21. 22. 612,10. 613,18. 615,14. 15. 16. 18. 19. 30. 616,1. 617,1. 2. 11. 26. 620,9. 29 [267,11. 268,2. 3. 4. 5. 14 (2). 281,8. 11. 16. 282,7. 8. 9. 291,20. 294,4. 297,7. 8. 9. 11. 12. 298,5. 7. 300,1 (2). 12. 301,11. 306,2. 307,7]. W 52,25. 58,17 [101,10. 115,31].

Komp. ioman.

Zur Funktionsbeschreibung des Indef.-Pron. man vgl. auch Fröhlich, Agens u. Meier, Agens bez. auf das Alt-u. Mittelenglische; zum Lat. vgl. Menge, Syntax und Semantik § 244.

[WOITKOWITZ]

mân s. mâho.

man- s. auch men-.

mana Gl 2,596,19 s. tharm.

mana, manauua st. sw. f., auch ? mano sw. m. (s. u.), mhd. man, mane st. f. m., auch sw. m., nhd. mähne; mnd. mäne m., mnl. manen pl., mane; afries. mona m.; ae. manu; an. mon. – Graff II,794.

manauua: nom. sg. Gl 2,702,46 (Paris Lat. 9344, Gl. 10/11. u. 11. Jh.; zum wö-Stamm vgl. Franck, Afrk. Gr. § 136 Anm.); hierher vielleicht auch: manha: dass. Gl 3,443,7 (Florenz XVI,5, 12. Jh.; zu möglichem -h- für w vgl. a. a. O. § 695 sowie Wilm., Gr. 2<sup>2</sup> § 183,3, zum Ausfall von a vor h vgl. forha Gl 3,467,16 s. v. foraha in ders. Hs.; zu verwandtschaftlichen Bezügen zur Hs. Paris Lat. 9344 vgl. Bergmann, Mfrk. Glossen S.109; oder verschr.?).

man-: nom. sg. -a Beitr. (Halle) 86,394,59 (Wolf. Wiss. 50. 9. Jh.); -i Gl 4,170,68 (Sal. d.); -j 49,3 (Sal. a1, Prag, mus. Bohem., 13. Jh.; Endungsabfall und/oder Übergang in die i-Dekl. (?), vgl. mhd. man); dat. pl. -on 2,533,1. 546,1. 737,12; -un 398,35. 636,60. 731,11.

Stark: man-: nom. pl. -a Gl 4,147,52 (Sal. c); acc. pl. -a 2,552,44. 669,55; -e 502,25 (2 Hss., beide II. Jh.); -o 4,507,11 = 5,104,23 (nach Gl 2,373,28; ctm 280 A. Hs. 10. Jh.; lat. acc. pl.; zu -o statt -a vgl. Braune, Ahd. Gr. § 207 Anm. 6; oder ist hier mano sw. m. anzusetzen (?), zu wenigen Umsetzungen obliquier Kasus im Lat. in den Nom. in der Hs. vgl. Gl 2,369,18. 373,25; oder verschr.?).

Schwach: man-: nom. pl. -en 4,112,48 (Sal. a2); acc. pl. -un Gl 2,486,30.

mana Gl 2,596,19 s. tharm.

1) Muskelwulst: manun [illi (dem Zuchtpferd) ardua cervix argutumque caput, brevis alvos obessaque terga, luxuriatque] toris [animosum pectus, Verg., G. III,81] Gl 2,636,60 (vgl. nodosum et eminens pulpis, Serv.). mana [tum demum movet arma leo gaudetque comantis excutiens cervice] toros [ders., A. XII, 7] 669,55.

2) Mähne: manun [(Superbia) effreni volitabat equo, quem pelle leonis texerat ... quo se fulata] iubis [iactantius illa ferinis inferret tumido despectans agmina fastu, Prud., Psych. 181] Gl 2,398,35. 533,1. 546,1. manun [adstant (leones) cominus et] iubas [reponunt, ders., H. p. cib. (IV) 49] 486,30. 502,25. 552,44. manauua [densa] iuba (des Pferdes) [, et dextro iactata recumbit in armo, Verg., G. III,86] 702,46. manun [leones duo ... volantibus per colla] iubis [, ferebantur, Vita Pauli p. 20b] 731,11. z. gl. St. zaton I manon 737,12. manha iuba 3,443,7. 4,170,68. conus knopf. crista came man iuba 49,3 (z. St. vgl. auch Götz, Beitr. (Halle) 90,422 ff. u. Ahd. Wb. 2,2 s. v. cameman; anders Gl.-Wortsch. 6,254, wo came als Verschr. aus lat. coma 'Mähne' u. damit als Bezugswort gedeutet ist). manen capronae equorum iubae 112,48. mana zoten iubae cristae 147,52; Mähne, Kamm des Drachen: iuba mana inde iubatus [zu: Lanuvini Caeritesque anguem] iubatum (Hs. iubatus) [apparuisse nuntiarunt, Prisc., Inst. II,134,13] Beitr. (Halle) 86,394,59.

3) Helmbusch: mano iubas [... divini adsimulat capitis, Prisc., Inst. II,395,21] Gl 4,507,11 = 5,104,23 (nach Gl 2,373,28; zum lat. Kontext vgl. Verg., A. X,638).

Abl. manaht; vgl. menni.

Vgl. Kluge, Et. Wb.<sup>24</sup> s. v. mähne.

fir-mana st. f. – Graff II,771.

far-mana: nom. sg. Gl 1,273,52 (Jb-Rd). 586,60 (Ja).

Verachtung, Geringschätzung: farmana [quoniam audivit me (Lea) dominus haberi] contemptui (Hs. contemptus) [, dedit etiam istum (den Sohn Simeon) mihi, Gen. 29,33] Gl 1,273,52. farmana [in lapide luteo lapidatus est piger, et omnes loquentur super] aspernationem (Hs. aspernatio) [illius, Eccli. 22,1] 586,60.

Vgl. vermanelich mhd.

Vgl. Schwab S. 213.

manaberga st. sw. f.; as. manaberga (vgl. Gallée, Vorstud. S. 205. 475; s. u.). – Graff III,174.

Starkes Fem.: mana-peraga: nom. pl. Gl 2,263,33 (Sg 299,9. Jh.); acc. pl. 1,457,10 (Rb); -birg-: dass. -a 297,9 (Paris Lat. 2685, 9. Jh.); -e 544,19 (Würzb. Mp. th. f. 3. 9. Jh.; zu -e für a vgl. auch in ders. Hs. uuerimuote absinthium Gl 1,544,16).

Schwaches Fem.: mane-bergun: acc. pl. Gl 4,198,45.

Schutzvorrichtung (an Bauwerken):

a) Gitter: manaperaga [ceciditque Ochozias per] cancellos [cenaculi sui, 4. Reg. 1,2] Gl 1,457,10. manabirge [de fenestra ... domus meae per] cancellos [prospexi, Prov. 7,6] 544,19. manebergun cancellos 4,198,45;

b) Zinne: pinnaculum. a pinna diminutivum. quidam dicunt. quod sint manaperaga [zu: assumisit eum

diabolus ... et statuit eum supra] pinnaculum [templi, Greg., Hom. I,16 p. 1492 = Matth. 4,5] Gl 2,263,33;

c) Seitenmauer, Brüstung: manabirga [aedificavit super parietem templi tabulata per gyrum, in parietibus domus per circuitum templi et oraculi, et fecit] latera [in circuitu, 3. Reg. 6,5] Gl 1,297,9.

Vgl. Heyne, Hausalt. I,135 f.

manabirg- s. manaberga.

manag, -ig (auch menig) pron.-adj., mhd. manec, manic, nhd. manch; as. manag, mnd. mannich, mennich, mnl. menich, man(n)ich, mennich; afries. manich, monich, menich (vgl. Afries. Hwb. S. 336); ae. manig, monig, mænig; an. mangr; got. manags. – Graff II,756 ff.

manach: Grdf. O 3,7,30 (F). – manac: Grdf. Gl 2,702,52/53. S 16,11 (Wess.). O 4,3,11 (F); manak-: nom. sg. m. -er Gl 2,312,62 (Rb). O 2,16,10 (F); gen. sg. f. -era S 270,2 (B; oder dat., so Masser, Komm. Ben. reg. S. 319); nom. pl. m. -e Gl 1,216,41. 217,1 (beide K). 2,313,29 (Rb). S 16,8 (Wess.); nom. pl. n. -iu Gl 1,458,11 (Rb); gen. pl. m. -ero S 201,16 (B). O 4,10,15 (F); gen. pl. n. -ero 2,14,78 (F); gen. pl. f. -ero Gl 1,106,18 (Pa); dat. pl. -em 208,17. 18 (beide K). – manag: Grdf. T 40,3. 89,1. 104,3. O 1,9,3. 9. 15,2. 16,1. 17,2. 49. 24,18. 27,30. 2,4,83. 16,4. 11. 3,7,30 (PV). 94. 14,1. 2. 17,69. 21,8. 4,3,11 (DPV). 6,45. 30,23. 34,9. 5,6,40. 14,28. 23,62. 63. 223 (F). Oh 12. OI 41; nom. sg. m. -jer O 2,16,10 (PV). 5,23,151; nom. sg. n. -jaz 1,20,21 (F). 35 (FV). 2,3,5. 5,23,83; gen. sg. m. -jes 4,4,43 (oder n.?). gen. sg. n. -jes S 324,36. 328,16. 330,16. O 1,18,19 (FV); dat. sg. m. -jemo Gl 2,428,45. O 5,23,153 (FV); dat. sg. n. -jemo T 145,19. O 1,1,1. 73 (PV). 2,4,32 (DPV). 3,6,7 (P). 5,9,41. 23,56. OI 46; dat. sg. f. -jeru T 196,4. O 1,1,74 (PV). 5,60 (FV). 2,4,30. 7,65 (P); -jero 1,1,74 (F). 2,7,65 (FV); acc. sg. m. -jan Gl 4,300,8 = Wa 58,21 (Ess. Ev.). T 139,3. O 4,7,15 (PV); -jen ebda. (F); acc. sg. n. -jaz 5,20,51. 23,229. Oh 144; acc. sg. f. -ja O 1,4,53. 5,23,278; nom. pl. m. -je Gl 1,259,17 (Ra). 2,298,55 (M). 501,1. 3,12,4 (C). 4,12,2 (Jc). F 9,4. 13,4. T Prol. 1. T 2,6. 22,3 (vgl. Einl. § 110,1 Anm.). 40,9. 42,2. 47,7. 53,7. 56,2 (2). 57,5. 66,3. 69,8. 74,8. 78,8. 104,9. 113,1. 125,11. 131,12. 133,9. 16. 134,11 (2). 135,10 (zweites -a aus angefangenem e korr.). 27. 33. 137,4. 143,1. 145,3. 9 (2). 189,2. 204,2. 209,3. O 1,22,39. 2,3,3 (PV). 23,23 (DFV). 3,24,105. 4,4,37. Pw 55,3; -ja Gl 2,298,49 (M, 2 Hss.). 56 (M, 2 Hss.). 643,64; -jun O 4,7,10 (F); -jen Gl 2,178,47 (M, ctm 21525, Gl. 9. Jh.?). 220,16 (clm 18550,1, 9. Jh.); nom. pl. n. -jiu S 317,36 (Würzb. B.). T 240,1; -ju 21,2. 65,1. 210,4; nom. pl. f. -jo F 35,15. T 70,2. 78,7. 138,13. 162,1. O 1,18,23 (DFP). 22,24 (FV). 5,23,77. 84; -ja Thoma, Glossen S.19,25. O 4,17,17; gen. pl. m. -jero Gl 1,160,3 (Pa). S 196,16/17 (B). T 7,8. 145,9. O 1,1,11. 101 (oder n. f.?). 15,29 (F). 4,10,15 (PV); gen. pl. n. -jero T 53,9. O 1,16,2 (DF). 20,30 (V, aus -oro korr.). 2,14,78 (V). 3,4,16; gen. pl. f. -joro 5,19,24 (FPV); zweites -a- aus o korr. P, -ro zukorr. V); dat. pl. -jem Gl 1,208,17 (Ra; -e). 735,18. 30 (beide S. Paul XXV a1, Gl. 8. Jh.). 2,310,37 (Rb). S 279,3 (B); -jen Gl 1,8,14 (Pa). 2,285,53 (M). 2,643,25. 665,48. T 7,8. 44,20. 60,3. 64,2. 74,2. 80,4. 122,2. 149,3. 196,5. 198,4. 209,4. O 1,23,36 (FV). 2,4,35. 3,17,1. 18,1. 4,5,18 (FV). 16,16. 20,16. 5,12,3. 21; -jon Pw 54,19; -jun 70,7; acc. pl. m. -je F 38,3. 40,17. T 2,6. 13,13. 44,29. 50,1. 64,2. 125,1. T 145,3. 9. 160,2. O 1,20,3 (V, zweites -a- als Korr. über e). 2,15,6; -ja Gl 2,44,5 (clm 14478, Hs. 9. Jh.). 195,47 (M, 4 Hss.). T 7,9. 44,29; acc. pl. n. -jiu Gl 2,469,35. S 290,20 (Carmen). T 42,2. 105,2 (2). 134,6. 135,28. 143,8. 165,7. 196,4; -ju 13,25. 60,3. 63,4. 70,2. 78,4.

Verschrieben: **nezzi-sinero**: Gl 3,178,71 (SH B; nezzi<sup>siner</sup> vgl. Hbr. II,6,120; -sinero über nezzi geschr., Steinm.); **nesoe-smere**: 4,257,5; hierher auch: **smer-neze**: 3,75,6 (urspr. über neze nachgetragenes Zweitglied smer einer Vorlage wurde wohl durch Abschrift zum Erstglied; auch bei Hbr. I,135,262 als Verschr.; anders Ahd. Gl.-Wb. u. Riecke, Med. Fachspr. 2,239 s. v. smeronezzi).

nezissmero Gl 3,436,48, nezissmere 4,256,13 s. nezzi.

netzartiges Fettgewebe über den Eingeweiden, Bauchfell: nezzismero reticulum Gl 3,75,3. 178,71. 613,29 (im Abschn. Nahrung). 677,2/3 (Randgl. zu len-tepraten lumbuli). Hbr. I,135,262; hierher wohl auch: nezzesmere reticulum (wohl fälschlich für reticulum unter Einfluß der vorangehenden Glosse reniculus niere) Gl 3,661,56; - als Opfertgabe: nezismero [sumes et adipem totum qui operit intestina, et] reticulum [iecoris, ac duos renes ... et offeres incensum super altare, Ex. 29,13] Gl 1,332,14. nezismero [offerent de hostia pacificorum in oblationem domino ... duos renes ... et] reticulum (1 Hs. retinica) [iecoris cum renunculis, Lev. 3,4] 346,22. 4,257,4. netzesmere reticulum [iecoris [ebda.] 1,352,24. nezzismero [quo, pessime, pacto tot tibi cum in flamma iunicum] omenta [liquescant, Pers. 2,47] Ahd. I,614,2.

**nezzuuurz** s. nessiuurz.

**bi-nezzôn** sw. v. - Graff II,1117.

**pi-nezzota**: 3. sg. prt. Gl 1,541,35 (Rb).

jmdn. (mit Worten) umgarnen, mit Akk.: pinezzota inan [(mulier)] irretivit eum [(vecordem iuvenem) multis sermonibus, Prov. 7,21].

Vgl. binezzen<sup>2</sup>.

**nezzte** Gl 4,92,39 s. nezzi.

**nga** Nb 338,21 [256,2] ist nicht sicher deutbar.

**nge** S 177,6<sup>1</sup>,15 (Preds. C; vgl. noch ZfdPhil. 130,47; n unsicher, aber wahrscheinlicher als i, vgl. Steinm.) ist nicht deutbar.

**:ngi**: Gl 1,711,10 s. ango<sup>1</sup> sw. m.

**.n.gistoz.ni**. Nievergelt, Glossierung S. 554,711 s. ana-stôzan.

**ngolteno** Gl 2,77,13 s. int-goltano.

**ni** Gl 1,766,30 (Sg 70, 8. Jh.) in: ... f uerredames, von Steinm. konjiziert als niferuedames, zu: [persecutionem patimur, sed non derelinquimur: delicimur, sed] non perimus [2. Cor. 4,9] ist nach Voetz, Ahd. I,494 nicht zweifelsfrei zu sichern; das dem f vorangehende Wort scheint, zumindest teilweise, radiert worden zu sein; Voetz erwägt stattdessen pirum und faruedames, s. uuesan st. v. u. firuedan st. v.

**ni** Mayer, Glossen S. 61,26 s. nidari.

**ni** Mayer, Glossen S. 63,19 s. gi-siunî.

**ni** partikel u. conj., mhd. ne, en, in; as. ni, mnd. mnl. ne, en; afries. ne, ni, en; ae. ne; an. ne, né; got. ni (vgl. Grimm, Dt. Gr. 3,685 ff.). - Graff II,969 ff.

Gl 1,26,3. 1,60,3. 1,86,30. 1,86,31. 1,86,32. 1,86,33. 1,86,34. 1,86,38. 1,88,30. 1,98,20. 1,166,18. 1,178,22. 1,188,29. 1,196,33. 1,198,10. 1,200,25. 1,200,27. 1,213,26. 1,214,15. 1,214,16. 1,214,17. 1,214,18. 1,214,20. 1,214,21. 1,215,17. 1,215,28. 1,215,29. 1,216,5. 1,216,6. 1,216,7. 1,216,8. 1,216,9. 1,216,33. 1,216,34 (2). 1,216,39. 1,217,10. 1,217,11. 1,217,15. 1,217,16 (2). 1,217,16. 1,217,17. 1,217,18. 1,217,19. 1,217,20. 1,217,21. 1,217,23. 1,217,24.

1,240,6. 1,247,18. 1,252,35. 1,285,6. 1,285,12. 1,297,23. 1,301,61. 1,309,20. 1,310,50. 1,311,28. 1,311,32. 1,312,76. 1,315,7. 1,321,40. 1,325,13. 1,335,36. 1,338,17 = Wa 74,11. 1,344,36. 1,344,40. 1,345,34. 1,353,47. 1,353,49. 1,360,71. 1,363,40. 1,368,32. 1,370,21. 1,371,50. 1,372,49. 1,373,40. 1,374,9. 1,390,16. 1,397,45. 1,401,49. 1,404,62. 1,409,26. 1,410,2. 1,411,13 (2). 1,411,20. 1,421,15. 1,426,66. 1,438,64. 1,441,8. 1,441,43. 1,450,41. 1,466,10. 1,469,17. 1,473,1. 1,478,15. 1,483,1. 1,484,26. 1,486,23. 1,511,8. 1,511,10. 1,513,67. 1,516,6. 1,517,25. 1,520,35. 1,523,15. 1,524,14 = Wa 77,11. 1,528,9. 1,529,40. 1,529,44. 1,529,67. 1,541,12. 1,541,13. 1,543,9. 1,543,45. 1,544,6. 1,544,9 (vgl. Beitr. (Halle) 85,80). 1,545,4. 1,547,15. 1,547,23. 1,556,1. 1,561,6. 1,561,12. 1,564,53. 1,567,43. 1,568,43. 1,570,49. 1,577,3. 1,577,50. 1,579,74. 1,584,18. 1,584,26. 1,584,38. 1,584,53. 1,585,6. 1,585,16. 1,588,9. 1,597,47. 597,58. 1,601,21. 1,601,25. 1,602,25. 1,609,50. 1,609,56. 1,613,42. 1,613,46. 1,623,4 (vgl. Beitr. (Halle) 85,92,17). 1,623,14. 1,623,21. 1,629,54. 1,635,15. 1,649,19. 1,667,8. 1,667,65. 1,674,25. 1,698,43. 1,700,27. 1,701,56. 1,706,55. 1,707,12. 1,709,12 = Wa 46,26. 1,709,13 = Wa 46,26. 1,709,32 = Wa 46,12. 1,710,24 = Wa 47,6. 1,710,66. 1,711,68. 1,712,18. 1,712,25. 1,712,52. 1,713,52. 1,714,18. 1,714,44. 1,714,60. 1,714,64. 1,714,72. 1,716,32. 1,717,13. 1,717,29. 1,718,14. 1,718,69. 1,726,32. 1,727,48. 1,728,2. 1,728,4. 1,731,26. 1,735,40 (vgl. MLN 80,484). 1,736,25. 1,736,40 (vgl. MLN 80,485). 1,737,23. 1,737,31. 1,739,31. 1,744,66. 1,751,24. 1,760,39. 1,764,7. 1,764,12. 1,764,17. 1,764,41. 1,765,13. 1,773,10. 1,774,13. 1,774,18. 1,784,7. 1,787,16. 1,788,14. 1,789,3. 1,789,22. 1,790,15. 1,793,12. 1,804,57. 1,805,13. 1,806,52. 1,807,15. 1,810,13. 1,810,17. 1,810,20. 1,810,24. 2,4,21. 2,21,28. 2,21,52. 2,27,35. 2,27,65. 2,30,56. 2,30,58. 2,30,62. 2,32,51. 2,43,20. 2,52,2. 2,52,11. 2,59,21. 2,61,23. 2,68,42. 2,72,23. 2,77,56. 2,78,61. 2,78,64. 2,80,62. 2,81,39. 2,83,45. 2,83,46. 2,84,9. 2,85,65 (2) (vgl. Beitr. (Halle) 85,86). 2,86,53. 2,88,21. 2,88,26. 2,88,29. 2,89,55. 2,90,31. 2,91,16 (2) (vgl. Beitr. (Halle) 85,87). 2,92,58. 2,95,37. 2,96,60. 2,97 Anm. 11. 2,97,55. 2,97,61. 2,97,62. 2,98,6. 2,98,38 (3) (vgl. Beitr. 52,168,2). 2,98,39 (2). 2,98,64. 2,99,30. 2,99,31. 2,102,16. 2,103,3 (2). 2,103,11 (2). 2,103,62. 2,106,25. 2,106,36 (2). 2,108,5. 2,108,56 (3) (vgl. Beitr. 52,168,2). 2,108,57 (2). 2,109,15. 2,109,45 (2). 2,111,63. 2,115,75. 2,116,1. 2,117,27. 2,118,6 (2). 2,118,16 (2). 2,119,53. 2,125,1. 2,132,49. 2,138,46. 2,139,61. 2,141,24. 2,143,55. 2,144,39. 2,146,27. 2,146,39. 2,147,14. 2,148,59. 2,148,62. 2,149,4. 2,149,7. 2,150,28. 2,156,5. 2,163,48. 2,163,65. 2,164,69. 2,168,21. 2,169,12 (2). 2,169,24. 2,171,21. 2,171,67. 2,172,44. 2,172,70. 2,173,35. 2,173,38. 2,173,62. 2,174,10. 2,174,37. 2,174,62. 2,175,36. 2,176,34. 2,176,56. 2,178,40. 2,181,5. 2,183,44. 2,186,19. 2,191,56. 2,191,58. 2,203,28. 2,203,76. 2,205,1. 2,206,20. 2,207,23. 2,208,1. 2,208,74. 2,212,30. 2,213,70. 2,213,73. 2,217,9. 2,217,31. 2,219,5. 2,220,15. 2,221,71. 2,222,28. 2,222,29. 2,222,30. 2,223,26. 2,223,28. 2,223,43. 2,223,44. 2,223,49. 2,223,53. 2,223,56. 2,225,2. 2,225,49. 2,226,11. 2,226,30. 2,227,16. 2,227,37. 2,228,17. 2,228,19. 2,228,58. 2,228,67. 2,229,62. 2,229,70. 2,230,1. 2,230,25. 2,230,38. 2,230,59. 2,231,7 (2). 2,231,47. 2,231,53. 2,233,72. 2,234,4. 2,235,66. 2,236,30. 2,238,56. 2,239,65. 2,240,17. 2,240,25. 2,240,32. 2,248,33. 2,251,58. 2,256,60. 2,258,37. 2,258,42. 2,276,14. 2,276,47 (2). 2,278,43. 2,279,12. 2,285,23. 2,287,27. 2,287,38. 2,291,40. 2,291,47. 2,297,56. 2,298,58. 2,299,22. 2,299,55. 2,302,66. 2,304,12. 2,305,22. 2,308,9. 2,314,33. 2,329,10. 2,329,73. 2,333,61. 2,335,21. 2,344,54. 2,345,62. 2,347,22. 2,351 Anm. 7 = Wa 67,22 (2; vgl. Sprachwiss. 21,128). 2,395,10. 2,397,39. 2,402,64. 2,404,8. 2,404,36. 2,404,68. 2,406,35. 2,409,8. 2,416,40. 2,418,23. 2,431,15. 2,442,61.

2,445,24. 2,457,18. 2,460,60. 2,465,24. 2,468,53. 2,472,33. 2,472,35. 2,473,11. 2,477,13. 2,488,5. 2,488,28. 2,488,49. 2,489,8. 2,520,42. 2,529,33. 2,539,40. 2,542,35. 2,546,45. 2,549,16. 2,549,37. 551,59. 2,553,44. 2,565,9. 2,573,48. 2,578,10 = Wa 92,12. 2,581,38 = Wa 95,13. 2,602,65. 2,614,11. 2,617,40. 2,627,40. 2,627,45. 2,629,53. 2,632,6. 2,632,21. 2,632,61. 2,633,71. 2,637,22. 2,637,33. 2,638,46. 2,639,56. 2,640,10. 2,641,65. 2,641,66. 2,642,11. 2,642,61. 2,650,37. 2,653,72. 2,656,15. 2,656,28. 2,657,54. 2,659,22. 2,659,32. 2,660,35. 2,662,12. 2,662,19. 2,662,49. 2,663,42. 2,664,50. 2,665,30. 2,666,1. 2,666,11. 2,666,32. 2,666,71. 2,667,54. 2,667,65. 2,670,4. 2,670,52. 2,670,61. 2,671,31. 2,671,58. 2,673,67. 2,676,33. 2,680,69. 2,684,2. 2,684,41. 2,689,49. 2,694,2. 2,694,8. 2,694,70. 2,696,67. 2,716,6 = Wa 109,6 (vgl. Glossogr. 2,1226 Anm. 55). 2,734,25. 2,734,27. 2,736,21. 2,741,19. 2,745,17. 2,747,6. 2,747,21. 2,752,20 (2). 2,754,9. 2,754,57. 2,756,55. 2,767,26. 2,773,42 (vgl. Beitr. (Halle) 85,240). 2,774,20. 3,6,41. 3,8,9. 3,12,53. 3,12,63. 3,385,12 (2). 4,8,14. 4,8,19. 4,8,50. 4,9,14. 4,9,15. 4,9,17. 4,9,19. 4,9,20. 4,146,56 (vgl. Beitr. 73,217). 4,223,4. 4,274,18. 4,279,17. 4,286,26 = Wa 48,11. 4,286,27 = Wa 48,11. 4,287,8 = Wa 48,26. 4,287,25 = Wa 48,10. 4,287,47 = Wa 49,2. 4,287,57 = Wa 49,8. 4,288,32 = Wa 49,9. 4,288,61 = Wa 49,34. 4,289,21 = Wa 50,18. 4,289,65 = Wa 50,26. 4,290,36 = Wa 51,16. 4,290,41 = Wa 51,22. 4,290,42 = Wa 51,23. 4,292,3 = Wa 52,30. 4,292,35 = Wa 52,16. 4,292,61 = Wa 53,2. 4,292,65 = Wa 53,7. 4,293,35 = Wa 53,26. 4,293,43 = Wa 53,32. 4,295,14 = Wa 54,3. 4,296,31 = Wa 54,19. 4,297,20 = Wa 55,28. 4,297,45 = Wa 55,16. 4,297,64 = Wa 55,32. 4,299,31 = Wa 57,26. 4,300,23. 4,302,5 = Wa 59,19. 4,303,65 = Wa 61,20. 4,303,65 = Wa 61,21. 4,307,8. 4,314,17. 4,316,39. 4,317,4. 4,319,28 (2). 4,319,42. 4,320,46. 4,321,44. 4,322,7. 4,322,25 (2). 4,323,55. 4,325,26. 4,338,37. 4,397,33. 4,604,23. 5,12,7. 5,12,8. 5,12,45. 5,13,39. 5,13,44. 5,14,21. 5,14,46. 5,14,65. 5,14,75. 5,15,1. 5,15,7. 5,15,68. 5,15,72. 5,16,31. 5,16,66. 5,17,19. 5,17,25. 5,17,66. 5,19,32. 5,27,30. 5,97,39 (zu Gl 1,718,67). 5,517,29. 5,517,30. 5,518,5. 5,518,16. 5,518,21. 5,518,29. 5,518,31 (2). 5,519,5. 5,519,7. 5,519,31. 5,519,39. 5,520,6. 5,520,90. 5,522,23. 5,522,24. AJPb 55,231 (2). 55,234 (3). Beitr. 52,159. 52,161. 52,162 (3). 52,166. Beitr. (Halle) 85,39,5. 85,60,46. 85,61,80 (2). 85,86. 85,128,218. Beitr. (Tüb.) 102,320,23. Ernst, Griffelgl. S. 471,50. Festschr. Aratorgl. S. 31,30. 34,49. 54,196. Glaser, Griffelgl. S. 139,46a. 270,242a. 334,339a. Mayer, Glossen S. 8,8. 16,15. 52,23. 55,13. 72,19. 101,10. 135,9. Mayer, Griffelgl. S. 45,127. 74,310. 77,328. 88,394. Mayer, Griffelgl. Salz. S. 39,14. 54,76. Nievergelt, Glossierung S. 225,121. 404,440. 512,635. 570,738. 592,777. Siewert, Gl. S. 152,21. Sprachwiss. 38,412,7. 38,417,25. Thoma, Glossen S. 2,12. 2,18 (2). 4,23. 11,13. 14,21. 14,22. 17,26. 17,32. 20,22. 21,8. 21,9. 21,10. 22,12. 23,26. 24,18. 25,4. 25,5. 25,10. 25,11. 25,12. 25,13. 25,14. 25,15. 25,16. 25,17. 25,18. 25,19. 25,20. 25,21. 25,22. 25,23. 25,24. 25,25. 25,26. 25,27. 25,28. 25,29. 25,30. 25,31. 25,32. 25,33. 25,34. 25,35. 25,36. 25,37. 25,38. 25,39. 25,40. 25,41. 25,42. 25,43. 25,44. 25,45. 25,46. 25,47. 25,48. 25,49. 25,50. 25,51. 25,52. 25,53. 25,54. 25,55. 25,56. 25,57. 25,58. 25,59. 25,60. 25,61. 25,62. 25,63. 25,64. 25,65. 25,66. 25,67. 25,68. 25,69. 25,70. 25,71. 25,72. 25,73. 25,74. 25,75. 25,76. 25,77. 25,78. 25,79. 25,80. 25,81. 25,82. 25,83. 25,84. 25,85. 25,86. 25,87. 25,88. 25,89. 25,90. 25,91. 25,92. 25,93. 25,94. 25,95. 25,96. 25,97. 25,98. 25,99. 25,100. 25,101. 25,102. 25,103. 25,104. 25,105. 25,106. 25,107. 25,108. 25,109. 25,110. 25,111. 25,112. 25,113. 25,114. 25,115. 25,116. 25,117. 25,118. 25,119. 25,120. 25,121. 25,122. 25,123. 25,124. 25,125. 25,126. 25,127. 25,128. 25,129. 25,130. 25,131. 25,132. 25,133. 25,134. 25,135. 25,136. 25,137. 25,138. 25,139. 25,140. 25,141. 25,142. 25,143. 25,144. 25,145. 25,146. 25,147. 25,148. 25,149. 25,150. 25,151. 25,152. 25,153. 25,154. 25,155. 25,156. 25,157. 25,158. 25,159. 25,160. 25,161. 25,162. 25,163. 25,164. 25,165. 25,166. 25,167. 25,168. 25,169. 25,170. 25,171. 25,172. 25,173. 25,174. 25,175. 25,176. 25,177. 25,178. 25,179. 25,180. 25,181. 25,182. 25,183. 25,184. 25,185. 25,186. 25,187. 25,188. 25,189. 25,190. 25,191. 25,192. 25,193. 25,194. 25,195. 25,196. 25,197. 25,198. 25,199. 25,200. 25,201. 25,202. 25,203. 25,204. 25,205. 25,206. 25,207. 25,208. 25,209. 25,210. 25,211. 25,212. 25,213. 25,214. 25,215. 25,216. 25,217. 25,218. 25,219. 25,220. 25,221. 25,222. 25,223. 25,224. 25,225. 25,226. 25,227. 25,228. 25,229. 25,230. 25,231. 25,232. 25,233. 25,234. 25,235. 25,236. 25,237. 25,238. 25,239. 25,240. 25,241. 25,242. 25,243. 25,244. 25,245. 25,246. 25,247. 25,248. 25,249. 25,250. 25,251. 25,252. 25,253. 25,254. 25,255. 25,256. 25,257. 25,258. 25,259. 25,260. 25,261. 25,262. 25,263. 25,264. 25,265. 25,266. 25,267. 25,268. 25,269. 25,270. 25,271. 25,272. 25,273. 25,274. 25,275. 25,276. 25,277. 25,278. 25,279. 25,280. 25,281. 25,282. 25,283. 25,284. 25,285. 25,286. 25,287. 25,288. 25,289. 25,290. 25,291. 25,292. 25,293. 25,294. 25,295. 25,296. 25,297. 25,298. 25,299. 25,300. 25,301. 25,302. 25,303. 25,304. 25,305. 25,306. 25,307. 25,308. 25,309. 25,310. 25,311. 25,312. 25,313. 25,314. 25,315. 25,316. 25,317. 25,318. 25,319. 25,320. 25,321. 25,322. 25,323. 25,324. 25,325. 25,326. 25,327. 25,328. 25,329. 25,330. 25,331. 25,332. 25,333. 25,334. 25,335. 25,336. 25,337. 25,338. 25,339. 25,340. 25,341. 25,342. 25,343. 25,344. 25,345. 25,346. 25,347. 25,348. 25,349. 25,350. 25,351. 25,352. 25,353. 25,354. 25,355. 25,356. 25,357. 25,358. 25,359. 25,360. 25,361. 25,362. 25,363. 25,364. 25,365. 25,366. 25,367. 25,368. 25,369. 25,370. 25,371. 25,372. 25,373. 25,374. 25,375. 25,376. 25,377. 25,378. 25,379. 25,380. 25,381. 25,382. 25,383. 25,384. 25,385. 25,386. 25,387. 25,388. 25,389. 25,390. 25,391. 25,392. 25,393. 25,394. 25,395. 25,396. 25,397. 25,398. 25,399. 25,400. 25,401. 25,402. 25,403. 25,404. 25,405. 25,406. 25,407. 25,408. 25,409. 25,410. 25,411. 25,412. 25,413. 25,414. 25,415. 25,416. 25,417. 25,418. 25,419. 25,420. 25,421. 25,422. 25,423. 25,424. 25,425. 25,426. 25,427. 25,428.

14,9. 14,10. 15,8. 15,11. 15,19. 15,28. 16,8. 17,19. 18,9. 19,3. 19,17. 19,18. 20,4. 20,13 (2). 20,20. 20,21. 21,2. 21,3 (2). 21,4. 21,5. 21,8. 21,10. 21,11. 21,24. 23,8. 23,12. 23,16. 24,5. 24,20. 24,21. 24,22. 25,11. 26,18. 26,27. 27,10. 28,25. 29,10. 29,13 (3). 29,14 (3). 29,15 (2). 29,20. 29,21 (2). 29,23. 29,25. 29,26. 29,28. 29,30. 30,1. 30,2. 30,3. 30,4. 30,5. 30,6. 30,8. 30,10. 30,11. 31,2. 31,3. 33,22. 34,6. 34,13. 34,19. 34,23. 34,30 (2). 38,5. 39,3. 39,5. 39,11. 39,18. 39,21. 39,24. 39,26. 40,3. 40,7. 40,8. 40,12. 40,13. 40,15. 40,18 - T 1,2. 1,4. 2,2. 2,5. 2,6. 2,9 (2). 2,10. 3,4. 3,5. 3,6. 3,8. 4,11. 5,7. 5,8. 5,10. 5,13. 6,2. 7,4. 7,9. 8,8. 10,3 (2). 12,2. 12,3. 12,7. 12,8. 13,4. 13,5 (2). 13,10. 13,14. 13,15. 13,16. 13,18 (2). 13,19 (2). 13,20. 13,22. 13,23 (2). 14,4. 15,3. 15,4 (2). 17,4. 19,6. 19,9. 21,2. 21,5 (2). 21,7. 21,8. 21,9. 22,4. 25,1. 25,4 (2). 25,5. 25,7 (2). 26,1. 27,3. 28,1. 30,1. 30,2. 30,4. 30,5 (2). 30,7. 31,2. 31,6. 32,4. 32,7. 33,1 (2). 33,2. 33,3. 34,1. 34,3. 34,4. 34,6. 34,7 (2). 35,1. 35,2. 35,3. 35,4. 36,1 (4). 37,1. 37,2. 38,1. 38,2 (4). 38,3. 38,4 (3). 38,6. 38,8. 39,1 (2). 39,2 (2). 39,5. 39,7 (2). 40,1. 40,2 (2). 40,3. 40,6 (3). 41,3. 41,4. 41,7. 42,1. 42,2. 43,1. 43,2. 44,1. 44,3 (3). 44,6. 44,7. 44,8. 44,9 (2). 44,13 (2). 44,15. 44,16. 44,17 (2). 44,19 (2). 44,20 (2). 44,22 (2). 44,23. 44,24 (2). 44,27. 45,2 (2). 45,7. 46,4. 46,5. 47,4. 47,6. 49,3. 51,2. 53,3 (2). 53,8 (2). 53,13. 54,3. 55,3. 56,4 (2). 56,5. 57,2. 57,6. 60,8. 60,11 (2). 60,13. 60,17. 61,4. 62,2. 62,3. 62,7 (2). 62,8 (2). 63,4. 64,3. 64,9. 64,12 (2). 65,1. 65,4. 67,5. 67,6. 67,8 (2). 67,10 (2). 67,11 (2). 67,13 (3). 67,15 (2). 68,2. 68,3. 68,4 (2). 69,8. 69,9 (5). 71,3 (3). 74,2. 74,5 (3). 74,6 (2). 74,8 (2). 75,1. 75,2. 76,1. 78,3 (2). 78,6. 79,1. 79,2. 79,8. 80,2. 80,3. 80,4. 81,2. 82,2 (2). 82,3. 82,7 (5). 82,8 (2). 82,9. 82,10. 82,11 (2). 82,11a (3). 83,1. 84,1 (2). 84,3. 84,4 (2). 84,7. 84,8. 84,9. 85,3 (2). 85,4. 86,2. 87,2. 87,3. 87,4. 87,5 (6). 87,7 (2). 87,8 (4). 88,2. 88,4 (2). 88,5 (2). 88,6. 88,7 (3). 88,8. 88,9. 88,10. 88,12 (2). 88,13 (2). 89,1 (3). 89,4 (2). 89,5 (6). 89,6 (3). 90,2. 90,3 (2). 90,4 (2). 90,6. 91,1. 91,3. 91,4. 91,5. 92,1. 92,2. 92,6. 92,8 (2). 93,2. 93,3. 94,2. 95,1. 95,2 (2). 95,5 (2). 96,1. 96,3 (2). 96,4. 96,6. 97,2. 97,3. 97,4. 97,6. 97,7 (2). 98,2 (3). 98,4. 99,2. 99,3. 99,4. 99,5. 100,3. 100,4. 100,5. 100,6. 101,1. 101,2. 102,1 (4). 102,2 (2). 103,1. 103,4. 103,5. 104,2 (4). 104,4. 104,5. 104,6 (2). 104,7 (5). 104,8 (3). 104,9 (2). 105,1. 105,2. 105,3. 106,1. 106,2 (4). 107,3. 107,4. 108,1. 108,2. 108,5 (2). 108,6 (3). 108,7. 109,3 (3). 110,2. 110,3. 110,4 (2). 111,3. 112,2 (2). 112,3 (2). 113,1 (3). 114,1. 116,3. 116,6 (2). 117,3 (2). 117,4. 118,2. 118,3. 119,2. 119,3. 119,4 (2). 119,6. 119,7. 119,8. 119,9. 119,10. 119,11 (3). 119,12 (2). 120,6. 120,7. 121,1 (2). 121,3. 122,1 (2). 122,2 (3). 122,3. 123,3. 123,4. 123,5. 123,7 (2). 124,5. 125,2. 125,5. 125,9. 125,11. 126,1 (3). 127,1 (2). 127,2 (2). 127,3 (3). 127,4 (2). 128,5. 129,1. 129,3 (2). 129,4 (3). 129,6 (2). 129,7. 129,8. 129,9 (3). 129,11 (2). 131,1. 131,3. 131,4. 131,6 (2). 131,7 (2). 131,8 (2). 131,10. 131,11. 131,14. 131,15. 131,16. 131,17. 131,18 (3). 131,19 (2). 131,20 (4). 131,22 (3). 131,23. 131,24 (2). 131,25. 132,5 (2). 132,7. 132,9 (2). 132,11. 132,12 (2). 132,15. 132,17. 132,18 (2). 132,19 (3). 133,3. 133,5. 133,6. 133,7 (2). 133,8. 133,9. 133,10. 133,11 (3). 133,13. 133,16. 134,3 (3). 134,4 (2). 134,5. 134,7. 134,8. 134,9 (3). 134,11. 135,2. 135,5. 135,7. 135,12. 135,15. 135,18. 135,20. 135,22 (2). 135,29 (2). 135,30. 135,34. 136,2. 137,3. 138,2. 138,3. 138,5. 138,9. 138,11. 138,12 (2). 139,10 (2). 140,1 (2). 141,1 (2). 141,2. 141,6. 141,7. 141,8. 141,11 (2). 141,14. 141,18. 141,21. 141,25 (2). 141,26. 142,1. 142,2. 143,1 (2). 143,2. 143,3. 143,4 (3). 143,5. 143,6. 143,8. 144,2. 145,2. 145,3. 145,4. 145,7. 145,8 (2). 145,12. 145,14 (3). 145,16. 145,17. 145,18 (2). 145,19. 146,3 (2). 146,4. 146,6 (2). 147,1. 147,3 (2). 147,7. 147,8 (2). 147,12 (2). 148,2. 148,5. 148,7. 148,8. 149,6 (2). 149,7 (2). 149,8. 151,3. 151,7 (2). 151,8 (3). 151,11 (2). 152,6 (5). 152,7. 152,8 (2). 155,3. 155,4 (3).

155,6 (2). 155,7. 156,4 (2). 156,5. 158,2. 158,6. 159,5. 160,3. 160,4. 160,5. 161,1. 161,3. 161,5. 162,1. 162,2. 162,3 (2). 163,2. 163,3. 163,4 (2). 164,3 (3). 164,4 (2). 165,3 (3). 165,6 (2). 165,7 (2). 166,2. 167,1. 167,3. 167,4. 167,5. 168,3 (2). 169,3. 170,1. 170,3. 170,4 (3). 170,5 (3). 171,3 (2). 172,1. 172,3 (2). 172,5 (2). 173,1. 173,2. 174,1. 174,2 (2). 174,3. 174,5. 174,6. 175,2. 175,3. 175,4. 176,1. 176,2. 176,3. 178,2. 178,4 (2). 178,6 (2). 178,7 (3). 179,4. 180,3. 181,4. 181,5. 182,2. 182,5. 184,5. 185,3. 185,5. 185,8. 186,4 (2). 187,2. 188,3. 188,5 (4). 189,2 (3). 189,4 (2). 190,2 (3). 192,3 (2). 193,4. 194,2 (2). 194,3. 195,4 (3). 196,1. 197,2. 197,5. 197,7. 197,8 (2). 197,9. 198,1. 198,4 (3). 198,5 (2). 199,11. 201,2. 201,3 (2). 202,3. 202,4. 203,3. 204,3. 205,3. 205,5. 211,1. 211,3. 211,4. 212,3. 217,5. 217,6. 219,2. 220,3. 220,5. 221,2. 221,3. 221,6 (2). 223,3. 223,5 (2). 224,3. 225,1. 226,2. 226,3. 227,2. 229,1. 229,3. 230,2. 230,5. 231,1. 233,1. 233,3. 233,6. 233,8. 234,1. 235,3. 236,1. 236,4. 236,7. 237,3. 237,4. 238,4. 239,4 (2). 240,2. 241,2. 242,4. 243,3. T Fragm. S. 290,3. 290,4 (2). 291,7. 291,10. 292,11. 292,12. 292,13. - O 1,1,9. 1,1,23. 1,1,24 (2). 1,1,34. 1,1,35. 1,1,48. 1,1,58. 1,1,60. 1,1,68. 1,1,76. 1,1,77. 1,1,78. 1,1,79. 1,1,81. 1,1,85. 1,1,93. 1,1,94. 1,1,98. 1,1,103. 1,1,106. 1,1,115. 1,1,116. 1,1,119. 1,1,120. 1,2,15. 1,2,16. 1,2,17. 1,2,18. 1,2,21. 1,2,29. 1,2,30 (2). 1,2,45. 1,2,50. 1,2,51. 1,2,52. 1,3,9. 1,3,21. 1,3,29. 1,4,27 (2). 1,4,35. 1,4,48. 1,4,54. 1,4,57. 1,4,73. 1,4,76. 1,4,80. 1,5,17. 1,5,18. 1,5,28. 1,5,38. 1,5,48 (2). 1,5,49. 1,5,53. 1,5,62. 1,5,63. 1,8,1. 1,8,3. 1,8,5. 1,8,14. 1,8,21 (2). 1,9,20 (2). 1,9,22. 1,9,32. 1,11,5. 1,11,10 (2). 1,11,13. 1,11,13. 1,11,21. 1,11,34. 1,11,38. 1,11,47. 1,11,49 (2). 1,11,52. 1,11,59. 1,11,60. 1,12,10. 1,12,27. 1,12,28. 1,14,13. 1,14,16. 1,14,18. 1,15,7. 1,15,32. 1,16,8. 1,16,27. 1,17,1. 1,17,3. 1,17,5. 1,17,7. 1,17,16. 1,17,25. 1,17,75. 1,17,76. 1,18,3. 1,18,4. 1,18,6. 1,18,7 (2). 1,18,8. 1,18,15. 1,18,18. 1,18,24. 1,18,28. 1,18,29. 1,18,40. 1,18,41. 1,18,46. 1,19,7. 1,19,14. 1,19,15. 1,19,17. 1,19,26 (2). 1,20,5. 1,20,8. 1,20,12. 1,20,15. 1,20,20. 1,20,22. 1,20,23 (2). 1,20,29. 1,20,31. 1,20,32. 1,20,34. 1,20,36. 1,21,7. 1,22,3. 1,22,8. 1,22,9. 1,22,13. 1,22,22 (2). 1,22,40 (2). 1,22,43. 1,22,48. 1,22,55. 1,22,57. 1,23,7. 1,23,30. 1,23,31 (2). 1,23,39. 1,23,45. 1,23,53 (2). 1,23,56. 1,23,58. 1,23,59. 1,23,60. 1,23,61. 1,23,62. 1,23,64. 1,24,5. 1,24,7. 1,24,16. 1,25,21 (2). 1,25,27. 1,25,28 (2). 1,27,5. 1,27,16 (2). 1,27,17. 1,27,19 (2). 1,27,20. 1,27,21. 1,27,26. 1,27,28. 1,27,33. 1,27,34. 1,27,43. 1,27,44. 1,27,45. 1,27,50. 1,27,51. 1,27,53. 1,27,57. 1,27,61. 1,27,66. 1,28,2. 1,28,3. 1,28,4. 1,28,6. 1,28,7. 1,28,10. 1,28,17. 2,1,2. 2,1,9. 2,1,11 (2). 2,1,37. 2,1,46. 2,1,48. 2,1,49. 2,2,6. 2,2,11. 2,2,20. 2,2,24. 2,2,29. 2,3,1. 2,3,9. 2,3,13. 2,3,16. 2,3,21. 2,3,25. 2,3,37. 2,3,41. 2,3,44. 2,3,47. 2,3,48. 2,3,59. 2,3,65. 2,3,66. 2,4,9. 2,4,10 (2). 2,4,16 (2). 2,4,25. 2,4,26. 2,4,36. 2,4,42. 2,4,47. 2,4,58. 2,4,60. 2,4,65 (2). 2,4,66. 2,4,68. 2,4,76. 2,4,91. 2,4,93. 2,4,97. 2,4,98. 2,4,100. 2,4,101 (2). 2,4,105 (2). 2,4,107. 2,4,108 (2). 2,5,12. 2,5,17. 2,5,18. 2,5,19. 2,5,20. 2,6,1. 2,6,8. 2,6,9. 2,6,14. 2,6,15. 2,6,17. 2,6,27. 2,6,28. 2,6,31. 2,6,32. 2,6,34. 2,6,36. 2,6,44. 2,6,46. 2,6,47. 2,6,49. 2,7,26. 2,7,29. 2,7,30. 2,7,34. 2,7,41. 2,7,56. 2,7,60 (2). 2,7,73. 2,8,5. 2,8,18. 2,8,24. 2,8,39. 2,8,40. 2,8,52. 2,9,4. 2,9,27. 2,9,36. 2,9,45. 2,9,49. 2,9,53. 2,9,78. 2,9,81. 2,9,88. 2,9,89. 2,10,1. 2,10,6. 2,10,20. 2,10,21. 2,11,3. 2,11,12. 2,11,16. 2,11,24. 2,11,27. 2,11,30. 2,11,41 (2). 2,11,44. 2,11,52. 2,11,61. 2,11,65. 2,12,7. 2,12,9. 2,12,10. 2,12,17. 2,12,19 (2). 2,12,26. 2,12,29. 2,12,30. 2,12,31 (2). 2,12,37. 2,12,39. 2,12,42. 2,12,43. 2,12,45. 2,12,54. 2,12,56. 2,12,61. 2,12,62. 2,12,75. 2,12,82. 2,12,83. 2,12,85. 2,12,87. 2,12,91. 2,12,93. 2,12,94. 2,13,6 (2). 2,13,13. 2,13,21. 2,13,23 (2). 2,13,25. 2,13,31. 2,13,37. 2,13,39. 2,14,4. 2,14,21. 2,14,27. 2,14,31. 2,14,38. 2,14,41. 2,14,45. 2,14,49. 2,14,51. 2,14,54. 2,14,56. 2,14,63. 2,14,98. 2,14,106.

2,14,107. 2,14,109. 2,14,119. 2,16,8. 2,16,25. 2,16,33. 2,16,36. 2,16,40. 2,17,3. 2,17,4. 2,17,9 (2). 2,17,12. 2,17,13. 2,17,15. 2,17,19. 2,17,21. 2,18,1. 2,18,5. 2,18,6. 2,18,7. 2,18,11. 2,18,15. 2,18,16. 2,18,22. 2,18,23. 2,19,2. 2,19,6. 2,19,7. 2,19,8. 2,19,14. 2,19,23. 2,20,7 (2). 2,20,8. 2,20,10. 2,20,14. 2,21,3. 2,21,8. 2,21,9. 2,21,12. 2,21,16. 2,21,20. 2,21,21. 2,21,24. 2,21,37. 2,21,38 (2). 2,21,43. 2,22,1. 2,22,3. 2,22,5. 2,22,6. 2,22,7. 2,22,10 (2). 2,22,11. 2,22,12. 2,22,15. 2,22,21. 2,22,22. 2,22,23. 2,22,28 (2). 2,22,31. 2,22,34. 2,22,35. 2,22,38. 2,23,3. 2,23,4. 2,23,11. 2,23,13. 2,23,19 (2). 2,23,27. 2,23,28. 2,23,30. 2,24,5. 2,24,15. 2,24,18. 2,24,19. 2,24,32 (2). 2,24,42. 3,1,6. 3,1,7. 3,1,11. 3,1,14 (2). 3,1,20. 3,1,29. 3,1,30. 3,1,33 (2). 3,1,34. 3,1,38. 3,1,42. 3,2,11. 3,2,12. 3,2,17. 3,2,33. 3,3,2. 3,3,8. 3,3,9. 3,3,10. 3,3,16. 3,3,17. 3,3,22. 3,3,24. 3,4,17. 3,4,23. 3,4,40. 3,4,45. 3,4,46. 3,5,3. 3,5,4. 3,5,6. 3,5,9. 3,5,21. 3,6,21. 3,6,27. 3,6,32. 3,6,39. 3,6,47. 3,6,52. 3,6,56. 3,7,10. 3,7,11. 3,7,12. 3,7,37. 3,7,38 (2). 3,7,40. 3,7,44. 3,7,49. 3,7,53. 3,7,59. 3,7,60. 3,7,68. 3,7,69. 3,7,70. 3,7,72 (2). 3,8,2. 3,8,4. 3,8,26. 3,8,29. 3,8,35. 3,8,40. 3,8,42 (2). 3,8,47. 3,9,10. 3,9,18. 3,9,20. 3,10,3. 3,10,15. 3,10,20 (2). 3,10,23. 3,10,24. 3,10,25. 3,10,33. 3,10,36. 3,11,7. 3,11,8. 3,11,9. 3,11,10. 3,11,20. 3,11,21. 3,11,22 (2). 3,11,23. 3,12,5. 3,12,15. 3,12,21. 3,12,30. 3,12,34. 3,12,35. 3,12,39. 3,12,42. 3,12,44. 3,13,2. 3,13,9. 3,13,10. 3,13,13. 3,13,14. 3,13,15. 3,13,16. 3,13,18. 3,13,22. 3,13,24 (2). 3,13,35. 3,13,40 (2). 3,14,1. 3,14,11. 3,14,20. 3,14,38. 3,14,40. 3,14,46. 3,14,73. 3,14,80. 3,14,86. 3,14,89. 3,14,92. 3,14,95. 3,14,99. 3,14,102. 3,14,103. 3,14,120. 3,15,3. 3,15,23. 3,15,25. 3,15,27. 3,15,29. 3,15,44. 3,15,47. 3,15,49. 3,15,50. 3,15,51. 3,16,8. 3,16,9. 3,16,13. 3,16,23. 3,16,25. 3,16,31. 3,16,35 (2). 3,16,38. 3,16,41 (2). 3,16,45. 3,16,47. 3,16,48. 3,16,52. 3,16,59. 3,16,63. 3,16,64. 3,16,65. 3,16,66. 3,16,68. 3,17,16. 3,17,20. 3,17,28. 3,17,49. 3,17,58. 3,17,61. 3,17,64. 3,17,65. 3,17,69. 3,17,70. 3,18,5. 3,18,6. 3,18,9 (2). 3,18,10. 3,18,15. 3,18,16. 3,18,18. 3,18,19. 3,18,23 (2). 3,18,24. 3,18,32. 3,18,38. 3,18,44. 3,18,47. 3,18,55. 3,18,65. 3,19,3. 3,19,5. 3,19,27. 3,19,36. 3,20,9. 3,20,10. 3,20,15. 3,20,16. 3,20,18. 3,20,24. 3,20,30. 3,20,35. 3,20,46. 3,20,52. 3,20,62. 3,20,68. 3,20,75. 3,20,80. 3,20,89. 3,20,91. 3,20,92. 3,20,107. 3,20,111. 3,20,132. 3,20,137. 3,20,138. 3,20,139. 3,20,145. 3,20,147. 3,20,149. 3,20,150. 3,20,152 (2). 3,20,155. 3,20,157. 3,20,159. 3,20,160. 3,20,186. 3,21,3. 3,21,10. 3,21,15. 3,21,16. 3,21,27. 3,21,28. 3,22,9. 3,22,15. 3,22,16. 3,22,19. 3,22,20. 3,22,25. 3,22,27. 3,22,30. 3,22,32. 3,22,43. 3,22,44. 3,22,47. 3,22,53. 3,22,54. 3,22,59 (2). 3,22,60. 3,22,62. 3,23,4. 3,23,19. 3,23,35. 3,23,37. 3,23,38. 3,23,43. 3,23,59. 3,24,13. 3,24,14. 3,24,21. 3,24,22. 3,24,24. 3,24,31. 3,24,32 (2). 3,24,40. 3,24,41. 3,24,51. 3,24,52. 3,24,58. 3,24,75. 3,24,76. 3,24,77 (2). 3,24,94 (2). 3,25,6. 3,25,10 (2). 3,25,23. 3,25,24 (2). 3,25,29. 3,25,32. 3,25,33. 3,25,39. 3,26,9. 3,26,15. 3,26,19. 3,26,34. 3,26,65. 3,26,68. 3,26,69. 4,1,14 (2). 4,1,23. 4,1,24. 4,1,27. 4,1,28. 4,1,34. 4,1,37. 4,1,38. 4,1,47. 4,1,51 (2). 4,2,11 (2). 4,2,27. 4,2,32 (2). 4,2,34. 4,3,10. 4,3,13. 4,4,11. 4,4,19. 4,4,20. 4,4,23. 4,4,70. 4,4,73 (2). 4,4,74. 4,5,8. 4,5,10. 4,5,14. 4,5,16 (2). 4,5,26. 4,5,31. 4,5,32. 4,5,42. 4,5,44. 4,5,45. 4,5,46. 4,6,6. 4,6,9. 4,6,11. 4,6,12. 4,6,22. 4,6,26. 4,6,42. 4,6,44 (2). 4,6,45. 4,6,51. 4,6,56. 4,7,10. 4,7,20 (2). 4,7,21. 4,7,22. 4,7,30. 4,7,32 (2). 4,7,46 (2). 4,7,58. 4,7,61. 4,7,66. 4,7,78. 4,8,10 (2). 4,8,13. 4,8,14. 4,8,15. 4,8,21. 4,8,22. 4,8,25. 4,8,28. 4,9,7. 4,9,9. 4,9,21. 4,9,22. 4,9,24. 4,9,33. 4,10,5. 4,11,23. 4,11,29. 4,11,31 (2). 4,11,35. 4,11,38. 4,11,42. 4,11,44. 4,12,4. 4,12,10. 4,12,19. 4,12,20. 4,12,24. 4,12,28. 4,12,34. 4,12,43. 4,12,45. 4,12,57 (2). 4,12,59. 4,12,64. 4,13,6. 4,13,14. 4,13,18. 4,13,27. 4,13,33. 4,13,34. 4,13,43. 4,13,45. 4,13,46. 4,13,51. 4,13,53. 4,14,3 (2). 4,14,5. 4,14,9. 4,14,17. 4,14,18. 4,15,3 (2). 4,15,10. 4,15,12. 4,15,16

(2). 4,15,20. 4,15,21. 4,15,22. 4,15,32 (2). 4,15,34. 4,15,39 (2). 4,15,45. 4,15,46. 4,15,47. 4,15,49. 4,15,52. 4,15,57. 4,16,6. 4,16,8. 4,16,20. 4,16,25 (2). 4,16,28. 4,16,32. 4,16,40. 4,17,7. 4,17,23. 4,17,24. 4,17,30. 4,18,10. 4,18,15. 4,18,16. 4,18,17

rubri maris inveniuntur, X] Nb 145,3 [123,7]. du got kefe-stenotost den roten mere in dinero chrefte tu confirmasti in virtute tua mare Np 73,13. sine iruueliten fursten uuurden besoufet in demo roten mere (Npw in daz mere) electi principes eius submersi sunt in mari rubro Cant. Moysi 4. so uuart gebildet unsir toufi, uuanda daz rote mere daz gotis pluot pezeichenet Npw 105,10 (Np rubrum mare); ferner: NpNpw 105,7. 9. 135,13 (alle mare rubrum). NpplNpw 104,5. 24 (beide Np mare rubrum). Np 80,11. Nppl 80,6 (mare rubrum). Npw 105,10. 22 (beide mare rubrum);

b) bildl. für die irdische Welt: tih nedarf nehein uuunder sin . ube uuir in disemo mere geuuerfot uuerden . fone in allen sint zuostozenten uuinden. Taz chit . ube uuir in disemo ureisigen libe arbeite liden . fone manigen persecutoribus itaque nihil est . quod ammireris . si agitatur . in hoc salo vitae . circumflantibus procellis Nb 20,21 [16,29]. dara ze demo ende bringet mih din hant . unde din zeseuua habet mih . daz ih in den mere nesturze [vgl. praecipitabimur in profunda maris, Aug., En.] NpNpw 138,10. vnser haltare gehore unsih ... trost allero endo dero erdo ... trost hina ferro in demo mere gesezenero . under mitten dien uuerltkiren . die ferro fone dir sint . uuanda sie mali pisces sunt (ubele fisca sint) [vgl. spes omnium finium terrae, ... s. quia in mari ideo longe. Mare enim in figura dicitur saeculum hoc, ... ubi homines cupiditatibus peruersis et pravis facti sunt velut pisces invicem se devorantes, Aug., En.] Np 64,6; ferner: Nb 40,13 [32,26] (salum). Np 68,3 (mare). Nppl 67,24 (Np mare);

c) übertr.: êrin meri ehernes Wasserbecken: meri herinan mare aereum [quod erat in domo domini, confregerunt Chaldaei, 4. Reg. 25,13] Gl 1,458,55.

Komp. entil-, libar-, lebar-, mitti-, tîd-, uuentil-, uuelrtmeri; Abl. merilih-, -merisc; vgl. mersc ae.

[MONTOTO]

**meri-** s. auch mer- mhd.

**meria** Gl 3,450,19 s. mer(i)ha.

[gi-meritha as. st. f.; vgl. ahd. gimerrida.

gi-meritha: acc. pl. Gl 4,291,66 = Wa 52,22 (Ess. Ev.).

Bindung: gimeritha qui in agro, hoc est in sancta ecclesia, non respiciat saecularem rem et labentis vitae retinacula quibus renuntiavit [Randgl. zu:] qui in agro [non revertatur tollere tunicam suam, Matth. 24,18] (vgl. Gallée, Sprachdenkm. S. 39; zum Lat. der Randgl. vgl. Beda in Matth. p. 103 A).

Vgl. merien, merren<sup>1</sup>.]

**merithiob** st. m. - Graff V,97.

Ab 11. Jh. belegt.

**meri-diba**: nom. pl. Gl 3,141,13 (SH A). Hbr. I,292,315 (beide SH A); **mere-dieba**: dass. Gl 3,186,62 (SH B); **-deba**: dass. 141,13 (SH A). - **mer-diup**: nom. sg. Gl 3,694,38; **-dieb**: dass.? 186,62 (SH B; lat. nom. pl.); nom. pl. -ji 141,14 (SH A); -je 15. Hbr. I,292,315 (beide SH A); dat. pl. -jen Gl 3,415,12 [HD 2,264]. 76 [HD 2,310]; **-deba**: nom. pl. 141,14 (SH A).

Verschrieben (?): **meir-diup**: nom. sg. Gl 3,694,38 (Straßb. A 157, Hs. 12. Jh.).

Seeräuber, Pirat: meridiba piratae sunt maritimi praedones ab incendio navium transeuntium quas capiebant dicti [Hbr. I,292,315] Gl 3,141,13. Hbr. I,292,315. meredieba piratae Gl 3,186,62. merdieben pyratis [vgl. Christo itaque navis gubernatore a pyratis,

scilicet perfidis Iudaeis, perempto, HD 2,264] 415,12 [HD 2,264]. merdieben pyratis 76 [HD 2,310] (in lat. Kontext). meirdiup pirata 694,38.

**merien, merren<sup>1</sup>** sw. v. (zum Ansatz vgl. Riecke, Jan-Verben S. 626 ff.), mhd. merren, nhd. dial. rhein. mären Rhein. Wb. 5,856 f., auch schwäb. ?mären Fischer 4,1469; mnd. mēren, mnl. meren, meeren, maren; vgl. bair. anmeren Schm. 1,1641 s. v. merren. - Graff II,819 s. v. ?marjan.

**martun**: 3. pl. prt. Gl 1,723,18 (Brüssel 18723, Gll. 10. Jh.).

(mit dem Schiff) landen, anlegen: stetidun martun [cum transfretassent, venerunt in terram Genesareth, et applicuerunt [Marc. 6,53] (2 Hss. nur steden).

Vgl. meruuen, ?mieren; gimar; vgl. auch gimeritha as.

**merifisc** st. m., mhd. mervisch, nhd. meer-, meeresfisch; mnl. meervisch; ae. merefisc. - Graff III,709.

**mere-uisca**: acc. pl. Npw 8,10; **-fisch**: dass. Np 8,9; **-wisch**: nom. sg. Gl 4,189,56 (Melk K 51, 14. Jh.).

Verschrieben: **mee-uiso**: nom. sg. Gl 4,189,56 (Wien 1325, 14. Jh.).

1) Meeresfisch: alliu die iener sint . diu uurfe du imo under fuozze ... Kefugele unde merefisch. die alle mereuega durstrichent volucres caeli et pisces maris qui perambulant semitas maris NpNpw 8,9 (= Npw 10).

2) Robbe: merewisch phoca Gl 4,189,56.

**meriflosch** st. m.; zum Zweitglied vgl. mhd. flosch, nhd. dial. schweiz. flösch Schweiz. Id. 1,1224; vgl. Ahd. Wb. 3,1009 u. EWA 3,426 s. v. flusc (zu -o neben -u vgl. Weinhold, Mhd. Gr. § 72). - Graff III,754.

**mere-flog**: nom. sg. Nb 299,18 [229,1].

Flußmündung ins Meer: darinne (auf der Insel) estuarium maris ist . taz chit . ein mereflog ... Aestuarium ist taz uuazer . daz sih fone demo mere ziehet . unde an demo stade suebet.

Vgl. floscazen, floskenzen.

**merifogal** st. m., mhd. mervogel; vgl. nhd. meeresvogel. - Graff III,435.

**mere-fogal**: nom. sg. Npw 103,17; **-fogil**: dass. Nppl ebda. (2; 1 lat. gen.). - **mer-uogel**: nom. sg. Gl 3,29,61 (2 Hss., 14. u. 15. Jh., 1 Hs. -v-).

Meeres-, Wasservogel: meruogel fulica (Hs. noch ipidicatus idem/ignota) Gl 3,29,61 (andere Hss. hor(o)gans, mervalke, scarbo, stara, uualder; unvogel, ?utenswalwe mhd.). fulica ist marina auis (merefogil) . alde stagnensis (sefogil) . unde nistet in petra NpplNpw 103,17; ferner: Nppl 103,17 (fulica).

**merigen** Gl 1,684,4 s. mâri.

**merigerta** st. f. (zum Zweitglied s. u.); vgl. mhd. mergarte sw. m. - Graff IV,249.

**meri-kerte**: nom. sg.? Gl 1,188,12 (PaKRa; zu -e vgl. Braune, Ahd. Gr.<sup>15</sup> § 207 Anm. 1; lat. acc.).

vom Meer umschlossener Bereich (?): merikerte himillih in aetherium (in) caeleste [vgl. CGL IV,525,26]; zur Frage des Bezugs zu aetherius 'himmlisch' vgl. Splett, Stud. S. 264; zum Zweitglied vgl. gart<sup>2</sup> st. m., u. Graff a. a. O. sowie die Bildung himilkerto Gl 1,78,27 (nur Ra) s. v. himilgerta Ahd. Wb. 4,1082, wo eher ein Bezug zu gerta st. sw. f. 'Zweig, Stab' erwogen wird; vgl. noch Kögel, Lit.-Gesch. I, Ergänzungsheft S. 10.

Vgl. RGA 7,440 s. v. Erde § 3.

**merigot** st. m., mhd. mergot, nhd. meer-, meeresgott. - Graff IV,150.

**mere-got**: nom. sg. Nc 737,23 [53,16] (voc.); dat. sg. -je 694,10 [8,15].

Meeresgott: nicht ein ... den himelchuning uuinegernen . nube daz ouh in muote sin demo hellgote . unde demo meregote nec solum superum regem ... idque etiam Diti propositum . idque Portuno [vgl. Portunus deus portuum . ipse est Neptunus vel Melicerta, Rem.] Nc 694,10 [8,15]. aber du meregot . unde herdcot ... ir chament fone dero zehendun Neptune autem et Lar ... ex decima (regione) conuenistis 737,23 [53,16]; zur Wiedergabe römischer Götternamen vgl. Mehring S. 173.

**merigras** st. n., mhd. mergras, nhd. meergras; as. merigras. - Graff IV,334.

**meri-gras**: nom. sg. Gl 2,705,23 (lat. abl.). 710,23. 4,31,26 (Sal. a1); dat. sg. -je 2,675,27. 698,32; dat. pl. -jun 394,10; -jon 580,53 = Wa 94,33; **mero-gs**: nom. sg. Gl 4,129,49 (Sal. c). - **mer-gras**: nom. sg. Gl 4,31,27 (Sal. a1, 2 Hss., 1 Hs. lat. acc. pl.). 166,59 (Sal. d).

eine Wasserpflanze: merigrasun [quid rusticorum monstra detester deum ... divinitatis ius in] algis (Glosse: herbis marinis) [vilibus, Prud., P. Rom. (X) 245] Gl 2,394,10. seon merigrason (in) algis [ebda.] 580,53 = Wa 94,33. merigrase [immo ego Sardoniis videar tibi amarior herbis ... proiecta vilior] alga (vgl. herba quae in mare nascitur, Serv.) [Verg., E. VII,42] 675,27. 698,32. merigras [limoso ... lacu per noctem obscurus in] ulva (vgl. herba palustris, Serv.) [delitui, ders., A. II,135] 705,23. 710,23. merigras alga (1 Hs. -as, 1 noch herba maritima) 4,31,26 (1 Hs. muorgras). 129,49. 166,59.

**merigrioz<sup>1</sup>** st. m., mhd. mergriez; ae. meregrota m., -grot n.; got. marikreitus m.; vgl. as. merigrīta sw. f., mnl. margariete, mergriet f.; zur Umbildung aus lat. margarita, -um im Anschluß an meri st. n. u. grioz st. m. vgl. Gröger § 96. - Graff IV,345.

**mari-greoz**: nom. sg. F 10,14; acc. pl. -ja 13; **meri-creozza**: nom. pl. Gl 1,245,35 (K); **-greoz**: nom. sg. 2,21,70 (Wien 969, 9. Jh.). 383,29 (2 Hss.). 386,9. 387,35 (Wolf. Wiss. 77, 9. Jh.); nom. pl. -ja 1,245,35 (Pa); **-grioz**: nom. sg. 2,14,12. 363,18 (M; von jüngerer Hand). 408,35. 460,20. 496,67. 579,1 = Wa 93,33; dat. sg. -je T 77,2; acc. pl. -ja 2; **-griez**: dass. Gl 2,14,12. 25,33; **-groz**: dass. 14,13; **-grozza**: acc. pl. T 39,7; **mere-grioz**: nom. sg. Gl 2,460,20 (2 Hss.); **-griez**: dass. 4,165,59 (Sal. c; lat. pl.). - **mer-griez**: nom. pl. -je Gl 4,109,59 (Sal. a1).

Verschrieben (?): **merin-groz**: nom. sg. Gl 2,18,25.

Verstümmelt: **me...**: nom. sg.? Nievergelt, Glossierung S. 782,5 (zu Gl 2,25,33).

Perle: mericroezza sartaque Gl 1,245,35 (zur unklaren Herkunft des que u. zur Wiedergabe von lat. sertum 'Blumengewinde, Kranz' vgl. Splett, Stud. S. 361). merigrioz unio [de conca ut ponti sordente nitescens, Aldh., De virg. 170] 2,14,12. 18,25. 21,70. perala merigrioz [qui i ante o habent ... ut hic stellio] unio [histrio, Phocae ars 413,8] 363,18. merigrioz unio [zu: nectitur et nitidis concharum] calculus albens [Prud., Ham. 271] 383,29. 386,9. merigrioz [nectitur et nitidis] concharum [calculus albens, ebda.] 387,35. merigrioz calculus [ebda.] 408,35. 496,67. merigrioz a unio (Hss. vino) [zu: calculus, ebda.] 460,20. 538,58 (nur uniones). perula meri-

grioz calculus [ebda.] 579,1 = Wa 93,33. mergriez uniones 4,109,59 (1 Hs. perala). 165,59. auh ist galihsam himilo rihhe demo suohhenti ist guote marigreoza funtan auh ein tiurlih marigreoze genc ... enti gachaufta den homini negotiatori quaerenti bonas margaritas inventa una pretiosa margarita, abiit ... et emit eam F 10,13. 10,14. ähnl. T 77,2 (2; margarita). ni sentet iuuara merigrozza furi suin ne ... mittatis margaritas vestras ante porcos T 39,7; Zahlperle (?): merigriez dragma [quae perierat invenitur, Ambr., super Luc. 7,208] Gl 2,25,33. Nievergelt, Glossierung S. 782,5 (zu Gl 2,25,33).

Abl. gimerigriozön; vgl. merigriozio.

**merigrioz<sup>2</sup>** st. m., mhd. mergriez. - Graff IV,345.

**mere-griezes**: gen. sg. Np 138,18.

Meeressand: zello ih sie unde ist iro mer . danne meregriezes numerabo eos . super harenam multiplicabuntur (Npw 17 denne des griezis in demo mere).

Vgl. merisant.

**merigriozio** sw. m., mhd. mergrieze.

**mer-griozun**: nom. pl. Gl 2,537,58 (Florenz XVI.5, 12. Jh.; z aus h korr.).

Perle: mergriezun uniones [zu: nectitur et nitidis concharum] calculus albens [Prud., Ham. 271].

Vgl. merigrioz<sup>1</sup>.

**merigriozön** sw. v. - Graff IV,345.

**ca-mari-creozz**: part. prt. -ot Gl 1,56,24 (Pa); **ki-meri**: dass. -od ebda. (K); **ka-creozot**: dass. 57,24 (R).

nur im Part. Praet. belegt: mit Perlen versehen: casteinit camaricroezod baccatum margaritatum Gl 1,56,24. 57,24.

**mer(i)ha** sw. f., mhd. merhe, nhd. mähre; mnd. mēr(i)e, mnl. merie; afries. merie; ae. mere, myre; an. merr. - Graff II,844.

Alle Belege im Nom. Sing.

**marhe**: Gl 3,10,18. 19 (beide C; zu -e vgl. Braune, Ahd. Gr.<sup>15</sup> § 226 Anm. 1); **merha**: 79,38 (SH A, 4 Hss.). 201,53 (SH B). 4,57,28 (Sal. a1, 2 Hss.); **merhe**: 3,443,19 (2 Hss.). 355,71. 668,70. 4,57,29 (Sal. a1, 2 Hss., 1 Hs. -e). Hbr. I,146,435; **merch**: Gl 4,57,30 (Sal. a1).

**meraha**: Gl 3,450,4; **merih**: -a 441,7 (3 Hss.). 448,17 (cgm 5248,2, 9. Jh.). 4,57,27 (Sal. a1, 3 Hss.); -] 3,441,7; **merhe**: 4,57,29 (Sal. a1).

Mit Ausfall des -h- (vgl. Braune, Ahd. Gr.<sup>15</sup> § 154 Anm. 1, Franck, Afrk. Gr.<sup>2</sup> § 110,3, DWb. VI,1467): **meria**: Gl 3,450,19 (Carlsr. Aug. CCLXI, 9. Jh.); **mer**: -a 79,39 (SH A, Darmst. 6, 12. Jh. Eins. 171, 12. Jh.; 1 Hs. m<sup>3</sup>ira mit Korr. aus mira). 685,6 (Berl. Lat. 8<sup>o</sup> 73, 11. Jh.); **-e** 367,23 (Jd).

Verschrieben: **merhū**: Gl 3,79,40 (SH A, clm 23796, 15. Jh.).

mergeh Gl 2,716,21 = Wa 109,4 s. mergeh as.

Stute als Zugtier: marhe iumenta (vgl. Niermeyer, Lex.<sup>2</sup> S. 742, Stotz, Hb. z. lat. Sprache 4 § 7.5 u. Anm. 141) Gl 3,10,18. equa 19. 79,38. 201,53. 355,71. 367,23 (darauf sonipes cornipes; übergeschr. Buchstaben wohl für dt. ro(s), vgl. Steinm. z. St.). 441,7. 443,19. 450,4. 19. 668,70. 685,6. 4,57,27. Hbr. I,146,435. equa iumenta Gl 3,448,17.

Vgl. ?mergeh as.; vgl. auch mar(a)h-.

**mer(i)hünsun** st. m., mhd. merhensun; an. merarson. - Graff VI,60.